

AR
786

Received on 6/

LEXICON OF TRAVANCORE INSCRIPTIONS

PUBLISHED BY THE
DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY
TRAVANCORE STATE, TRIVANDRUM.



23

R. VASUDEVA PODUVAL,
DIRECTOR OF ARCHAEOLOGY.

—

TRIVANDRUM :

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS,
1947.

1
P
R
786
4

**LEXICON
OF
TRAVANCCRE INSCRIPTIONS**

PUBLISHED BY THE
DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY
TRAVANCORE STATE, TRIVANDRUM.



R. VASUDEVA PODUVAL,
DIRECTOR OF ARCHAEOLOGY

TRIVANDRUM :
PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS,
1947.

P R E F A C E.

The object of this Publication is to provide an easy reference and help to those interested in the study of the Inscriptions of Travancore. My thanks are due to Mr. V. R. Parameswaran Pillai, Pandit Assistant and to Sreemathi S. Devakikutty Amma, B. A. (Hons.), for their co-operation and assistance in the preparation of the Lexicon, and also to Mr. M. Lakshminarayana Rao, Superintendent of Epigraphy, Ootacamund for going through the Manuscript.

R. VASUDEVA PODUVAL,
Director of Archaeology.

LEXICON
OF
TRAVANCORE INSCRIPTIONS.

അക്കാരം — അക്സർത്തു — akaccyaru, ക്ഷേത്രത്തിന്റെ അടിഭാഗം —
The inner ‘prâkâra’ of a temple.

അക്കത്തിലമ — അക്ത്തത്തിലമ — akattatîmai, ശ്രീകാവിലിലാ സദ്വിജ്ഞാനി പ്രവൃത്തി — Services related to the innermost chamber services of a devoted follower.

അക്കത്തിപരം — അക്ത്തിശ്വരം — akattîśvaram, അമ്പലമുക്ക് താഴുക്ക് — name of a taluk in South Travancore.

അക്കാളിക്കെക്ക — അക്കാളിക്കെക്ക — akanâlîkai, ദക്ഷയം — sanctuary of a Hindu temple.

അക്കാളിക്കെച്ചൻനട — അക്കാളിക്കെച്ചൻനട — akanâlîkai-ccennatî, ശ്രീകാവിലിലാ നിത്യാചാവസ്ഥ — Daily expenses of the sanctuary in a Hindu temple.

അക്കാളിക്കുളി — അക്കാളിക്കുപ്പ് പണി — akanâlîkai-pâni, ദക്ഷ ഗഹനത്തിലെ വിവിധാഖാലിക ദക്ഷാഖാലി — Different works in the arca-ntry of a Hindu temple.

അക്കാളിക്കുളി ചെല്ലാൻ ചെല്ലാൻ — അക്കാളിക്കുപ്പ് പണിക്കെല്ലാം — akanâlîkai-ppânicelyâr, ശ്രീകാവിലിലാ ജോലി ചെയ്യുന്ന ദക്ഷാഖാലി — Employees in the sanctuary of a temple.

അക്കുംബ് — അക്പ്രഥമ്പ് — akapparampu, പടക്കം അവാനുസ്ഥിതം ഒരു സ്ഥലം — A place in North Travancore.

അക്കുത്തുവാലി — അക്പ് പൊതുവാൾ — akappotuvâl, ക്ഷേത്രം വക്കാനുത്തരം ദരിജന അനുഭവം — Administrator of temple properties.

അക്രം — അക്രം — akaram, അമ്മാം — Brahmin Street.

ஈகாப்பாறை - அகரப்பாறை - akarapparru, வெளியை -- Paddy field belonging to a village.

അക്കൽ - അക്കൾ - akal, കീടങ്ങൾ - moat.

அங்கிடம் – அகிதம் – akitam, விளை – obstruction.

அகிலேசன் – அகிலேசன் – akilēcan, ஹஸர் – the God.

அக்கரடி மி - அக்கரடேசி - akkarteci, முருங்கையாட கலவ கிரங்கீ - A sub-division of Brahmin caste.

அங்கீர வர்த்தனை - அக்கிராசாலை - akkiracālai, அறஞாவ - Feeding house for Brahmins.

അക്ഷിനി – അക്ഷിനി – *akṣinī*, ഭ്രസ്പദത്വിനെ സംബന്ധിച്ച മുള എടുത്തും അവകാശങ്ങളിൽ ഒന്ന് – One of the eight enjoyments.

அரசாங் — அமரம் — agaram, ஆலங்குக் கடமைகளை ஒருவு — Brahmin Street.

அகரப்பற் - அமரப்பற்று - agarapparru, see akarapparru.

அக்னித்ராடி – சுதூரைத் தி – agnihōtri, பூர்வன் – Brahmin.

അമ്പ് തുമനം - അച്ചതുമനം - actanam, സൂര്യതുമനം - Sunset.

அரவண - அசல் - acal, ஒருமாயீட்டுக்கலை - Original.

அர் ஆர்யூத்தி - அச்சநாலைத்தி - accanāvṛtti, பூஜைகள் - The Profession of Puja or offering.

അമ്പിനൈ – അസ്സിനൈ – accinai, അർച്ചന – Offering of flowers.

ଆମ ଶ୍ରୀ - ଅଚ୍ଚି - accu, କଣ ଏ ଉଦ୍ଦ ଏ ଲଗନ୍ଧି - an ancient coin.

அங்காலி - அஞ்சாலி - *ancāli*, ஒரே படிய விகுதி - *an ancient tax.*

அந்தி - அஞ்சி - añci, ஓய்க்கு - Frightened.

ஈற எழு - அஞ்சு - ancu, அங்கு - Five.

அரசு வழி மீது ~ அஞ்சல் வண்ணம் - அங்குவாந்தம், கைகளைசிட்டுக்கொட்டு ; இதை
மக்கிக்கூட்டு ஹட்டியில்தலை கையை ஆக்குக் ; கை கூட்டு பூஷானிக்கூடு ~
Craftsmen ; weaving class among Muslims ; One of the
four emigrated merchant tribes; Semi independent trading
corporations ; Five degrees of legitimate title. The Seat
of the original jewish colony (Vol. II, p. 67).

அன்றை பிழை ~ அஞ்சலி த்து - añcuvittu, உறைப்பு எளி ~ Frightened.

அன்னை ~ அஞ்சுநா - añcūnā, அறை ~ Five.

அடக்கிரவு ~ அடக்கராவு - atakkirāvu, கெதரம் ஏஜீ' ~ a variety of Paddy.

அடல்வாலவன் ~ அடல்வளவன் - aṭalvalavan, கைவீழங்கங்கொஷன் ~ The Powerful Cōla King.

அடி ~ அடி - ati, எடி ~ Foot.

அடிகால் ~ அடிகள் - atikāl, வைலாண்டு வகுக்குவதை கை படை ~ a term of respect affixed to the name of sages, Kings and ascetics.

அடிக்கடி ~ அடிக்கடி - atikkati, ஒடிசுத்துக்கடி, ஒடிசுத்துக்கடி ~ sweeping for foot.

அடிசூழலி ~ அடிசூத்தளி - aticeutali, ஒடிசுத்துக்கடி ~ sweeping and sprinkling with water.

அடிப்படை ~ அடிப்படைத்து - atippatuttu, ஸுராசிளாப்பு எளி ~ subjugated.

அடிமை ~ அடிமை - atimai, எடுத்து - Slave.

அடியார் ~ அடியார் - atiyara, மூன்றாண் காஷ்காக் ஸுத்திலை காட்டி இழுவது ~ Offering to a great Personage as laid at his feet; Present given at an audience.

அடியாந்திரம் ~ அடியாந்திரம் - atiyantiram, அடியாந்திரம் ~ ceremony.

அடியிர ~ அடியிர - atiyira, see atiyara.

அடியுரை ~ அடியுரை - atiyurai, see atiyara.

அடும் ~ அடும் - atum, விழுவும்; வாக்காவஜும் ~ serving cooking.

அடுக்கைப்படு ~ அடுக்குவது - atukkuvatu, பின்டுக்கு காந்தாரம்; ஸக்காரம் கொடுக்கலை காடிகாலோயை. - a fee due to the 'Sirkar' payable by a Successor to property or tenure. It also signifies the right retained by the proprietor from the purchaser. It was a fee generally varying from 10 to 20% of the Kānam consideration, which a Kānamdār had to pay to the landed proprietor for renewing a Kānam-pāttam lease.

ஈட்டு - அடுத்த - atutta, மாணங்கள் - that which was endowed.

ஈட்டுத்தன - அடுத்தன - atuttana, மாணங்களுக்கு - endowed.

ஈட்டிழை - அடுத்துண் - atuttin, மாணவிலேக்காலி வெவரங்கள் போன - the monthly subsistence, the amount required for the monthly expenses of charity. The term has thus come to signify 'Pension'.

ஈட்டிட்டு - அடுத்து - atittu, நியமித்து - fixed.

ஈட்டைய - அடைய - ataiya, ஒருமீண்டும் சேர்ந்து - thoroughly joined.

ஈட்டையவசித்து - அடையமிர்து - atiyamirtu, கேசருணிக் கீவேலிக்கு எல்லை அடை - Cuke called 'atai' for offering in temples.

ஈட்டங்களை அடித்து - அடைப்பக்காய் அமுது - atalkkay amutu - சேஷாறு களைக்கா நிசிப்பீக்காலை அடங்கு - Offerings of betlenuts to the deity.

ஈட்டாவு - அடைவு - ativu, ஒலி; வீலி; பரிசாடி; பலமி; - order, manner; course.

ஈட்டும் - அட்டம் - attam - முடிப்பாய் - Terrace.

ஈட்டுமி - அட்டமி - attami, அங்கு; ஏடுக்காத திமி - the eighth 'tithi'.

ஈட்டிக்கட்டு - அட்டிக்குடுத்து - attikkututta, மாணாலி கெட்டு கொட்டு - that which was given as a gift.

ஈட்டிக்கட்டுத்து - அட்டிக்குடுத்தது - attikkututtu, மாணாலி கெட்டு கொட்டு - that which is given as an endowment.

ஈட்டிக்கட்டுத்தன - அட்டிக்குடுத்தன - attikkututtana, அவர்களுக்கு - these were endowed.

ஈட்டின - அட்டினா - attina, மாணங்களுக்கு - endowed.

ஈட்டிப்பூர் - அட்டிப்பேறு - attippēru, ராமூரை ஒரு ஏடுமேன்றுக் கொட்டுக்காமல் யானங்கள் - Gift of hereditary possession and rights bestowed by copper-plate grants.

அந்தினபூர் – அட்டில்ப்பேறு – attipperu, see அந்தினபூர் – attipperu. (Vol. III, p. 55)

அந்தித்தவா விளை – அட்டிமுதலாமின – attimutilayina, காந்தாவிளை திசை – Properties that were received as a donation.

அந்திவதாக – அட்டிவதாக – attuvatāka, மாண காந்தகளை கடங்கி விடுவதாக – to give as endowment.

அந்திவதானால் – அட்டிவதானால் – attuvatānal, காந்தகளை கடங்கி விடுவதானால் – He is bound to supply.

அந்திமயலி தலித்தெங்கி – அணிமவுலி தரித்தனன் – animavulitari-tanan, அவன் கூரியிழை விடிடு யிருந்து – He wore the beautiful crown.

அந்திவொரவு – அனைவேலை – anavaivelai, அந்த வெப்பவித்து வேல வோமனையை வேல – dam work.

அந்திவாவி – அன்றைவி – anṭṭivāvi, வாயுாசி; ஒரு ஸஹாதாந் – a tutor; elder brother; a personal attendant.

அந்தந்தி – அதர்த்தி – atarti, அதின்தி – boundary.

அந்தி எந்தி – அதிகாரர் – atikārar, கிழவாராசி; பூர்ணாபாசி – Superintendents; Directors. (Vol. II, p. 67)

அந்தியநாந் – அதியநார் – atiyānār, அதியநார் பேரையுபுரத்தில்லார் என்று கூறும் – the ancient name of Alakiyapāṇḍyapuram.

அந்தியநாந்திர தூங் எடுத்துக்கொடும் – அதிராஜேந்திர மூலேந்த வேளார் – atirājēntirāmūlēntavēlār, உரைக்காரி குழா கூரை குடும்பங்களை கடிசியலை கை ஏற்கன கூறுக்கூன் – a village officer under Parakesarivarman Rājēndradēva.

அந்தி பீநாமநாராயாதி – அதிவீரராமநாராயாதி – Ativīraśāmarāpati, கே உண்ணோணவு – name of a Pāṇḍya King.

அந்தா – அத்தம் – at!am, அதான் கூட அஃபா – name of a star (Hasta).

அந்தத்துத்தினால் – அத்தத்தினால் – attattināl, அஃபா காலின் – On the Hasta nakṣatra.

அந்தாஷா – அத்தாஷா – attāśā, குழங்குஷா – Evening.

அருள்கீலன் – அனார்த்தம் – anarttam, அவாஸம்; அடிவூத் – Calamity; evil.

அருள்தூஷா சக்மார் – அனந்தபுரத்தெழும்மார் – anantapurattemmâr, திருப்புதூஷா தெய்வி லிங்காந்தி – the deity of the temple at Trivandrum.

அருள்தூபார் – அனந்தரவர் – anantaravar, ஹாயிக்யார், டீந்வாச்சுவ சகோ – nephews; successors.

அருளவாதை – அனவரதம் – anavaratam, ஆல்பாஸ் – always.

அருள்புறையதைக்காட பாலார் பிழைஸுவிதா – அனவரத பத்தாஸ பாதார வித்தஸேவிதர் – anavarata Padmanâbhapâdâravindasêvitar, ஏல்ஜோஸ் அறிப்புமாட வாங்க பிழைஸு ஸுபிக்கோவர் – incessant worshippers at the feet of God Padmanâbha.

அருளிசும் – அனிசும் – anisam, அருளிசு எக்ஷது – The seventeenth 'nakshatra'.

அருள்ஜன – அனுஜஞ – anujñâ, மதஸஂபாத்யமாவ அறுஷவாயங்களை நட அதால் அருள்வாய்க் கீழ்க்கண்டினங்கள் கூறப்படுகின்றன எக்ஷது கூட கரும் – Fees paid to have permission to perform religious ceremony.

அருள்பவங்கள் – அனுபவங்கள் – anupavaññâ] – அருள்வங்கள்; எல்லா யா – enjoyments.

அருளவிழுது – அனுஹவித்து – anubhavittu, அருளவிசூடு – enjoyed.

அருள பித்தாக – அனுஹவிப்பதாக – anubhavippatâka, அருளவிக்க நிலை – to enjoy the possession.

அருளவிப்பாலைக்கு – அனுஹவிப்பாராகவும் – anubhavippârâkavum, அருள பிக்காலக்கவல்ளும் – Shall enjoy.

அருளைத்து – அனைத்தும் – anaittum, ஏல்லா – all.

அருளைத்துக்கிள்கு – அனைத்துயிர்க்கும் – anaittuyirkkum, ஏல்லா ஜிவி கருக்கு – to all creatures.

அருளைத்துவகு – அனைத்துலகும் – anaittulakum, ஏல்லா உலகங்களிலும் – all the three worlds.

அரசனவாற் – அளைவார் – anaivar, ஏல்லா கேட்டா; எ.ஸு அடிக்கடி – All people.

அரசனாற் – அந்தனார் – antanar, மூர்மனாற் – Brahmīns.

அரக்கார் – அந்தகரை – antarai, பட்டவராக்க கை ஸ்ரீங்கார் – a title among Paravās.

அரக்காம் – அந்தரம் – antaram, காய்; காறுபோசு – misfortune.

அரக்காயம் – அந்தராயம் – antarāyam, ஆகம ஒத்து வாய் – internal revenue of a temple.

அர்தா – அந்தி – anti, ஸாஹாஸ்ரஸு – Evening; twilight.

அரபிராமாநவேல் – அபிராமாநவேல் – apirāmānavē], கு மூலா மான வான் நூற்று அடி – a man named Abrahām Manual.

அரபுஞ் – அப்பன் – appan, கை சூலாஜாபதி; கொஞ் கட்சிக்கேடும் மாடு. வணக்கமுடியி வழிக்கன டெ; an honorific term; a term of endearment used in addressing little Children.

அப்பிளையிழு – அப்பிளைய விழு – appiyaivīlu – உருமாஸ்ரைவை வீடு, equinox in the month of Tula corresponding to 23rd September; Point at which Sun crosses equator.

அப்பசி – அற்பசி – arpaci, ஒசூலாஸு – a Tamil month corresponding to October – November.

அப்பினவாம் – அப்பினவம் – abhinavam, புதிய – New.

அப்பினாக்கிரைஏந்தை நவினா – அப்பினுக்தி ப்ரவரமுடைய நயினார் – abhiū ukkīśvaraṇamūtaiya nayinār, எல்லாம் வடகர ஒப்பமாக ஸ்ரீரக்ஷந்தனியை புதியேழுத்தி – The deity of the Mūlasthānēśvara temple at Sāmbūrvatākara.

அப்பிளமான் – அப்பிளமான – Abhirāman, அப்பிளமான டாஸ்யுராஜாவ், The Pāṇḍya King Abhirāma.

அப்பிளசு – அப்பிளசு – amareca, அ உத்தை – Suppression.

அப்புருப்பிலங்கூயம் – அப்புருப்பிலங்கலம் – Amarapurimālkalam.

அப்பிளது பென்விது – அப்பிளது செய்விது – amīrtuceyvitu, அப்பாம் கட்சிமாங்கா.

ந்திருப்படி - அமுதுபதி - amutupati, கிவேத்தினின்ஜி வக; நீவறு செஷாஷ - Provision for nivedya; boiled rice for God.

அத்தெமத்து - அமைத்து - aimaittu; நியைசிஷு - having established or set up.

அமல்லமண்ணங் - அமைஞ்சேசாம் - amainēcōm, என்னுடைய ந மதித்திரிகூ ஸா - We agreed.

அமல்காஷ் - அம்பர்காடு - Amparnāṭu, ஒரு சுக்ளைனின்ற பேர்க் - name of a district.

அம்பக்காரன் - அம்பலக்காரன் - Ampalakkāran, ராமனின்ற மேன கோட்டு உதிக்கு ஆரை; கஜி குடும்பங்களைக் கை மூலங்குய் - The man in charge of a village; a title of the Kallars or Valaiyās.

அம்மை - அம்மை - ammai, அமை; ஜெகங்குலிலி - mother; a female Jaina recluse.

அம்மைப்பாற்றில் - அம்மை பான்டாரத்தில் - ammaipantārattil, ரங்கியமாகிக்கைக்குப்புறி பார்யாலில் கை வழிமாக பங் - an honorific term to denote royal mothers.

அயனம் - அயனம் - ayanam, ஓழுஞ்சிர வடக்கோட்டு குறைக்குடிழில் ரயி - Sun's northward or southward course.

அயில் - அயில் - ayil, வை ஈ - Lance.

அயில்முனை - அயில்முனை - ayilmunai, அவனின்ற அருள்ளெ. - Point of a lance.

அய்யந்திக்கடியடி - அய்யந்திக்கடிக்குவடி - Ayyantikatiruvatī, வை ஸாடயிப்பியாக அஜுந்திக்கூ - Ayyanatikal, the Governor of Vēyāṭu. (Vol. II, p. 67)

அய்யப்பன் வெசிய சூரியன் கோயில் - அய்யப்பன் வெதியச்சாத்தன் கோயில் - Ayyappan vēdiyaccāttan kōyil, அய்யப்பன் வெசிய ஸாஸ்தாக்கூ - A shrine dedicated to Ayyappan vēdiya Sāstā at cape comorin.

அரந்தெமிபாரா - அரட்டனெமிபாரா - Aratṭanēmipāṭāra, அந்த மேமிக்காரன் ஏ நூ சூரியமாலாந் - a Jain preceptor named Aratṭanēmibhaṭāra.

குரல்ஸ் — அரான் — aran, கிடண்டு — Fortress.

குறவளை — அரண்ணட — aranṭai, திகுதி — tax.

குறல் — அரன் — aran, மறல் (யிடல்) — the God Siva.

குறவி — அராதி — arāti, வெடு — enemy.

குல சிகுலகுபதி — அரிகுலகேசரி — arikulakēcari, போக்ராக்காக்குவாய்கள் கூட விழங் — a title of Cōla Kings.

குந்தகேபரி யாகோம் கிடியல் — அரிகேசரி பராக்கிறம் மகீபன் — Arikecariparakkiramamakīpan, காலிகேஸரி பரஞ்சுபங்குபுன் — A Pāndya King.

குலைகேஸரினாலை — அரிகேஸரி நங்கை — Arikēsarinañkai, ஏங்காலை கேஸருனிலை வெவியூட் பேஞ் — name of the Goddess of the temple at Tenkāsi.

குலைகூலிழ் வைதுயம் — அரிகேஸரி பிள்ளையார் — arikēsai ip̄i ill̄-aiyār, ஏதையீலை கேஸருநிலை யானபதி — Gaṇapati at the Tenkāsi Temple.

குலகமலைகாங்கு — அருமழறநான்கு — arumazhāñāṅku, உன் தீழுடைய ஆக்கு, ஜூங், ஓங், குமாங் என்னி கால ஒட்டுப்பாரம்.

குலகுதுவான் — அருமுனை — arumunai, விலவாங்கு தாய்க்கீங்கிலி கூட கூடு, a village in Vilavāṅkōṭu Taluk.

குலகாஷாஷி தேவ வழிகாடு — அருமொழி தேவ வளநாடு — arumolitēva-vājanāṭu, கூட பேஷங்.

குலகலி — அருள் — aru], குறா ருஹங் — Grace.

குலகதி — அருளி — aruļi, குராமுஹட்டியு: டாண்டு, சுவஜி, ஏந்துடு — Graciously told, did or gave; also used as an auxilliary to show reverence.

குலகதி — அருஞக — aruļuka, தயவாயிரிக்கை; வெஞ்சாளங்கு உக்குவி ஹா பகு ஹா டாண்டுடே மெற்று புராதிக்கைங்கு — to be gracious, gracious to; also used as an auxilliary showing reverence as in ‘Kalaśamāṭi aruļina’.

குலகாஷாஷி — அராக்கால் — arakkāl, குறைங் — one eighth.

அரசாங்கம் – அரசர்கள் – aracar, மன்றம் – King.

அராமா – அராமா – araimā, ஒன்றிய எண், Fraction of $\frac{1}{4}$.

அரங்கம் – அலங்கல் – alankal. பூஷை, wreath.

அரங்கு – அலை – alai, தீர் – Wave.

அரவைத்திட – அலைத்திட – alaititta, கட்டுப்பட்டது, to harass.

அறவிலம் – அல்லியம் – alliyam, கடவுச முறை – A kind of dance.

அரவதினான் – அவதரித்து – avataritlu, அரவதாரம் செய்ய – divinely born; incarnated.

அரவிநிழக்குதலையால் – அவனிமுழுதுடையால் – avanimulututaiyāl, கூலோத்துங்கள் காமங்கள் பட்டி; ரங்கங்கள்; வேர்கள் இழங்க அன்றையிடக்கூடி கேடி – Queen of Kulottunga Cōla I; Goddess of earth; Goddess who possesses the whole world.

அரவிகிளை – அவிக்கிளை – avikkīlu, கேஜருளினைக்கிடிக் கால கையாலை விடுகூட்டுக்கூடியிடுகிற வால் – Small hole like ventilators made on the walls of a temple. (Vol. I, p. 290).

அரவிட்டு கால – அவிட்டத்துநாள் – aviṭṭattunā], அவிடு நக்கரு. The Twenty-third nakṣatra.

அரவிநயம் – அவிநயம் – avinayam, நாட்டுக் குத்தகைகளின் எண், One of the four kinds of dances viz. Sokkam, Meykkūttu, Avinayam and Nāṭakam.

அரவியுலந்தகன் – அவியலன் நடக்கன் – aviyalanraṭakkan, எண் பெண் பெய், name of a person.

அரவிரோதம் – அவிரோதம் – avirōtam, செயினும்; ஸமிரை; ஏதிரை பூயும் கூடங்கே – Compatibility; Consistency; without opposition.

அரவிரைம் எனிடுளி – அவிரோதம் பணிப்பனி – avirōtam pāṇippani, கிழக்காக வீதி விழவையை – impartial Justice or management.

அரவிசைகம் – அவிசேகம் – avisēkam, அவிசைகம்; படிக்கிமுகம் – inauguration of a King by anointing.

அரவுந் – அவ்வுர் – avvūr, அதை மூலம் – same village.

அஷ்டா – அஷ்டமி – aṣṭāmi, எட்டாமை திமி – the eighth *tithi*.

அந்து – அதோ – astu, பேசுவது. So be it; amen.

அந்தக்கையை – அளக்கக்கூடவு – alakkakkaṭava, அந்தக்கைத் – that which is to be supplied.

அந்தக்கையை – அளக்கக்கூடவியர் – alakkakkaṭaviyar, அந்தக்கைக் கையைப் பூடவீரர் – those who are bound to supply.

அந்தனு – அளந்து – alantu, அதனை – Supplied.

அந்தஷ் – அளவு – aļavu, அந்தஷ்; வரை; மாறு; வியா – measure; until; only; so far as.

அந்தவக்கி – அளவுக்கு – aļavukku, வியத்தின் – accordingly.

அந்தினை – அளித்தல் – aļittal, கொட்டகை – to bestow.

அந்தக்ரவாகன் – அந்திறையாண்யுந் – அழக்சொக்கனார் அவிராமபாண்டலீன் – alakacokkavāñār abhirāmapāñḍyan, ஒரெங்கொண்டு வருவதே அந்தனு – a Pāṇḍya King.

அந்தஷ் – அழகச்சு – alakaccu, ஒரே செரிய நாணயம் – a small coin.

அந்தக்ரஸை குடி १० – அழகன் பெருமாள் – alakanperumāl, அந்தக்ரஸை குடி १० அந்தனு வெள்ளுரங்கஷ் – name of a Pāṇḍya King.

அந்தசெயங்காலி அதைவிரைஙார் – அழகம்பெருமாள் அதிவீரராமன் – alakamperumāl ativīrarāmaṇ, அவீவிழுப்பாஸைரன் – another name of Śrivallabhapāñḍyan.

அந்தநிய சொக்கனை நாடு நாட்டுவதையாடி – அழகிய சொக்கனானசந்தரத் தோரஞ்சூட்டியான் – alakiyacōkkānānaçuntarattōñaiyāñā, அந்தகியாவக்கையை நாடுவதை நாட்டுவதையான் – alakiyacokkan alias Sundarattōñaiyāñā.

அந்தகியாவக்கையை நாடுவதையாடி – அழகிய சொக்கம் மூலேந்த வேளார் – alakiyacōlamāñvēntavēñār, பராக்ஸரியை நாடுவதையாடி – a governor under Parakesar Varman Rājēñdradēva.

அந்தவியக்கை – அழகிய மூலி – alakiyanampi, ஏதுவன் – God.

அால்கியனா ஷியாஸ் – அழகிய நாச்சியாஸ் – alakiyanācciyās, வேபி – Goddess.

அால்கியடாஸபுரம் – அழகியபாண்டியபுரம் – alakiyapāndiyapuram, தெக்கநதிகவிதாங்கூரிலை கூட ஸமங் – name of a place in South Travancore.

அால்கியமனவாலைப்புதையீடு – அழகியமனவாளப் பெருமாள் – alakiya-manañvālappērumāl, மூர்மூர் கோட்டுதிலை அதிஷ்யாதுந்தியை விழு – The Viṣṇu at the Śrīraṅgam temple.

அால்கியமனவாலைப்புலேரி – அழகியமனவாளப் பேரேரி – alakiyamaṇa-vālappērēri – ஒர வழிய கலை – A big tank.

அாலி டாஸ் – அழிப்பான் – alippān; கலிச்சிக ஸாவஸ் – one who destroys.

அாலிவுபிளைச் – அழிவுபிளைச் – alivupilai, நலிப்பிக்கீங்கூட பிழ்; அபை ராயிக்கைக்கூட பிழ். (the crime of destruction) fines imposed on defaulters.

அராம் – அறம் – aram, அாலாநங்கை; charit, feeding hall.

அராம் – அற – arā, னிழைக்கு – completely.

அராந்தங்கூட் – அறக்கொண்டு – arākkonṭu, ஒழிவாஸ் எக்குபுளி – Completely received.

அராந்தங்கூட நாடு – அறத்துடைடத்து – arattutaittu, னிழைக்கு கைப்பி சூடு – Entirely destroyed.

அரங்குவிற் – அறப்பயிர் – arappayir, யக்மூக்கை கூடு துக்கி – The crop of virtue.

அராமங்கைதி கூடு பாரிசு கூடு – அறமருசாதிகாக்கும் பரிசுக்குல் – aramarucāti kākkum paricināl, யக்மூக்கைப்பயிர்வகையைக் கீழ் – according to the rules of Charitable institutions.

அராவிவஸ் – அறிவர் – arivar, அவைச் சொல்லியும் – He knows.

அராந்தங்கைச் – அறுதாற்றுக்கார் – aranṭāṭṭuvār, காரை பாம்பேஷ்டியூங் கேவிக்கைகளை அவைக்கைபேசி அடங்கியிர கூடங்கை கூட கைக்கையைக் கீடு – A committee of Six hundred persons who were holding control over the affairs of a particular nāṭu or division of a country; a corporate body.

அரசை - அறை - arai, கேஸு களையால் - Temple treasury.

அரசை காபை - அறை ஒலை - araiōlai, வண் என்றிச் சுரியைவும் தயார் கீய கால - Survey plan; document specifying certain matters.

அரசைகளை - அறைக்காணி - araiikkāṇi, அரசைகளி; கூரியோடுபதின் கூற காலம் - The fraction of $\frac{1}{4}$.

அரவைப்படி - அற்றபடி - arra pati, விழுதுகளை - completely.

அரவைபோதன் - அற்றபோதல் - arraupōtal, அற்றும் விளை போடுக - to cease finally; to become heirless.

அரவாடுகையம் - அற்றதைக்கலம் - arraikkalam, அத்தான் அவசியம் - The privilege of the day.

அதுக - ஆக - கீல, அதுகி - all ; as ; in that fashion.

அதுகலை - ஆக்கலாம்பு - akabhbāgam, அதுகலை - whole share.

அதுகமவழி - ஆகமவழி - ākamavālī, வேதவழி; வைதீகங்கும் - the path of vēda.

அதுக்காட்டுமலை - ஆர்க்காட்டுக் கூற்றம் - ārkkaṭṭukkūram - அதுக்காட்டுமலை பேரை விடைய - the country called ārkāṭṭu.

அதுமாலி - ஆமாலி - சீதிமி, ஏதுதால் அநைவாலேன் கள் - One of the eight fold objects of enjoyment.

அதுக்கொட்டு - ஆங்கமைத்த - āṅkāmaittu. அப்போடு உண்ணிய ; வாய் செலுத்தி - made there ; granted.

அதுபாரிடாகை - ஆசந்திரதாரகம் - ācāntiratārakam, வாயே நூற்று குடும்பங்களை உழைக்கவூன் - as long as the moon and stars endure.

அதுவாரிவிரிதி - ஆசந்திரவிரித்தி - ācāntiraviritti, வாயே நூற்று உழைக்கவூன் அநைவாலையில் வண் பிடிக்க இக்கூறு - grant of land to be enjoyed as long as moon and sun endure.

அது சுற்றுமாலை - ஆசந்திராராவத் - ācāndradārāvat, வாயே நூற்று உழைக்கவூன் - as long as the moon and stars endure.

அதுவாரபில்லையாகி - ஆசாரப்பிள்ளையார் - ācārappillaiyār, வை புது ஜாதியான். கேஸு ஸ்ரீயையிலைய மனபதி - Gaṇapati installed at the entrance of a temple.

அத்துக்கல்வியான பெண்ணை - ஆச்சன் மாற்றி வியான பெந்திருந்தான் - விசைமார்பிலியாபெந்திருந்தான், அதுக் காரிசியை பெண்ணை - acc. in mārppili alias pentiruntā n.

அத்துக்கிடங்கு - ஆட்சிபாட்டம் - ātpipāttam, வழக்கிடமாக செக்கப்படுவதேயால் எகாட்சியை ஒத்தும் கூறு - Probably a tax paid on accession to a property or estate, or succession tax.

அதாட - ஆடை - āṭai, வஸா, dress.

அதாக்குவி - ஆடைக்குவி - āṭaiikkūvi, வருஷ விழைச்சுதாக்குவி - Tax on dress.

அத்துப்பாஷ்கின் - ஆட்டப்பொழுதில் - āṭappolutil, காலை ந.மய அந் - during bathing.

அத்துப்பிரைக் கும் - ஆட்டவிப்போழுதும் - āṭavivisēśam, அத்துப்பாஷ்குஜம் உடைய மா - annual festival.

அத்துக்காலிக் - ஆட்டுஞ்சோள்ளும் - āṭṭuṅkollum, ஏன் அவ்வாயிடும் - for administration. (Vol. V, Part II, p. 177.)

அத்துப்பாக்கம் - ஆட்டப்பொட்டம் - āṭṭuppāttam, கை பாய காக்கி - an ancient tax.

அதுவகுக்கோல் - ஆட்டைக் கோல் - āṭtaikkōl, வந்துகொண்ட ஒரு வகுக்கோல் - what is obtained during the year, annual levy, (Vol. II, p. 44.)

அதாக்குப்பிரைக்காலம் - ஆட்டைப்பிரைக்காலம் - āṭṭaiippirantanaī, அங்கீ அங்குலி - royal birthday.

அதாக்கி - ஆணத்தி - āṭhatti, அதாக்கைப்பு - order.

அதாங்கி - ஆணியம் - āṭhiyam, விவைப்புக்கு - daily allowance.

அதாங்கி - ஆண்டைக்குறி - āṭtaikkuri, மாங்கிக வரவு - the receipt for the year.

அதாரம் - ஆதரம் - āṭaram, அதுமூலம் - respect.

அதாரங்கல் - ஆதாரங்கள் - āṭāraṅgkal, அதாரங்கள் - documents.

அனுதிச்சுளிபி — ஆதிச்சனிரவி — *āticcaniravi*, கரங்களின் பேர் — name of a person.

அனுதிரவாஸம் — ஆதித்தவாரம் — *ātiltavāram*, தொயாங்குச் சூ — Sunday.

அனுதிச்சுட்டு — ஆதிச்சிட்டு — *ātiyic̄ṭa*, அனுதியின் ஸமாப்பிசு — formerly built.

அனுதிரவாஸம் — ஆதிரகாலி — *ātiracālai*, அநைப்புறி — Hospital.

அனுதிகோவஷ்டுகமலை — ஆதிகோவஷ்டுப்பெருமாள் — *ādikēśavappерுமாலி*, திருவட்டால் கேஷுராளிவை அதிச்சுட்டு — The deity of the temple at Tiruvaṭṭār.

அனுதிதாபர்ம — ஆதித்திவர்மம் — *ādityavarnia*, கை வேளங்கு ராஜா சு — A Vēnāṭu King. (Vol. I, p. 176.)

அனுந — ஆண — *āna*, அனு ; அனிகானது — that ; imperishable.

அனுநவரை — ஆனவாள் — *ānavālī*, கேஸருங்கரிக்கை அருமளை ; ராகவி ள்ளங் அருமளையரிமுரைகள் — the Brahmin manager of the temple ; the personal attendant of the King. (Vol. III, p. 221 ; Vol. V, p. 217.)

அனுநவாகரை — ஆனவாக்கள் — *ānavākkal*. (see *ānavālī*)

அனுநி — ஆனி — *āni*, விடுகமாஸம் — the month of Mithuna.

அனுநை அறஷு — ஆனை அச்சு — *ānai accu*, அநையுடு ஆபங்கங்கிணிக்குதல் கை நாளையும் — coin bearing elephant mark.

அனுநை பைஸ — ஆனை பைஸா — *ānaipaisa*, கைஞ்சிலிவை கை நாளையும் — a coia of Mysore.

அனுநை மேன உழைக்கிக் குதைக்காடு ஜூப்ளைஸை வீட்டேஷு — ஆனைமேல் மன்ற னுநீர் முதலாக எழுபத்திரண்டு விடுபேறு — *ānaimel manḍūn pāṭīr mutalāka elupattiranṭu viṭupēṛu*, இப்பைன் கை ஒழில் அநை யுடு ஏடுத்து உழைக்கும் வைத்திடு கை ஞாப்பேக்கை திடு அப்பிக்கரை துகண்டிய ஏடு பூட்டுக்கை நாயக்கம் — seventy-two privileges or honours beginning with the right of carrying earth and water on the back of an elephant on auspicious or marriage occasions.

அநுவாயலர் — ஆனையன்ற — ānaiyārai, திங்கள்ளட்டால் ராஜ்கிழாஷூ கரை ஸமவஂ — a village in Trivandrum Taluk. (Vol. III, p. 16.)

அந்பிசாரம் — ஆபிசாரம் — āpicāram, அஞ்சிவாரம் — black art — employment of 'mantras' for a malevolent purpose.

அந்யக்குவரதேவிசாயின துக்கன் வேளி — ஆய்க்குலமாதேவியாயின முரு சன் சேந்தி — āykulamātēvīyāyina murukan cēnti, ஜங்காஷ்கி கிழவாரம் ஏனி ; விக்ரமாதிருவரமணன் எனி — wife of Vikramādityavaraguna who is the daughter of Teññanātētu kīlava.

அந்த்தீக்குடி — ஆய்க்குடி — āykkūti, மூக்காந்தாஷ்கிழாஷூ கரை ஸமவஂ — a place in Cēnkōṭṭā Taluk.

அந்யக் கோயி — ஆய்ந்த கேள்வி — āyntakēlvi, அனியுறை — great renown.

அந்யா — ஆயர் — āyar, யானவர் — cowherds.

அந்தாண்டீக்குடி — ஆயிரத்தெண்மற் — āyiratteñmar, அதிர்ணி ஏதே பேரட்சியை கை ஸமிநி — a body of one thousand and eight persons.

அந்யுட்கிராமம் — ஆயுடு கிராமம் — āyut̄ kirāṇam, கரை யே ராகிளீஸ் பேர் — one of the yōgas.

அந்தாண்டீக்குடி — ஆயுஷ்மான் யோகம் — āyusmān yōgam, கரை எனி ஏதே பெரு ஏழே மூன்றாண்டில் கொன் — one of the twenty seven yōgas.

அந்தால் — ஆரம் — āram, ஹால் — garland.

அந்தக்காடு — ஆலக்காடு — ālakkāṭu, கரை ஸமவஂ — a place.

அந்தவகங் — ஆலயம் — ālayam, கேசுதாங் — temple.

அந்தவளர் — ஆலறை — ālarai, கரை நிலம் — name of a paddy field.

அந்தாலை — ஆலை — ālai, கைவை — hall.

அந்தாலைக்கள்கை — ஆலையக் கணக்கு — ālaiyakkānakku, கை குறித்து கள்ளக்கை தூக்கரை — Temple accountant.

அநுபந்திலைத் — ஆவணிமாதம் — āvāṇimātām, அரூபங்களைக் கீழ்க்கண்ட
the fifth Tamil month corresponding to August—September.

அநுபந்திலை பீலைத்தியான் — ஆவணியான பிள்ளையார் — āvāṇiyāna
pillaiyār, அப்பாக்கு அன்றான் களிசு கட்டி ; திருவோளா காலை
ஏனிசுக்கடி — child born of asterism Śravāṇa.

அநுபது — ஆவது — āvātu, இறுதித்தொலை ; பின்னால் வரையேறக்கூட கூடிய
என ஆண்டிகளேனிக்கை பகு — a suffix used with numerals ;
affix indicating that explanation follows.

அநுபவனம் — ஆவரணம் — āvaraṇam, வாசிக, அநாப்பாலனம் — shelter ;
screen ; covering.

அநுபஸ்தானம் — ஆவஸ்தாநபஸ்தானம் — āvastambasūtram, அநுப
ஸ்தானம் என்கிழு ஸ்தானம் பின்னால்க்கைகள் — followers of Āva-
stambasūtra.

அநுபிகும் — ஆவிச்சம் — āviccam, அநுபறும் — necessity.

அநுபிட்டுநிறுத்த மகாதேவர் — ஆவிட்டத்தூர் மகாதேவர்-āvīṭṭātūr makā-
ṭṭātūr, இவிட்டுக்குறுத்த அநுபிட்டுநிறுத்த சூதாக்கனீவ அத்தூத்தான் —
the deity of the temple at Āvīṭṭātūr near Kulittura.

அநுவைமதுள் — ஆஹவமல்லன் — āhavamallan, பாக்காரிட்டினால் கை
ஜெகுஷ்டாநால் கைக்கூட்டுக் கை ராஜேவ் — A Cālukya king
who was defeated by Parakēsarivarman Rājēndradēva.

அநுபகூம் — ஆள்க்காசு — ālakācu, கூரை அநுபிளம் ஆப்புமாக்கு — Poll.
tax.

அநுப்பியர் — ஆளடியற — ślaṭiyāra, திகாவிராங்கியிவ கை அநுவகங்கள்
கிக்கி ; மகாக்காநாயியிக்கை கூரை அநுப்பியிக்கிடுகும் ஆப்புமாக
மறிக்கொப்பு பாவுவாடுகாலம் வலிகளைதியெல்லாவி அநுப்பியிக்க அங்கா
வாய்க்காலம் ஸக்காலம் கூரை கூரை (அநுப்பியிக்க ஸப்பாளின் கைவிக்க
கை கூரை விசியல்லது) — A succession fee in Travancore equal
to one-fourth of the value of the property left by a person
of the matriarchal system of inheritance, when he dies
leaving no direct heirs but only a distant kindred to
succeed to the property.

ஏஞ்சல் - ஆழக்கு - ஸ்லக்கு, என்னிடா ஏதுக்கணமேறோ - one eighth of a nāli.

ஏஞ்சல் - ஆழவார் - ஸ்லுவார், அலங்கார் - the deity as supreme ruler.

ஏஞ்சல் - ஆரூட்டு - ஸ்ரீத்து, அதைவாட்டிவிள்ளி அலங்காரம் என்றுமே கலைநிலை மாடுவிலோ குதிப்பிகளை படன்று - Bath of an idol followed by the bath of the worshippers in a tank, river, or sea at the close of a festival.

ஏ

ஏஞ்சைம் - இட க்கடவர் - itakkatavar, ஏஞ்ச திள் (கொஞ்சன்திள்) ஏஞ்சலைப்படுவத் - those who are responsible or bound to give; they shall give or supply.

ஏஞ்சைமான் அங்காதியானி உஷ் - இடங்கழியால் அம்பதினாழி உப்பு - itānikaliyāl ampatināli uppu, ஏஞ்சைமிகான் திள் அங்கைப்படு உஷ் - Fifty nālis of salt measured by itāngali.

ஏஞ்சை - இடங்கை - ஏஞ்சை ஏ நை ந முரை காங்கிலை ஜை க.ஏ - tax on left hand caste.

ஏஞ்சல் - இடத்து - itattu, ஏஞ்சலையான் - by the left side.

ஏஞ்சபம் - இடபம் - itapam, ஏஞ்சவராஜி - the rāsi itava.

ஏஞ்சபவியாழம் - இடபவியாழம் - itapaviyāḻam, ஐஷாஞ்சவாஜின் நினை செய்வாஸரம் - a year in which jupiter stood in itava.

ஏஞ்சினில் - இடந்சில் - itiñicil, ஏஞ்சினில் ; எங்கிலைக் ; விழகின் ஏஜினிலை ஸமவம் - Lamp made of earth ; the hollow portion of a lamp which is the receptacle of the oil.

ஏஞ்சவான் - இடுவான் - ituvān, கொஞ்சன்திள் - to supply.

ஏஞ்சக்காரணம் - இடைக்குராத்துர் - itaikkurāttūr, ஏஞ்சகாரணம், செய்வாஸரம் - name of a place.

ஏஞ்சக்காரணம் - இடைக்குளத்தூர் - itaikkulatiūr, - செய்வாஸரம் தாங்கில் அங்காந்து - ஏ.நை புரையூத்து செய்வம் - a place in Tūmanāṭu at south Travancore.

ஒருவகைக்கீலக - இடைநாற்றிலை - itainālikai, கேசுறுத்தின் அல்லையை
தனிகம் மஹாமண்யைப்பற்றிங் ஒட்டித்து வாடி - Passage between the
ardhamandapa and mahāmandapa.

ஒருவகைஞ்சூ - இடைஞ்சூநூ - itainiaru, ஒட்கிள், to mediate.

ஒருவகைக்கால - இடைக்கால் - itainirkkāl, கை வயவின்மொழு -
name of a paddy field.

ஒருவகையிட - இடையீடன் - itaiyītan, அபகாளி - holder of the
right.

ஒருவகையீடு - இடையீடு - itaiyītu, காக்கிசாபகாஸ் - tenancy right.

ஒருவளி - இன்டை - intai, வெளிய பூஜை, a short circular garland
worn round the head.

ஒருவளி - இதன் - itan, ஒனிகள், belonging to this.

ஒருவிழு - இனிது - initu, உடையைக்கல்; உயிருடல் - that which is
sweet.

ஒருவாக்கு - இந்தாட்டு - innāṭtu, ஒரு காட்சிவை - Of this district.

ஒருவாலி - இந்தாளால் - innālāl, ஒன்னிப்பு - to-day.

ஒருவகையானி - இம்மருசாதி - immārūcāti, ஒரு மதுவம் - this agree-
ment.

ஒருவாயு - இம்மை - immai, ஒரு ஜீவிதம் - this life.

ஒருவகை - இயக்குதல் - iyakkutal, போகுவதில் - to cause to go.

ஒருவாடி - இரட்டபாடி - irattapāṭi, பயமுறவாடுகி ராஜராவையை
நெல்ல இயனியால்த நாடு - a country which belonged to
Jayasimha II of the western Cālukya dynasty.

ஒருவகைந்தி - இரண்டீர்த்தி - iranakīrti, ரைகாந்திவைநா விளை - A
hero named Raṇakīrti.

ஒருவாடாநாகைதிர் பாதிரமங்கு - இரண்டாமான்டைக்கெத்திர் பந்தி
ராமான்டு - irantāmāṇṭaikkētir pantīrāmāṇṭu, ஏதினாலும்
கூற எக்கிண், twelfth year opposite to the second.

ஒருவாடாவைநா - இரண்டுருவுநா - irantūruvenna, ஒரு ஆபமாக்கு -
as two figures.

இரண்டு - இரண்டெற்றி - irantērri, ஒன்றுபது - two together.

இரண்டாக்கி - இரண்டாங்குடி - irantāṅkuṭi, ரைநாளம் விடு, second house.

இரண்டாக்கி - இரத்தாக்கி - irattākki, கூடாக்கிப்பு, - the cyclic year Raktākṣi.

இரண்டு - இரந்து - irantu, ஹனை - begged.

இரவிகுமரன் - இரவிகுமரன் - iravikumaran, கெல்லையோப்பு - name of a person.

இரவிகேரளவர்ம்மன் - இரவிகேரளவர்ம்மன் - iravi kēra]avarman, ஏவ எங்கி நாட்டுமூனியை கை வைச்சாவி - a King of Travancore.

இரவிசிரிகண்டன் - இரவிசிரிகண்டன் - iravicirikanṭan, வெள்ளையை காட்டிவ தாஞ்சுவாழி - Governor of Venpolināṭu.

இரவு - இரவு - iravu, நாளி - night.

இரவு சோற் - இரவு சோறு - iravucōru, நாளியை கொண், ஏதோ கைகாவறு சில வழ்க்காக ரைத்திலை உடுப்பியினங்கள். இந் பெயிய தியகையைதேவி ஜிலி விழுதி பூஜைகளில் உண்ண நடத்துகிற் - night meal; Certain classes of servants were fed at night. This custom still exists in some parts of the Tinnevelly district.

இராஜராஜகீசரிவன்மர் - இராஜராஜகீசரிவன்மர் - irājarājakēcari vanmar, நாளாலையாள் கன உங் - the Cōla King Raja I.

இரங்கனிகோடு - இரங்கனிகோடு - irāṅkāṇīkōṭu, நாயக்கூவிலின் ஸ்வரீதித்துதி பொழுதுங்கானமைவு - the modern Cōlapuram near Nāgarkōvil.

இரங்கனிகோடு மூலமுறையை - இரங்கனிகோடு சோழ முஸ்திய மஹாராஜேவர் - irāṅkāṇīkōṭu cōlāśvaramutaiyamahādēvar, பொழுதுங்கானமையை அதிக்காதுந்தி, the deity of the Cōlapuram temple in South Travancore.

இரங்கனாளன் அநுக காவுறுத்துப் பூங் - இரங்கனாஜன் ஆன குலோத்துங்க சோழன் - irācārācanānā ku'lōttuṅgacōlan, காவுறுத்துப் பூங் ஏனாளியாப்புடன் ராஜாங்கள் - Irācārācan alias Kulōttuṅga-cōlan.

இராசராசக்ஷவிபாயக் – இராசராச க்ஷவிவன்மர் – irācarācakēcari
vanmar, செங்காலாக்கமாக விழங் – title of Cōla Kings.

இராசராசநத்தென்னடி – இராசராசத்தென்னடி – irācarācattennāṭu,
நாடுகளைப் பெற நமாபிடு கூட ஸமங் – a place named after King
Rājarāja.

இராசி – இராசி – irāci, ராசி. (மேட், இடம், மிழங், சுக்கங், சி
ங், களி, ஒலா, பூதுக் கங், யன, மகர், ஈங், சிங் எனிலையை
எறுஞ்) Signs of the Xodiac, twelve in number.

இராசாலை இராசாலை – இராஜராஜசப்ரம் – irājarājaśvaram, கரூப்
காலவிழக் பூத்வங்கால வெளி கோல் – One of the ancient names
of Cape Comorin.

இராசாலைக்குடுங்கலை – இராஜராஜ சப்ரமுக்கடயார் – irājarāja
śvaramuṭaiyār, கரூப்காலி இராகாமாஸாவி கேஷு கைவை புதி
ஆழாஞ்சிவட பூதங்கால வெளி கோல் – The deity of the Gubānāṭha
svāmi temple at Cape Comorin.

இராசாலைக்குடுங்கலை – இராஜேந்திரசோழன்தூர் – irājentiracōla
nallūr, சொழபுதேநிளை பை பேதக்குள் கோல் – One of the
names by which Cōlapuram is known.

இரிஜாட்சுட – இரிஞ்ஞாடக்குட – iriññāṭakkut̄, இரிஞ்ஞாடக்குட, கோல்
ஆராஜாத்துக் கூட ஸமங் – A place in Cochin State.

இரிதலை – இரிதல – irital, கோலை, to ruin

இருக்கும் – இருக்கும் – irukkum, வாயிக்கும் – residing,

இருக்குதல் ஆசி – இருங்கடல் ஆசி – iruṅkāṭalcūḍi, வளிய ஸாதுகாலை
ஆராஜாத்துக், Surrounded by vast ocean.

இருங்கிணி ஸ்ரீபத்தூரை – iruṅkiṇṭi Śrī Padmanābhan, இருங்கிணி
க்கை அரிஞ்ஞாஞ்சி – The deity of the temple at Iruṅkiṇṭi.

இருநிலம் – இருநிலம் – irunilam, மௌத்துநாயை தேவி – wide world.

இருநிலமதாந்தை – இருநிலமதாந்தை – irunilamaṭantai, இருநிலவி –
உத்திவிவகாரை – Goddess of earth.

இருநிலை – இருநிலை – irunilai, ஒரே ஸமிதி, ஒரே கிடைக்க கிடையன் –
Two positions; acquired by two means.

இருந்துவி - இருந்துவிலி - irunnarvuli, ஒசுவூரைச், an honorific term.

இருந்துவியடிகளில் பண்டாரத்தில் - இருந்துவியடியடித்தில் பண்டாரத்தில் - irunnarviliyāṭatīl pāṇṭārattīl, விளம்பிரங்குந் மஹாபாண்டாரத்தைக் காலங்கள் நாட்டுக்கூடு செய்து விழுவதைக்கிடக் கூண்டிலை என்றும் புதும் புது - an honorific term seen in inscriptions prefixed or suffixed to the names of Travancore Kings.

இரேவதி - இரேவதி - irēvati, வேதி நக்ஷத்ரம்; இரைப்பதைக்காலத்தை நாட்டும் - the twenty-seventh naksatra according to Hindu calendar.

இராமகோட்டையினைப்பி - இராமங்கோதவர்ம்ம திருவதி - irāmaṅkōṭavarmatiuvati, காட்டு 393-ன் கண்ணும் விவசங்கும் ஏற்கென செல்கூடியும் - The King who undertook the repair of the temple at Kanṭiyūr in M. E. 393. (Vol. I, p. 290).

இராவாழு காதி நாய் - இரையுமக்குட்டி அம்மை - iraiyumakkutti-ammai, காங்கி எண்ணை விவரவிட்டுக்கொடுக்கு - The consort of the King Vīra Ravi Varma.

இலகு - இலகு - ilaku, வகு - levity.

இலக்கம் - இலக்கம் - ilakkam, வகை - a lakh.

இலங்கை - இலங்கை - ilankai, கை - Ceylon.

இலவை - இலவை - ilavai, காட்டுத்து - hand writing.

இலை - இலை - ilai, காட்டுத்து - plantain leaf.

இலையமுது - இலையமுது - ilaiyamutu, கைது கைது கை விவரவிகாலை கூடுவு - Offerings of betel leaf to the deity.

இலாவானியப்பாட்டம் - இலாவானியப்பாட்டம் - ilai vāṇiyappāṭṭam, கை உடுத்து கூடு - an ancient tax levied on a caste of people whose sole occupation is the cultivation of betel creeper and selling of its leaves.

இலம் - இல்லம் - illam, உவம்; உடுமூம்; உகருஸ்தை முருங்கையை வாடி பாதி, காங்கி உடுமூம் - house; royal house; a house of Kērala Brahmins.

ஹஸ்கா – இளங்கோ – ilan̄kō, ஹஸ்காஜாவ், – Prince who is either a brother of the King or the heir apparent.

ஹஸ்காஸி – இளங்கோயில் – ilankōyil, ஸவாஸயி – a small shrine to lodge the images before pulling down temples for repairs or Bālālayam.

ஹஸ்காபுகவா – இளங்கோப்பருவம் – ilankōpparuvam, யுவாஜாஸம் கிளைன் காஸ் – The period of being heir apparent.

ஹஸ்வள்ளைப்பகடி – இளவெண்ணைபக்குதி – ilaveñpaikkuti, ஏன் ஸமல், name of a place.

ஹஸ்தி ககங் – இளைய கங்கன் – ilaiyakan̄kan, பறவூதாகந் அரா ஸா – head man among Paravas.

ஹஸ்தைமிழ் – இஷ்வாநாயிது – isabhañāyiru, ஹஸ்தைமிழ் – the month Iṭava corresponding to June-May.

ஹஸ்து – இழப்பது – ilappatu, னஷ்டுவன்று – the act of losing. ஹஸ்தை – இழிதர – ilitarai, அவமான்புத்துக் – to be disgraced.

ஹங்கங்வா – இறந்த காலம் – īrantakālam, காஷ்டங்கங்வா – past, by-gone days.

ஹங்காக – இறுப்பதாக – īrūppatāka, காஷ்டங்காகா – agree to supply.

ஹங்கு – இறுப்பு – īrūppu, னிக்கி கெட்ட காகு – payment of debt or tax.

ஹாவா – இறை – īrai, னேக்கி – tañ on land [Vol. II, p. 67.]

ஹாவாஜா – இறைஞ்சி – īraiñci, ஏன்கி – bowed.

ஹாவாங்காங் – இறைநயாங் – īraiyānār, உயுகீவை ஸங்மா கவிக்கிள் காங்; ஹாவாங்காங் னிதாங் உவதாங்காங் விதாங்காங்.

A poet of the third Sangbam at Madura, popularly identified with Siva.

ஹாவாயிலி – இறையிலி – īraiyili, ஹாயிலி, ஹிலி ஸூவாங்காங் அதிம வமாகி நக்கல்புத்துக் கிலி ; காங் காஷ்டாயி வித்தகாங்காங்புக்கிலி – Land given as remuneration for certain kind of services ; Land free of tax.

திரையை - இற்றை நாள் - *irrainai*], இன் - to-day.

இடமாலையெல் - சுசானமங்கலம் - *icānamāññalam*, ஒரு ஸமவாகம் - name of a place.

இடம் - ஏட்டம் - *īt̄am*, தூபு - assemblage.

இடனிய - ஈண்டிய - *īnt̄iya*, ஸபாவிழ - earned.

இடங்கீலி - சந்த ஊர் - *īntanār*, தீவு தெழு விவுதீ ஒரு பகுதி - a village in Tiruvalla Taluk.

இடங்கூறு - சமுக்கம்யர் - *īlakkaiyar*, கை தாஷ் ம் ஜ்னிகாங்; இடங்கூறுகள் ரூபீகரி; விவேங்கிவை எரிமகி - low caste men; women of the *īlavās*; slaves of Simhala. (Vol. II, p. 67.)

இடங்கூலம் - சமுமண்டலம் - *īlamāññalam*, ஸிலூவிள் - the country of Ceylon.

இடங்காலி - சமுவர் - *īavar*, அதிசீராநகாவறூ, விவேங்கில், விஸா மற வொலின் குவேலிப்பாற்கு ஒரு வழகாலி - a caste of people who emigrated from Ceylon in the remote past and settled in Malabar (Vol. II, p. 67.)

இகங்கி - உக்சன் - *ukaccan*, காலீக்குருஞில் கெட்டிக்கு பூஜனா அங்குலம் வெறுபு வழகாலி - member of a caste of drummers and priests of Kāli temple.

இதி - உச்சி - *ucci*, இதுவர்காம் - midday.

இதியக்குறு - உச்சியகத்து - *ucciyakattu*, இதியூஸ் - before-noon (fore-noon). (Vol. III, p. 39.)

இதம்பதி - உடம்பாடு - *ūṭampāṭu*, ந மதி, எல்லீகாரி - agreement, consent. (Vol. V, Part II, p. 177.)

இதங்காலம் - உடன்வாரம் - *ūṭanvāram*, மென்வரையும் காலீவாரமுடுயி வி விகாலைதாற வைப்பு - Gross-produce before it is divided between landlord and tenant.

இதல - உடல் - *ūtal*, வளீ, யாம் - body, money.

உடைக்குதி - உடைக்குதி - utaikulam, காஷ்டினங் காஷ் - breached tank.

உடைக்கை - உடைத்தாய் - uṭaitṭay, உடைக்கை - Existing.

உடைக்கைாஸ் - உடைந்தோட் - uṭaintōṭa, புவிவெள்ளத்தை மூலமின் ஏவ - Flowing with obstructions here and there.

உடையாங் - உடையாங் - uṭaiyān, ஸாங்ஷூஷ் - a caste title.

உடையார் - உடையார் - uṭaiyār, உடையார் ; அடி ; அதியானி - Possessor ; lord ; main deity of a temple.

உடையாங் குலசேகரமுடையாங் - உடையார் குலசேகரமுடையாங் அர் - uṭaiyār Kulacēkaramuṭaiyanayinār, செங்கீட்டுக்குடும்பத்தில் உடையாங்குடும்பத்தில் - the deity of the temple at Cenkōṭṭā.

உடையாங் திருவக்கிழுஞ்செந்தயன்விடங் - உடையார் திருவக்கிழுஞ்செந்தயன்விடங் - uṭaiyār tiruvakkīccaramuṭaiyanayinār, கலாகாஷ் ஜமாத்திருஞ்செந்தயன் புதியாங்குடும்பத்தில் - the deity of the temple at Jamadagnīśvaram in Klāṅkāṭu.

உடையாங் விஷநாமாங் - உடையாங் விஷநாமாங் - uṭaiyān viśvanāthan, மேபாங் விஷநாமாங் - the God Viśvanātha.

உண்பறு - உண்பது unpatu, உண்க - to take meals.

உண்ணிலம் - உண்ணிலம் - unṇilam, உண்டுங் ஸமங் - the land comprised in it.

உனிரப்பட்டி - உனிரப்பட்டி - utirappatti; அங்கீரங் எங்கிவலி ஒன் ஸமங், பிரயோலுங்குதில் அங்கீரங்களிக்கிற எங்குகளை ஸமங் - a place nearly three furlongs to the east of Italākkūṭī; Land given to the descendants of soldiers who fell fighting.

உந்தமாஷ் விகவின்டீகாஷ் ஆந்தமாஷ் காஷ் - உந்தமாஷ் திருவிந்தாந்தாட்டு மூனைத் தேவாங் - Uttamacōṭatruviñṭalur nāṭṭumūventavēlan, பாரகைவிப்புமாங் ரைஜுப்பாங்காங், காஷி அங் கை மாண்பாய்க்காங் - a governor under Parakesari varman Rajēndracōla.

உத்தமசோழவர்ணாடி — உத்தமசோழவர்ணாடி — uttamāccolavañjanāṭu, சுதகன்திகைவிதங்குளிவு கை ஸ்மரம்—name of a place in South Travancore.

உஞ்சல்கிளம் — உத்தரத்திரம் — uttaratiram, வடக்கே கிளம் — Northern bank.

உஞ்சல்மனிகிளம் — உத்தரமந்திரிகள் — uttaramantirikal, அயங்க இறுதி, Prime minister.

உத்தராயனம் — உத்தராயனம் — uttarāyanam, ஏகாம் இதன் அநூல் கூலை காலம் — the half year from Makaram, the Sun's Course towards the north.

உதகபூர்வாய்மதானம் — உதகதூர்வாய்மதானம் — Udagapūrvavādharmadānam, நீற் பாற்றுக்காட்சுகள் காலம் — gift accompanied by pouring out water. (Vol. VII, p. 4)

உபார்த்திகம் — உபத்திரகம் — upattirakam, பீயகம் — Tyranny, oppression; violence.

உபாராந்திரம் — உபயராந்திரம் — upayarāṇuvam, உடைவெஸ்ரூபம் — the two armies.

உபானி — உபாதி — upāti, (உபை) நிலமானையால் கொட்டக்கூறுதல் இல் — Dues; Payable as a debt or obligation. (Vol. V. Part III, p. 235).

உபாங் — உபானம் — upānam, மொட்டுநாண்டு அடிடோர் — First moulding above the plinth in the structure of towers etc.

உப்பில் — உப்பளம் — uppalam, உப்புக்களை ஸ்மல் — Salt pan.

உப்பு எட்டு — உப்பு அமுது — uppu amutu, கேச்சு கணிவேக நிலைப்பிள்ளை காலி உப்பு — Offerings of salt to the temple.

உபயம் பலியை — உபயம்பலியை — ubhayampaliñk, பணமாலை ஸ்மல் காலை பலியை — interest in money and kind.

உமா — உமா — Umā, அம்பவி — Goddess Parvati,

உரிமை — உரிமை — urimai, உரைஸமாவக்கூபம் — Ownership, Proprietorship; privilege.

உடு - உரு - uru, சுவரிய வசி - small boat,

உலங்களி - உரோகனி - urōkanī, ரோமினி தக்குது - the fourth 'Star' according to the Hindu Calendar.

உலக்குழுதுவகையை - உலகமுழுதுவகையாள் - ulaka muṭutuṭaiyāl, ராணியை ஸுபிழிக்கும் உலகாள பதம் - a periphrasis for queen.

உலகு - உலகு - ulaku, லேகம் - the world.

உலக வினாமளி - உலகுசிந்தாமனி - ulakucintāmanī, உலக, வினா மளி எடுத்த காட்சி - a sub-division of the Pāṇḍya Country.

உலகவெட்டயை ரூகியை - உலகுடைய பிராட்யார் - ulakutaiyapirāṭiyār, ராஜராஜாஷ்சால ஒப்பேஷன் பதி - the queen of Rājarāja Cōla.

உலவு - உலவு - ulavu, வாரிகள் - to dry up by cooking.

உவாசுந் - உவச்சன் - uvacchan, See ukacchan.

உவாய் - உவாவு - uvāvū, வாயு - The new moon day as well as the full moon day. (Vol. III, p. 89.)

உவ்வி - உவ்வி - uvvi, வை - Head (Vol. III, p. 32)

உவை - உள்வரி - uṭvari, அனிகளி விவெயத - Revenue order.

உஷ்ண்யை - உள்ளந்பு - uṭanpu, உஷ்ண்யை கேளி - Sincere devotion.

உழியாடுவை - உளியாத்தறை - uṭiyatturai, திருவாறையூர் தாங்கி விவகை கை ஸமாகம் - a village in Trivandrum Taluk. (Vol. III, p. 43).

உலைங் - உள்ளால் - ullāl, அகங்கு - inside.

உலைவை - உள்ளாலை - ullālai, ஏந்தெந்தை - inner appartment.

உல்லிடுங் - உள்ளிட்டார் - ullittār, ஒத்துக்காணி; ஓம்பிக்காணி; ஒத்துக்காலை - Partners concerned in the same bargain; Co-parceners in land; Co-heirs; One who has an equal portion of an inheritance. (Vol. V. Part II, p. 117.)

உல்லிறுப்பு - உள்ளிருப்பு - ulliruppu, நிலைக்கூட்டுத்தையி - Reserve cash.

உஸ்ப்புஜ - உஸ்ப்புஜ - usappūjā, அனங்களில் பூஜ - morning worship.

உல - உல - ula, உடுந்தில் - For ploughing.

உலமலைக்கல் - உழைக்கல் - ulamalaikkal, எடுங்காடு ரயுக்கியலை
கை மூவு - a village in Netumangatu Taluk.

உலவன் - உழவன் - ulavan, குச்சிகரம் - Ploughman - agriculturist.

உட்டங்க - உழுத்தல் - ullattal, காணுகூடு - to get confused.

உட்டுக் - ஊட்டுக் - uttuka, அமூலம் கஷ்டப்பிக்கு - to feed.

உட்டுவதாக - ஊட்டுவதாக - uttuvatāka, அந்தற்றிக்கூறுவதீங் -
to cause to enjoy.

உஞ்சல்தூங் - ஊத்தைப்பாட்டம் - uttaippāṭṭam, அங்கின்கள்.
உஞ்சல்கூறாதில் கரம் - Silt clearance lease.

உஞ்சிக்கூட்டுக்கால் - ஊர்உடையரன் - uttaiyān, அமாயிகரி - Officer
in charge of a village.

உஞ்சுக்கட்டு - ஊர்க்கமுஞ்சு - urkkalaiñcu, கை ஏழை கரம் - an ancient
tax.

உஞ்சுக்கால் - ஊர்க்காரன் - urkkāran, அமாயிப்பு - head man of
a village.

உங்கேந்தை - ஊராண்மை - urāṇmāy, உணையிகரம் - Commanding
influence of a locality.

உங்கி - ஊரார் - urār, அங்கை, கரம் பிரிக்கைப் - Inhabitants
of a village or town.

உங்கை - ஊராளர் - urāḷiar, அங்கை; கரம் பிரிக்கைப் - Land
lords; revenue collectors.

உங்கோ - ஊரோம் - urōm, உரைக்காலை ஸ்ரோ - we the inhabitants.

ஊரேடுக்கால் - எம்பெருமான் - emperumān, ஏழை கம்மு; ஊரை
ரை - Our lord; God. (Vol. II, p. 49.)

ஊர்க்கை - எங்கணம் - enkāṇam, ஏல்லாயிடதூங் - everywhere.

എച്ചുള്ള - എക്സൂതു - eccūtu, ചതി - deceit.

എടുപ്പിൽ - എടുപ്പിത്ത് - etuppitta, എനിയിച്ച - which was constructed.

എടുപ്പനി - എടുപ്പബനി - ettuppani, എട്ടേല - eight services.

എണ്ണിമെച്ച - എഞ്ചിനൈ - enṭ;cāi, ഏ ചിക്ക് - the eight directions viz the four Cardinal points and the four between them.

എംബള്ളക്കാല്ലു - എഞ്ചിനൈക്കാപ്പ് - ennaikkappu, എവല്ലുന്നു - Oilbath.

എതിർ - എതിർ - etir, എനിൽക്കു - opposite.

എതിരീകാട - എതിരീകാട - etirkāṭ, എതിരായിട്ട് റൈക്കുന്നു - Refusing to oppose.

എതിരിട്ട് - എതിരിട്ട് - etirīṭṭ, പക്ഷേഷ്ട് - counter-document.

എപ്പാറ്റിമെച്ചയും - എപ്പാറ്റിമെച്ചയും - eppāṭṭiceiyum, ഏല്ല: ചിക്കക്കി അം - in all directions.

എപ്പേപ്പട്ട - എപ്പേപ്പട്ട - epperpatṭa, ഏലു വിധതിലഭജ - Of what so ever kind.

എരിവതാക - എരിവതാക - erivatāka, കമ്മിക്കുന്നതിന് - for the purpose of burning.

എല്ലൈ - എല്ലൈ - ellai, ആരിൽനി - boundary.

എംഗാഡാതപിർ - എംഗാഡാതപിർ - eṁgāḍātapiṛ, സ്ഥാനവീഘ്നം ഒരു വിജാഹാനന്തരിന്മാരുമാക്കുന്ന - the donee of one of the inscriptions of King Stāṇu Ravi. (Vol. II, p. 67)

എഴിൻ - എഴിൽ - ežil, പ്രാഖം; അഃഖം - loftiness, strength.

എഴുതുന്നതു - എഴുതോന്നാത - ežutonāṭa, ഏഴുന്നു കഴിയാതു - which cannot be written.

എഴുന്നാളുള്ളി - എഴുന്നംതരുളി - ežunataruḷi, ഏരുന്നാളി - graciously seated.

എഴുന്നാളുള്ളിക്കിടന്ന - എഴുന്നംന്സിക്കക്കിടന്ന - ežunnalliccukitānnu, ചുരുന്നായിണ കിടക്കു - to lay in the state of death.

എകാത്തി - ഏകാത്തി - ēkātaci, എകാഥി; പതിനൊന്നാമത തിമി - the eleventh tithi of a lunär month.

എകാദശി - ഏകാദശി - see ēkādaci.

എടിയൻമാല - ഏടിയൻമാലി - ētiyanmālai, ഫൂഡ് - Flower garland.

എനിക്കാം - എനിക്കാം - ēnikkāñam, കേരളത്തിലെ ഒരു പുരാതന നിക്കാം - One of the ancient taxes in Kērala; a tax imposed evidently on Ilavas, on the ladders used by them in climbing trees. (Vol. II, p. 67).

എൽ - ഏൽ - ētal, ഇത് - this.

എത്തുതൽ - ഏത്തുതൽ - ēttutal, ഐതികക - to praise.

എത്തും - ഏത്തും - ēttum, വാഴ്ത്തും - being praised.

എൻ - ഏൻ - ēn, ഉത്തമവും എക്കവചനപ്രത്യയം - First person singular suffix.

എന്നെന്നെന്നുവർ - എന്നെന്നെന്നുവർ - ēnaimannavar, മറ്റ് രാജാക്കന്നരുമാർ - Other Kings.

എവൽ - ഏവൽ - ēval, ഖേദ - service.

എർ - ഏർ - ēr, സംസ്ഥാനം; അഭിരൂഷി - beauty, prosperity.

എർക്കാം - ഏർക്കാം - ērkōnṭa, ഉത്തമമായ - Superior.

എരി - ഏരി - ēri. ആപിച്ചു - attained, reached.

എരിന - ഏരിന - ērina, ആരംഭിച്ചു - begun.

എരിയുലപ്പണ്ണതൽ - ഏരിയരുലപ്പണ്ണതൽ - ēriyarułappanṇutal വിഗ്രഹാശാപകൽ - To cast an idol or image.

എലികാവല്ലപ്പി - ഏലികാവല്ലപ്പി - ēlicai vallapi, സപ്തസ്ത്രപരാഞ്ചിതി വൈദ്യുതിപ്പാർഡി - a lady well-versed in music.

എലുകുടായാർ - എലുകുടായാൾ - elulakudāiyāl, എലുകുടായാൾ ഉള്ള ദോഹി - the goddess who possesses the seven 'lokās'.

എലുകുന്നതാർ - ജീഞ്ചക്കന്തതാർ - aīñcukattār, ഒരു ഭരണമാർ - Governing body of a country. They may be com-

pared to pāncaganās of the epic age and the aimperunkku of Tamil literature.

வழிவாதரியவன் – ஜூந்தெஸியலான் – āinteriyālān, பூங்கள் பூட்டுவ அடைய எல்லோ – the wearer of the beautiful flower garland.

திசீபிளைகு – ஜூப்ரிகை – aippikai, வீசாமானத தாழீசு மாஸம் – The seventh Tamil month corresponding to October-November.

கை – ஒக்கு – okka, கொங்கல் – together.

குறுஞ் – ஒக்கூர் – okkūr, கை ஸமவகிளக் கூப்தி – name of a place.

கடாநடி – ஓட்டம்படி – otampati, உடாநடி – Treaty.

கூடி – ஒட்டினா – oṭṭīna, கேவன் – attached.

கண்ணு – ஒன்னனுது – onṇātū, ஏக்கிழி – Forbidden.

குத்துக்கி – ஒதுக்கி – otukki, ஈகைங்கி – expelled.

கனது – ஒத்து – otta, அமைப்பது – proper.

கூடுதல் – ஒப்பது – oppatu, ஏதாவதுக்கி – Common

கைக்கல் உளைப்பு – ஒரு கல் மண்டபம் – orukalmaṇḍapam, ஒங்களைக் கூடாது நிதிமுறிச் சூயைப்பு – a mandapa made of a single stone.

கைத்தகி – ஒருத்தனி – orutani, ஈழ விமா – uniqueness.

காலாநட – ஒருத்துடை – orututai, கை ஆவநு – Once.

கைபூதேஷ்வரம் – ஒருப்பு மேல்வாரம் – oruppū mēlvāram, பங்கு தேவைத்து கரம் – Tax of the year.

கைமாவாரி – ஒருமாவாரி – orumāvarai, ஒப்பு மா' – One 'mā' and a half.

கல்வியண்ணல்யால் – ஒளிவிவ எண்ட்பாறை – Olivāṇṇārpārai, எங்கேகை டநின்தினாம் கூடகேவின கை வெளிய கரம் – Tax on washer-man's stones.

கௌம – ஒழிய – oliya, கௌமை – Except, save.

காவிபிள்ளி – ஒழிவின்றி – olivinri, கௌஷலிடங்கை – without inter-unison.

எழுகி - ஒழுகு - ozhukku, புதை - document.

ஒட்டுப்பி - ஒழுக்கவி - olukkavi, கேசுத் திடை நிதுப்பிவெறு - the usual daily offering of food in a temple.

କୁତ୍ତି - ଛୁଟି - *occī*, ଘମିଷ୍ଟି - *wielded*.

കേടുന്നത്—ഓട്ടനാട് - *ōṭanāṭu*, മദ്ധ്യ തിരുവിഴാംകൂറിലെ ഒരു സ്ഥലം—
a place in Central Travancore.

ஓட்டின—ஓட்டின—ōttina, ஏற்கிற—ran; flowed.

கால குழைப் — ஒண்டதளவு — Onattalivu, (Vol. II P. 47.)

കാര്യപരിച - ഓതുമ്പരിക - *otūmparicu*, പഠനരീതി - mode of study.

என்னிடயன் — ஒத்துடையன் — *öttutaiyan*, ஜைவாக்ஷன் —the learned,

കാവ—ഔല—*ola*, എന്നപു നാമം—The gift deed.

ഓലൈ — **ളൈ** — olai. പനങ്ങളാവ്; എഴുത്ത് — p'lam leaf; letter r.

கங்கன்—kankan, அவை ஈழாவத்தில் பிரயங்கி—A title prevalent among the paravās of Cape Comorin Coast, Signifying the headman among them.

கங்கபாடி—Kangapāṭi, ஏனையூர் முனிஸிபாலிடிட்டு. The place known as Gangapāṭi.

கங்கி—கங்கானி — Kankāni, வெள்ளைக்கலை — Supervisor; Inspector of Corps; measurer of grains on a village establishment (Vol. IX. p. 11)

காங்கையானம்—கந்தக்கொண்ட சோழபுரம்—kankkaikonta-
cōlapuram, தங்கூள மொழியில்; கறுப்புக்கொலைக்கட என பூர்வ
யோத—name of a town in Tanjore district; an ancient
name of Cape Comorin.

க. ஜான்திரன்—கங்காதிரன்—Kāññātirāṇi, ஏ. மாயன்—God Siva.

க்கு—கச்சம்—kaccam, கங்கி; இங்கி; கை யாறுஅதை—agreement binding; a grain measure.

கலாது - கச்சை - Kaccai, கயல் ; ஏற்றாவயல் - rope ; elephants' girth.

கலாபிழுத்தவை - கஞ்சிப்புடுவை - Kañcippūṭavai, அவகிய ஏடுவை - Cloths dipped in gruel.

கமாலயாலம் - கடமலயாளம் - Kaṭamalayālam, மஹாலூஹநின்ற எல்லாம் - an end of Malabar.

கடங்கலூம் - கடமாக்குளம் - Kaṭamakkulam, ஒரு ஸமவாரம் - name of a place.

கடாம - கடமை - Kaṭamai, கடங்கல் ; சரை ; முன்கூம் ; விகரி - duty ; tax ; obligation ; assessment ; tribute ; toll.

கடவுழ - கடவுது - Katavatu, ஏடுவை ; உறைடைவை - that which is to be done ; duty.

கடவுஞ் - கடவன் - Kaṭavan, கடவுழ்வாஸ் - One who is under obligation.

கடவாஙைஞ் - கடவஞ்சேஞ் - Kaṭavanāñēñ, என் கடவுழ்விலிகை என - I am under obligation.

கடவும் - கடவுள் - Kaṭavul, ஹரைங், ராமவும் - God.

கடிகாபத்தௌம் - கடிகைபத்தௌம் - Kaṭikaipatṭāyam, ஏதைஞ் சிகிச்சை நாட்டிரை கடிகாபத்தௌம் ஏடுவை - a place called Kaṭika-patṭanam in South Travancore. (Vol. III, p. 225.)

கடியும் - கடுமூர் - Kaṭumūr, செல்லுவிடையூர் ரீவை கை ஸமவும் - a place in Central Travancore.

கலாச - கடை - Kaṭai, கட ; அணங்கி - Shop.

கலாகநிர் - கடைநிர் - Kaṭainīr, ஒப்பிக்குத் தெப்பங்களை வெளித்து - last water for irrigation.

கலாகயிடு - கடையிடு - Kaṭaiyīṭu, கை சீழ்தலையைக் காஷ்புதலை கொண்டு எடுத்து - Order issued by a subordinate officer.

கலாலை - கட்டலை - Kaṭalai, காலை ; கோலை - Order ; standard of measurement.

கட்டின - கட்டின - Kattina, செலில் - remitted.

கன்காணி - கன்காணி - Kan̄kāṇi, மேன்கொடும் - Supervision.

கள்ளிவர் - கன்மலர் - Kaṇmalar, கள்ளிக் யானிக்கைத் தலையோன் - embossed pieces of gold for the eyes.

கனம் - கனம் - Kanam, ரௌம் - 'Gana'.

கனக்கேங்கி - கனக்கம்பேர் - Kanakkampēr, கனக்கைத்துக்காரன் - Accountant.

கனக்கிவைகள் - சனாக்கிலக்கை - Kanakkilakkai, கன டாக்கை விக்கி - an ancient tax.

கனக்கு - கனக்கு - Kanakku, பூர் ஸம் ; விவான்பூர்க்கும் - System ; Orderly arrangement ; Descriptive Register.

கனத்தார் - கனத்தார் - Kanattār, ஏனோங் ; மாநகாஞ்சுவஸ்மைய காந் - Managers of village affairs. (Vol. V, Part II, p. 179.)

கனங்கெங்கை - கண்டன்சோலை - kanṭancolai, கன ஸ்ரீயுடை ஹெங் - name of a woman.

கன்டியூர் - கன்டியூர் - kanṭiyūr, மாவெக்காஜித்துக்கூரை கன மாடு - a village near Mavelikkara.

கன்டியூர் மஹாதேவர் - கன்டியூர் மஹாதேவர் - Kanṭiyūr mahā-dēvar, கன்டியூர் கை முறையில புலிசூழனி, ஸிரா - The deity at the temple of Kanṭiyūr ; God Siva.

கன்றாடு - கன்றாடு - Kanṭāṭu, அவைக் காட்டும் எட்டுரை - block of wet land.

கன்றாடு - சுங்கனை - Kappena, கன்றாடு - as the eyes.

கதிர் - கதிர் - Katir, ரை - ray.

கதிர்மணி - கதிர்மணி - Katirmāṇi, மேன்மாட்டும் - Superior pearl. (Vol. VII, p. 5.)

கல்லை - கல்லை - Kallanñal, அந்தீசு பூரை முரை - Christian priest.

கட்டாஷ் – கத்தனர் – Kattanār, see Kattanāl.

கநகமகங் – கனகமகுடம் – Kanakamakuṭam, கனகங்களைக் கிரி
ங் – Crown made of gold.

கந்தராசியம் – கன்டராசியம் – Kanatarācciyam, கந்தராச்சனங்கு –
The Kannada country.

கந்தப்பாவரி – கந்தரப்பவரி – Kandarppavairi, வீட்டு (குடும்பத்திற்கு
ங்கு) – God Siva.

கண்ணியங்கலங்காட் – கன்னியான்குலகாலன்மடை – Kanna-
tiyāṅkulakalanmaṭai, ஏற்குக்குழிவு வெட்சிடை – the sluice
Periyūmaṭai of Tērūr tank.

கணிஞராய் – கன்னிஞராயரு – Kannināyaru, கணிஞராஸ் – mouth
Kanni.

கணிப்புங் – கன்னிப்போர் – Kannippōr, ஒழிந்துமும் – first war.

கணியங் – கப்பியார் – Kappiyār, ஒரைங்கச்சங் – Sexton.

கநங் – சமலம் – Kamalam, தநங் – Lotus.

கநங்குகரி – சமலப்புமகள் – Kamalappūmaka], அக்ஷிரீமி –
Goddess Lakṣmi.

கநங்களைக் – கம்பியன்கணக்கு – Kammiyankalakkku, கேசுற ணி
வெ ஷங்விக்காரஸங்ஷாயிஷ்ஜி கணக்குஹி – Temple accountant
in the section of labourers.

கநங் – கயல் – Kayal, கை வீர் – tank fish.

கநிலை – காயிலை – Kayilai, ஏகங்கை – The mountain in Kailāsa.

கநேரங் – கய்தேற்றம் – Kayyēṭṭam, மேறொட்டுக்கூடும் –
affray.

கந்திசுகம் – கரடி சைக – Karatikai, கரடிசுஷம் எராப்புவிக்கு கை
வைதும் – a kind of drum which produces the sound of
tiger.

கந்தங்கங் – கரணத்தார் – Karanattār, கந்தங்காண்டன் – Accoun-
tant.

കരണ്ണ റോം — കരണ്ണത്തേതാമ് — Karanattom, ജീവനക്കാശം റോം — we the employees.

കരശി — കരയച്ചി — Karayachi, ജുഡാഹാസ്തിനു സ്വീപചുളി കര; തിരയച്ചി കൗം സ്മാം — bund.

കരപ്പം — കരവട്ടമ് — Karavattam, കൂ — unit of a village.

കരജാളം — കരുങ്കുളം — Karunkulam, തെക്കൻ തിരുവിതാംകൂർലെ ഒരു റാം — a village in south Travancore.

കരതാനം — കരുഞ്ഞി — Karunjhi, കരണം — mercy.

കരനന്തകൻ — കരുനന്തടക്കൻ — Karunantakkan, ഒരു യാദവരാജം എം — A Yadava King.

കര റാബ — കരുന്തൽക്കുളം — Karuntalai, കുഞ്ഞാഡം; അവസാനം; ആരംഭം; കൂഞ്ഞതെലു — a quarter; end; beginning; black head (Vol: VI, p. 15)

ക്രാറാരം — കരാര — Karai, കൂരം; തീരം; land; bank.

ക്രാറക്കുളമ്പുരാം — കരൈരക്കുളംപേരുരാമ — Karaikkappuram, എന്ന തൃഖിനക്കുളിലിലെ ഒരു റാം — a place in Tirunayinār-kuricci; One of the hamlets of Kātikai-paṭṭānam, Iraniel Taluk.

ക്രാറ്റും — കരൈപ്പാറ്റു — Karaippattu, പ്രകാശിക്കുന്ന ഇടം ക്രിപ്പനക്കം — treasure trove, mines, jetsam and flotsam and all such royalties derived from or “attached to land”, What is derived on dry lands.

ക്രായാജൻ — കരയാജൻ — Karaiyājan, ചോട്ട്, ഇടയാള മുഹായുക്കട ജാതിപ്പും — caste title of Maravās and some Itaiyās. (Vol. VII, p. II, p. 3.)

ക്രാടകക്കാനായിരു — Karkatakañāyiru, — ക്രാടകക്കാനായിരു സം — the month of Karkataka corresponding to july-august.

ക്രാടകരാശി — കർക്കടകരാശി — Karkatakarāsi, ഒന്നുണ്ടായിക്കുന്ന ഓഡാശര രാശി — Four out of the twelve signs of the zodiac,

கஷ்டங் – கத்தபம் – Karppam, கஸு ; சிசுவாரநானு ; நூகு – body of rules on ritual.

கஷ்டுணி – கத்தபணி – Karppanji, கண்ணி – Stone work.

கஷ்டினாமை – கர்ப்பித்தமை – Karppittamai, கண்டிகைப்பின் – which was ordered.

கஷ்டிணு – கற்றித்து – Karpittu, கிளிசு – having created or made.

கஷ்டு ரவிகை – கர்ப்புரவிலை – Karppūravilai, மோகேங்காவதூ ஆட அலிசிகள் கை கரம் – a tax levied during the Cōla rule.
(Vol. VI, p. 6.)

கஷ்டி – கர்மி – Karmi, வத்தியங்கி ; மிகு – artisan.

கஷ்காரா – கல்க்காரம் – Kalkkāram, மீய ; சிலைங்களிலை பாளி – Stone ; constrnction of temples and buildings with stone

கஷ்மாம் – கல்மாம் – Kalmatham, வசி வரிக்கிழலை விடுதலையும் – Way-side rest house.

கஷம் – கலம் – Kalam, ஏ யானு அலிசு ; கப்தன் ; வைப்புறு – a measure of capacity ; a ship ; a vessel; document written on palm leaf.

கஷமாட்டு – கலசமாட்டு – kilacamāṭṭu, உதவெடு எ மடன்டு ; கேஜரு ணிசை புதைஞ்சானிசுலை, மாலங் இவிசுவழு பாக்கு – Pouring of consecrated water on an idol, from a Kalaśam with mantras.

கஷமாற்று – கலமாற்று – Kalamaruttu, கப்புக்காலி நாகிசிசு ; இடு பேணி குறுவாலேண ந்துகிசு – destroyed the ship ; fixed the number of seats for feeding.

கஷ பானியன் – கலவானியன் – Kalavāṇīyan, எஸ்டாடுஞ்சும் உள்ளக்கை நூலால் – Potter who makes earthern ware.

கஷமை – கலாசம் – Kalaśam, கடங் ; இலிசுவழு – Pot ; Purificatory Ceremony.

குவரங்கி – கலஸமாடி – Kalaśamāṭī, குவங்கிசீஷ் – Performed the purificatory ceremony.

குவி – கலஸி – Kalaśī, குவங் – a jar ; a pitcher.

குவிமாண் – கலியாணம் – Kaliyāṇam, குவிதூ – விவங்கும் – Prosperity ; Wedding.

குவி ஏஞ் – கலியாறு – Kaliyāru, ஏஞ்காஞ்சங்கன நதி – river of haughtiness.

குவியுகம் – கலியுகம் – Kaliyukam, குவியுரம் – Kali age.

குவியுக்காஞ்சாலை – கலியுகக்டோட்டுநாள் – Kaliyukakkōṭṭunāl, குவியுக்காஞ்சாலை – the day having expired after the beginning of Kaliyuga.

குவைமகாலி – கலைமகள் – Kalai'makal, நூற்புதி – Goddess of learning.

குவங் – கவரம் – Kavaram, கேரம் ; கேரயம் – fury ; rage. குவியூர் – கவியூர் – Kaviyūr, திருவல்லாண்டியுக்கியுலை கெ மாண் – a village in Tiruvalla taluk.

குஸ்தி – கஸ்தி – Kassa, பூர்வையித்தி – an arabic word meaning priest.

குடிக்கெட்டா சேங்கு கூவல்லியூர் – களக்காட்டான சோளகுலவல்லிபுரம் – Kalakkāṭāna Cōlakulavallipuram, சோளகுலவல்லிபுரம் என்றெனிலே குடிக்கெட்டா கூடுக்காடு – Kalakkāṭu, Otherwise known as Cōlakulavallipuram.

குட்டிரம் – கனத்திரம் – Kalattiram, கெண் (குடிரம்) – wife.

குடிலி – களித் – Kalir, கெங்கூரை ந – he elephant.

குடுமை – கழுகம் – Kalakkam, கேசு ஸிவ தாஷ்னதரை ஸேவம் – menial service in a temple.

குட்டை – கழுஞ்சை – Kalāñcū, கெ கோ அங்கூபி – a weight equal to 1/6th oz troy.

குடிக்கூடி – கழிக்குடி – Kalikkutī, கூங்கூடாறியுரை கெ படுவையேறு – an ancient name of Cape Comorin.

கால் – கறல் – Karal, ஏ யான் அலைப் – a measurement of grain.

கரியமுது – கறியமுது – Kariyamutu, நில விசாரணையிட ஏனால்கீய கள் – Offerings of vegetable curry to a deity.

காலர் – கற்றை – Kattrai, கால ; எனக்கதிர்க்கை – sheaf of corn.

காகலம் – காகாலம் – Kākālam. கீழை – trumphet.

காஷ – காசு – Kāsu, பண்ணத ஏ ஸபங்கள் ஸேவங் – an ancient gold coin.

காங்கிரஸ்தலி – காஞ்சிரக்குளம் – Kācīrakkūlam, ஏ ஸமவளிளி ஏப்பு – name of a place.

காஷ்பீட்டு – காஞ்சிபுரம் – Kāncīpuram, ஏ கை ஹன்ஸு ஹிலி வேரிய ஏ ஸமங் – a famcus place in South India.

காண்ணகை : காஞ்சிரக்கோடு – Kāñcīrakl oṭṭa, ஏ வாய்னாலில் மங்கு உபயே மீக்கு கட – umbrella used in temples, churches etc.

காஜாகி – காஜுவெடி – Kājūvēṭi, காஷவைகி ஏன் கட்டில் ; ஏ பலூட்டியைக் – name of a cot which belonged to Rājendra-deva ; a Pallava title.

காட்டிக்குடுத்து – காட்டிக்குடுத்து – Kāṭikkuttana, ஏ யூட்டிக் குடி ஓட்டி – handed over with proper approval.

காம் – காமம் – Kāmam, ஏ பால கொ அலை – an ancient measure of weight.

காணி – காணி – Kāṇi, ஏ ஸ்தரின் ஏ ஃமாங் ; ஏ ஸ்தரைக்கும் – the fraction of $\frac{1}{3}$; Right of possession ; hereditary right.

காணிக்காடு – காணிக்காடு – Kāṇikkaṭan, கேக்கதி – land tax.

காணிசை – காணிசை – Kāṇikkai, கேக்கதி கை ஏ மூற்றாண்டுக்கு வைத்து ஏ ஸ்தரைக்கும் – voluntary gift given to a temple.

காணியாட்சி – காணியாட்சி – Kāṇiyāṭci, ஏ ஸ்தரைக்கும் – hereditary rights of enjoyment of property.

காணியாட்டை – காணியாட செ – Kāṇiyāṭcāi, ஏனையை அவசி நூலை ஒரு – land the right of which has been acquired hereditarily.

காணியாஜன் – காணியாளன் – Kāṇiyāṭjan, ஸ்மார்த்தாமணில் ஒரே விஷயகால் ; வெஜின்தின் கை வகைக்கால் – a subdivision of Smārtta-Brahmins ; a sub-division of Veṭṭālās.

காணுதூவதாக – காத்துடுவதாக – Kāṭīṭuvatāka, நாகைதூவதோ என்கின் – to feed and protect.

காந்தலூற்காலை – காந்தஞ்சாலை – Kāntalūreālai, கங்கை ரைவ ஏன் பிழைப்பிள். ஹனிகங்குள் டாவ ஜாலைபுநாங்கையை கூட்டு. திசைநைத்துறை பலிய வாவக்கச்சும் ஸ்மிதிகா ஆட்டை ஸ்மவத்து இவையை டித்துப்பீல் உள்ளாயின்னாவனம் அதிகளிற் பேருக் கங்கைத்தைவ ஏன்ன கையைவென். உதில் அலிபுராயனின்னாஸ் ஹஞ்சுநீல் புங்குவழுப் காஸ நாறு – name of an ancient Vedic institution at Trivandrum. (Vol. I, p. 292.)

காம்பித்தான் – காம்பித்தான் – Kāmpīṭṭān, காம்பியின் வீட்டுக்கால் ; சேசு குடிலை அதிருத்தமிக்கும் பூர்த்திகாரியால் ஈசுவர வூர்வாராசை கூ எயிகாலி – a man from the house of Kampiyil, who is in sole charge of the administration of the spiritual and temporal affairs of Devaswam. (Vol. VI, p. 91.)

காயில் – காயில் – Kāyil, காயன் – back water ; lagoon.

காராங்காலி – காராங்குளம் – Kārāṅkulam, புவியூற்பொன்னை வே எங்க பேற் – another name of Pulinūrpappu.

காராங்கை – காராங்கைமை – Kārāṅkmai, காராங்கை அவசியம் – Cultivator's right. The word Kārāṅkmai indicates at present a perpetual lease by which lands are made over by the trustees or managers of temples to those who are employed for the performance of certain duties therein.

காராங்கை – காராம்பக – Kārāṅpaci, கூவினின்னைத்து ஏழு – Cow with black tongue and nipple.

காரியம் – காரியம் – Kāriyam, காஞ்சானி – Manager.

காரியம் – காரியம் – Kāriyam, காலும் ; அப்புணி ; விஷம் ; ஆயம்
வீதம் – thing ; business ; matter ; concern.

காரியவாரட்சி – காரியவாரட்சி – Kāriyavārāṭci, மேல் தோட்டை
ஏற்று எடுத்துக்கொண்ட ஒழுங்கை கைகரம் – a tax that was in
vogue in the early days of Cōla administration. (Vol. VI,
p. 6.)

காராஜர் – காராளர் – Kārāḷar, கைத்து அல்லது தீர்த்தாலை ராசீஸ் – a
rude tribe of ancient times.

காரியக்களைக் – காரியக்கணக்கு – Kāriyakkāṇakku, கணங்களுக்கா
லை – Accountant.

காலை ஓர் – காலை ஊர் – Kārai Ur, ஒரே ஸமவாணம் – name of a
place.

கால் – கார் – Kār, கனிப் – Paddy harvest in the month of
Kanni.

கார்த்திகை -- கார்த்திகை – Kārttikai, ஒரே கைகரம் – One of the
twenty seven stars.

காந்திக்களைச் – கார்த்திகைஞாயர் – Kārttikaiñāyar, பூர்ணக்
ங்கை – the fourth Malabar month corresponding to Nov.
ember-December.

கால் – கால் – Kāl, ஒவ்வொலை – small channel.

கால்க்குலி – கால்க்குலி – Kālkkuḍili, ஒரே படியகரம் – an ancient tax.

காலாந்தெய் – காலம்செய்து – Kālān̄cēytu, ஒரேசு – decensed.

காலாலுவு – காலாலுவு – Kālālavu, ஒரேக்காலாலுவு அலியு – measurement
with a marakkal.

காலாலுபட்டம் – காலாலுபட்டம் – kālālavupattam, ஒரே ஒரு சிறை –
an ancient tax on kālālavu.

காலிக்கரைகள் – காலிக்கராயன் – Kālinkarāyan, ஒரேக்காலிட்டமல் கீ
ங்குருவைக்காலாலுவு அலியுமைல் – an officer under Parakesari
Varman Rajendra Cōla.

காவிலெ - காலிக்ட - kālīśi, அவளிடதூ் ; வெளிய தோட்டுக்கீர்தை இட ஜில்லை ஸமயம் - land between the small channels of irrigation.

காவனம் - காவனம் - kāvayam, ஏஷப்பை - shed with a flat roof.

காவிதி - காவிதி - kāviti; நிதி பீரிக்கை அடை - one who collects revenues.

காவிதியன் - காவிதியன் - kāvitiyan, கணக்குபீரி; வைதைக்கும் டா ஸ்ரூபங்காவினான் கெட்டகாப்புக் கண விதை - Accountant; an ancient title bestowed on Vellālās by the Pāṇḍya Kings.

காலம் - காலம் - kālam, ம: மதி ; முறையீலி ; ‘காலம்’ என ஸங்கீத தொகையிலின் தழையம் - Trumpet; horn; tatbhava of the Sanskrit word Kāhalam.

கிடைவுணி - கிடைவுத்தி - kiṭaivṛtti, வேத பரிபூர்க்கை சேஷி; வை த:ஸ்ரூபங்காவியி பிழக்காதி எனு - Services of a vedic teacher; Land assigned for teaching vēdās.

கிராமங்கீசுவரம் - கிராமத்திக்குளம் - kirārattikkūlam, கை ஸமயம் சூ. - name of a place.

கிளங்கீட்டு - கிளங்காட்டு - kilāṅkāṭṭūr, தூக்காட்டு என ஸமயம் - Modern Klāṅkāṭṭu in Cēnkōṭṭa Taluk.

கிளை - கிளை - kilai, ஈவு; branch.

கிளகிள்குலம் - கிழக்கின்குறு - kilakkinkūru, கிழக்கை சூயம் - Eastern Part.

கிளகிளிவைதி - கிழக்கின்றிருவதி - kilakkinṭiruvatī, வீரங் - God Śiva. The position of the shrine of Śiva is always the east and that of viṣṇu the west.

கிளாந் - கிழாந் - kilān, உடனுந்; அயிக்கீ - Owner; Proprietor.

கிளங்கி - கிழங்கி - kilāṅki, பாக்கூர்திவர்மன் காஞ்சுரேந்தா பதி - wife of Parakēsari Varman Rājendradēva.

கிளங்கம் - கிழங்கம் - kilāṅkai, அதை; அபகங்கம் ; வாஸ்கும் - Day of the week; claim; old age.

കിളവൻ – കിളവൻ – kilavan, സ്വപ്രതാനമൻ – Landlord.

കിളിയക്കം – കിളിയക്കമ് – kiliyakkam, കീഴ്‌പരിച്ച് – Routine according to previous practices.

കീലക – കീലക – kīlaka, ഒരു സംവസ്തരങ്ങൾന്റെ പേര് – name of a cyclic year.

കീഴ് – കീഴ് – kīl, താഴ്; അധിനത്യിക്കുന്ന; അനുസരിച്ച്; കീഴക്ക് – below; underneath; under one's protection; according to; East.

കീഴുകളും – കീഴുകളും – kīlkulam, ഒരു തിരഞ്ഞെടുപ്പിലെ ഒരു ഗ്രാമം – a village in South Travancore.

കീഴ് ചാണി – കീഴ്ചാന്തി – kīlcānti, പ്രധാന പുജാരിയുടെ സഹായിക്കണ ആരം – the assistant pūjāri.

കീഴ് പാണി – കീഴ്പാണി – kīlpāni, താഴ്ന്തെ രംഗം ജോലി – menial work.

കീഴ് പാതി – കീഴ്പാതി – kīlpāti, കിഴക്കേപ്പുകരി – Eastern half.

കീഴ് പാർക്കല്ലേ – കീഴ്പാർക്കൽക്കല്ലേ – kilpārkallā, കീഴക്കു അതിൽത്തി – Eastern boundary.

കീഴ് പാം – കീഴ്പാം – kīlpāl, താഴ്ന്തെ ജാതി – Low Caste.

കീഴ് ടാറു ഖളം – കീഴ്പേരുർ ഇല്ലമ് – kīspērūr illam, തിരുവിംബിൽ ദായംഡാംഗളിന്റെ ഫുറ്റാക്കാമാശ്ശൈൽ ഓൺ – One of the ancient names of the family of Travancore Kings.

കീഴ് വിളാന്തു – കീഴ്വിളിമ്പു – kīlvilimpu, കിഴക്കേ അരക്ക് – eastern border.

കീഴിന്നടച്ചയിരാ മുപ്പാം – കീഴിലക്കടപ്പുമിരുന്തുപോലെ – kīlil-natāppuirunnatupole; ഇന്ത്യൻവന്നെല്ല – according to former customs.

കീഴാടം – കീഴിന്നെ – kīlirai, താഴ്ന്തെ കാം – tax of lowerkind.

കുടകുന്നാലുകൾ – കുടകമലൈംഗാട് – kuṭakamalaināṭu, എന്നുറിയ ഏതി കുടകുന്നാലുകൾ – Coorg; the hill country west of Mysore forming the western boundary of the Tamil country.

കുടകിനേച്ച – കുടകിനേച്ച – kutaticai, എമ്പിരിക്ക് – West.

கடமாலி - குடநாலி - kudanali, ஒரே எல்லாத்தன விகாரி; ஏதே கடம் அவைகளினால் ஏதே நாலி பிடியில் விகாரியை ஏற்றுக்கொண் ஸம்முடியங் - an ancient duty; a nāli per kudam, would evidently refer to the custom of a nāli of liquor being taken away by the authorities from each potful of it.

கடிகரி - குடிகர் - kuṭikal, அங்கரி; ஷாரங்கரி - Tenants; Subjects; Citizens.

கடிசிப்புள் - குடிச்சிப்புணம் - kuticcippaṇam, கடிசிவப்புள் - arrear amount.

கடிசுரை - குடிபடை - kuṭipatai கடிகலங் ஸ்ரீகஷ்ணப் பட - Volunteer corps as opposed to a mercenary army.

கடிமகன் - குடிமகன் - kuṭimakan, பலவுறுயை அடிமயாகிடுதலான்; கசுரகன் - hereditary slave; barber.

கடாரம் - குடமை - kuṭimai, கடிச்சித்தினாம் [இந்தக்கிவர்ணாங்கம் ஏது கரம் - an ancient tax collected from tenants.

கடிமகங்கோட் கடாரம் - குடிமகங்கோட் கடமை - kuṭimakanōṭu kaṭamai, கடிமாய்க் கடார்க்காண்தி கரம் - Tax or rent due from tenant.

கடிமாக - குடியாக - kuṭiyāka, கடிமாக்கீட்டு விடிழுக் - as tenants.

கடிமேரில் - குடியேற்றல் - kuṭiyērral, உடனிலே விழுக்கை - to colonize,

கடிவாண்டல் - குடிவாந்துதல் - kuṭivāñṭutal, ஸங்வமாயி மனிதனால் விழக்க - to emigrate in a body to another place.

கடிஞ்சன - குடுத்தன - kuṭuttana, கெடுத்து - granted.

குணதிலைம - குணதிலைச - kūṇatīlai, கிடை விடை - East.

குணம் - குணந்து - kūṇanta, கெடுஷவான் - which was brought.

குணமாக்கீட்டுக்கைகரி - குணந்தாங்கிக்குரத்திகள் - kūṇantāṅkik-kurattikal, முஸ்ராவி எடுப்பு அடுவங்கு (ஜெகந்ஸ்ராமபிளி) name of a Jain preceptress.

குணங்கு - குணந்து - கெடுஷவான் - brought.

குடு - குத்து - kuttu, ரோடிடி கொலை ந் கஷை - a measure of two handful.

குறுக்கால் - குத்துக்கால் - kuttukkal, ஏழி - obstruction.

குந்தலம் - குந்தலம் - kuntalam, சாழ்க்குருங்கெட ரங்கு - The country of the Cālukyas.

குந்தலவரையுடி - குந்தலவரைசர் - kuntalaavaraiyar, மாண்திரங்கால் - The King of the country of kuntala (i.e. Cālukya).

கும்பகாந்தம் - கும்பகாந்தச்சாணம் - kumarakkaccāntam, குமரகாந்தம் - The month Kumbha corresponding to the February—March.

குமரி காலம் - குமரித்தானம் - kumarittānam, 'குமரகாந்தம்' என பழை நாளையும் - an ancient Coin.

குமரிக்காமல் - குமரித்தானம் - kumarittānam, காப்புக்கமல் - Cape Comorin.

குமரிமண்ணம் - குமரிமங்கலம் - kumarimāṅgalam, குருக்கமாறி உடல் வேடு வெடப்புமண்ணம் பூஷ்டுமண்ணம் - the ancient name of the tract including Cape-Comorin.

குமிலி - குமிலி - kumili, ஈவை - spring.

கும்மணி - கும்மஞ்சுநி - kummaññi, கம்பி - Company.

குரக்கனிக்கெல்லாம் - குரக்கெனிக்கொல்லம் - kurakkēñikkollam, கெல்லாம் பகுதியாம், திசையிறங்குறிபை கெல்லாம்பகுதியின் குரக்கனிக்கெல்லாம் மலை வழியில் கொலைத்தின் பகுதியினிக்கெல்லாம்பகுதியில் விவரங்களைக்கொல்லுகின்ற பார்த்துக்காண்டும்.

குரளிக்கல் - குரத்திகள் - kurattikal, வைக்கஸ்தூபிக்கல் - Jain preceptress.

குருவாரம் - குருவாரம் - kuruvāram, ஆஷாத் - Thursday.

குலம் - குலம் - kulam, வைம் - family.

குலசேகரப்பில்லையாக் கைதானம் - குலசேகரப்பில்லையார் தேவதானம் - kulacēkarappillayārtevatañnam, குலசேகரப்பில்லையாக் கைதானை வைக்க குலசேகரப்பில்லையாக் கைதானை மூலம் - Tax-free land given to or belonging to the Kulaśekharappillaiyār temple.

குவலைவிழுநகர் எழுப்பைமாற் – குலசேகர வின்னகர் எம்பெரு
மான் – Kulacekaravinvinnakar emperumān, வீணா – God Visnu
inthe temple called Kulacekaravinvinnakar.

குலதையம் – குலதையம் – kulateyvam, குலசையம் – family deity.

குலதைகள் – குலத்தேதங்கு – kulattēññā, ரேஷயாயிடு வளி கொட்டகள் –
contribution in co-coanuts.

குலபிசிணம் – குலவிமிஞ்ஞம் – kulavilimīññam, அங்கீகார விசிணம் –
ancient vilimīññam.

குலவரை – குலைதர – kulaitara, வைப்பிடி – destroyed; thrown into
disorder.

குலவைய – குலைய – kulaiya, சிறைத்தூண் – To cause to Scatter.

குலவாயி பி – குவலாயினி – kuvalayini, கை ஸமவாயிளை பேய் –
name of a place (Vol. II, p. 47)

குலிலை – குளச்சை – kūlaccai, குலி ஜில் – a place in South Travancore.

குலி – குழி – kuli, கை ஒளி அடிய் – a land measure.

குலாஷிப்பலி – குறஞ்சி ப்பள்ளி – kuranṭippallī, உயர்திகுவரிதாங்குலில
ஒது கை ஸமயம் – a place in central Travancore.

குறக்கர் – குறுகலர் – karukalar, ஏறுகும் – Foes,

குறகடி – குறுங்குடி – kurunkutti. திங்கநங்கை ஓலையாட தகைக்கும்
அறுகை கை ஸமயம் – a place south of the Tinnevelly district.

குருஙி – குருணி – kurupūr, கை ஏற்றுவன் கூக்குண யான்திய் – a
grain measure equal to one marakkāl.

குருபிப்பாடு – குறுணிப்பாடு – kurupippāṭu, கை குருஙி வித
ஔதுவுடன் ஏற்றுவ தைம் – measure of land with a sowing
capacity of one kurunji of seeds.

குருஙனி – குருமுனி – kurumuni, ஓராண்டு, நி – Sage Agastya.

குறை – குறை – kurai, காலைகள் – efficiency, defects.

குறைவார் – குறைவற – kuraivara, காலை தூங்காத – without deficiency.

கூடல் – கூடல் – kūṭal, கை வீட்டுபோல் – name of a house.

கூடலூர் – கூடலூர் – kūṭalūr, தென்கை ஊந்துறையிலுள்ள ஒரு ஸமவால் – a place in South India.

கூடி – கூடி – kūti, ஓஸேஹன் – assembled.

கூத்துவால் – கூத்தும்பலம் – kūttampalam, உத்திரவால் – dancing dais.

கூத்து – கூத்து – kūttu, கேசுறுக்கில் உத்து எட்டுத்து கை வகு நூத்து – Divine dance, a kind of dramatic performance.

கூபகம் – கூபகம் – kūpakam, ஏகாஜு தவணமூன்றாயிக்கை தீவிராங்கு ராஜு. – The ancient name of Travancore whose capital was Quilon.

கூபகாரரையே – கூபகத்தரைசு – kūpakattaraicu, திருவாதாங்கு ராஜா யே – The King of Travancore.

கூபகார்க்கான் – கூபகார்க்கான் – kūpakarkāñ, திருவிராங்கு ராஜாவே – The King of the country whose Capital is Quilon.

கூராபானம் – கூராபானம் – kūrāpānam, அறநி சோ – Foundation.

கூறு – கூறு – kūru, ஒகு – portion; share.

கூருவெய்வான் – கூறு செய்வான் – kūrueyvāñ, மாநகரிலை திகாலி ஊழுங்கையைன் – village revenue officer.

கூரம் – கூற்றம் – kūram, ஏராகை எலைவிடாய் – Ancient division of a country.

கூங்காரன் – கூற்றுக்காரன் – Kūrūkkāran, ஸஸி – relative.

கூங்காக – கெங்கை – keṅkai, நாகை வீரேஶே – North India.

கூங்காரனம் – கெச்சரனம் – kecakaranām, மக்ரனம் – name of a Karanya.

கூஞிளாந்தம் – கெட்டினாத்தவர் – Ketṭināttavar, கூஞிளாந்தம் – consorts-wives.

கூழு – கெழு – kelu, புகாலம் – brightness.

കേരള തമോദിപ്പകർ — ക്രൈസ്തവമോഴിവാകർ — *Keralatamōdivākāra*,
അഭിരാമപരാന്തമപ്പേശ്യൻം ഒരു വികം— One of the titles of
Abhirāmaparākramapāṇḍya.

കേരളതിവർഷാമുഹമീറ്റി — ക്രൈസ്തവൻതാല്ലാചിരമി — *Keralāti-
varṣatulyācīrami*, സന്ദേശാന്തരം സമീക്ഷിച്ചിട്ടിട്ടില്ല കേരളാമുഹ
മാൻ — a Kērala Brahmin who has accepted the fourth
ാക്രമം.

കേരളവിധി — കേരളവിവരി — *kēl vivari*, റാജംജനകരിൽ മൃച്ചിവയ്ക്കുന്ന ഘസ്സ
കം — Register of royal commands.

കൈക്കുളിവി — കൈക്കുളി — *kaikkūli*, കൈക്കുളി, ദിവസംസ്ഥിം പുതുക്കണം
തിന്തു കരം — Bribe, daily wages-renewal tax.

കൈക്കൊണ്ടി — കൈക്കൊണ്ടി — *kaikkonṭu*, സ്വീകരിച്ച — received.

കൈക്കൊണ്ടുയള്ളി — കൈക്കൊണ്ടത്രുജി — *kaikkonṭaruji*, പിടിച്ചടക്കി —
having captured or conquered.

കൈത്തടി — കൈത്തടി — *kaittaṭi*, അക്ഷരജ്ഞനാമില്ലാതാവരക്ക് കൈ
യെംബ്പ്; ഓരോപ്പം — Mark of signature made by an illiterate
person; Partition deed.

കൈത്താളം — കൈത്തരാളം — *kaittāḷam*, കൈമണി — a kind of musical
instrument.

കൈന്തീട്ടി — കൈത്തീട്ടിട്ടി — *kaittīṭṭi*, ധർമ്മപ്രാണം — record of gift or
Charity.

കൈമാരിൽ — കൈമാരുതല് — *kaimāratal*, ഒരു വസ്തുവോ മരോം പിങ്കു
സോം കൈമാരിന്തു — To change hands as a thing when
sold.

കൈയാണ്ടകരാളിവം — കൈയാണ്ടിക്കാൾവുമ് — *kaiyāṇṭukollavum*,
കൈകുംബം ചെയ്യുന്നതിന് — അനൈതിപ്പക്കണ്ണതിന് — To enjoy the
possession.

കൈയു ഉണ്ടോ — കൈയ്യ് ഉണ്ട് — *kaiurai*, തിരുക്കംട്ടി; സംശയനം —
present given by an inferior person to a superior
person.

கொ - Ko, ராஜங் - King.

கொகிளை - கோக்கிடை - Kokkitai, ராஜபிலை கொட்டுவைப்புத்தோலை - what is given to the king.

கொஙி அனுயம் - கொடி ஆயம் - Koti āyam, வாரிச்சூடுகளில் ஏழத்தேவைக்கநம் - tax on betel-vine.

கொங்வீத்தோலை - கொடி த்தேதாட்டம் - Kotitrōttam, இலக்கராடி, வெளிவகை முதலாயை குறியிசையை தோலை - betel garden, Pepper garden etc.

கொக்கேயெல் - கொடி யேற்று - Kotiyērru, ஒரு குறிசை உஸ்வெள்ளிட பூரங்கலையில் கொஙி உயிர்நூற்று படணை - To hoist a flag in a temple indicating the beginning of a periodical festival.

கொட்டுக்கை - கொட்டுத்தை - Kotṭarai, கலை ; அட்கலி - Store-room; Kitchen. (Vol. III, p. 199.)

கொட்டுக்கலி - கொட்டிகள் - Kotṭikal, கொட்டுவைக் - Drummers.

கொண்ட - கொண்ட - Kōntā, பீசித்துக்கிய - that which was conquered.

கொண்டான் - கொண்டான் - Kōntān, அவன் ஸ்டிக்கிட்டு - he received.

கொப்பு - கொப்பம் - Koppam, கிழியாக்கித்தீர்த்துக்கு கொப்புமானமூலம் - A place near river Kṛṣṇa.

கொம்பு - கொம்பு - Kompu, ஒரு ஸ்டீலிடைப்பக்கமை - A musical instrument. (Vol. III, p. 185.)

கொல்லம் - கொல்லம் - Kollam, வேள்ளிக்கெல் பால்கைமூலம் - Ancient capital of Venēśatū.

கொல்லி - கொல்லர் - Kollar, கொட்டாரம் ராட்சுகார் ; கொல்லி - Watchmen at the entrance gate of a palace.

கொவஞ்சைமாங்காளி - கொவர்த்தனமாஶத்தாண்டன் - Kōvaritana-mārtāṇṭan, பேரரசையை காலைநெடுஷ்ணாளி கை ஸ்டீலில் ; பேள்ளில் கை ஸ்டீலி - A Governor of Venēśatū at the time of the Cēra King Bhāskararāya Varma. (Vol. IV, p. 165.)

கொல் - கொள் - Kol, ஸ்வீச ரிகை - to accept.

கெம்புநால்பூங் - சொன்முறைப்பாடு - Kolmuraippātu, பஞ்சிவளி பூரிகை நிகளிகை - the dues customarily received.

கெலகம் - கொளகம் - Kälakam, $\frac{1}{8}$ நாலி பைகை ஒதுக்கை யானு நாலியை - A standard grain measure equal to $\frac{1}{8}$ nāli.

கெழு வாரம் - கொழுவாரம் - Koluvāram, கொழுவில் பூமத்தைப்படிக்கை கால் - Tax on plough share.

கெஞ்சாக - கொஞ்சை - Korkai, பழைய பௌண்யத்துநி - Ancient capital of the Pāndya-country.

கெரம் - கொற்றம் - Kōram, வெணு - Victory.

கோகனி - கோகத்தி - Kōkatti, யோமனு - Slaughter of cows.

கேடு - கோட்ட - Kōṭṭa, ஓட்டு ; உடையனிகள் மறைக்குத்திய ஒதுக்கை யானு நாலியை - a measure of capacity equal to 21 Marakkāl.

கோடுயமல் - கோட்டயம்மன் - Kōṭṭayatman, கால்காலை கேஸரு ஸ்தின் ரைப்பூரூபாகாரம் வடக்குப்பிள்ளைகள் புதியினப்படிக்கை ஏபி - The idol of the small shrine in the north-west corner of the second Prākāra of the temple at Cape Comorin.

கோட்டன் - கோட்டுதல் - Kōṭṭutal, கெடுக் ; எனியுக - to build.

கோட்டிக்பூஸம் - கோட்டைட்டப்பணம் - Kōṭṭippanam, அஸ்வாரங்கள் களி - Unusual tax.

கோடுக்குயலாக்கை - கோதுக்குலஸ்வஹையர் - Kōṭukulasabhaiyār, முதுவர் (சூலர்) ஏனா ஜாதிகளாக ; சொட்டுத்தாழ்களில் தாஷக்கி, சம்மாங்காபு ஏனினையுண்டுத்தின் ஹா ஜாதிகளாகாது - The tūtuvars of the Tōvālā Taluk.

கோட்டானம் இரவி - கோத்தானு இரவி - Kōṭṭānū Iravi, வெங்கட வெளி அபிகை யமாளர்பி ஏனா ரங்காஸு - King Stāñuravi. (Vol. II., p. 67.)

* கோன் - கோன் - Kōn, ரங்காஸு ; நூக்கைங்காட் ஒதுக்கை ; ஏனைபு களி - King ; a title of the Itaya caste ; chieftain.

கோரைநாள்வரமகனான் – கோரேரின்மைகொண்டான் – Kōrērinmai-konṭān, அவிராமபாலையுள்ள கை விழல் A title of King Abhirāma Pāṇḍya ; a king who had no equals.

கோரையில்வரமகனான் – கோரோயின்மைகொண்டான் – Kōndiyin-maikontiṭān, அரைஏழஷ்யங்காய எஜாவ் – able bodied King. (Vol. II, p. 44.)

கோப்புரகேஹிபற்றாத உடையான் ஞிலங்கிலங்கூடி – கோப்பரகேசனி பன்மரான உடையான் ஸ்ரீராஜேந்திரதேவன் – Kōppara-kēcaripanmarāna utṭaiyān Srīrajēntiratēvan, ஏகாகி வங்கால் ராஜாஞ்சாஷலேவன் – (A. D. 1012–1032). The Cōla King Parakēsarivarman Rājēndracōladeva.

கோப்புராகாரிவிவுப்புக் கிவை – கோப்பாக்கரளிரவிவர்மர் திருவடி – Kōppākkaraniravijvarmar tiruvati, ஒளங்குறல்ஜாரை ட். ஆர் விவுப்புக்கிவு வசி – Venṭātu King Bhaskararavi Varma.

கோப்புாசிசு – கோப்பொழிச்சு – Kōppoṭiccu, அதுயகாாசிசு – Dis-armed.

கோதுங்கூடு – கோமுறைப்பாடு – Kōmūraippāṭu, உயைகாஂ ; ஹா நிதொகிக். – A royal Perquisite ; a casual profit coming to a lord beyond regular revenue.

கோயிம் – கோயின்ம் – Kōyinma, மேஷகை யீம் ; மேவயிக் காஂ – Con-trol ; authority. (Vol. IV, p. 87.)

கோயில் – கோயில் – Kōyil, ராஜாமூலம் ; கேசு ராம் – Palace, temple.

கோயில்க்கல்கி – கோயில்கர்மிகள் – Kōyilkarmikāl, கேசு ராமா ஜோவிக்கால் – Temple servants.

கோயில்கம் – கோயிலகம் – Kōyilakam, கெட்டாரம் (கோவில்கம்) – Palace.

கோஞ்சுவி – கோல்க்கு வி – Kōlkkūli, கை உயக்கம் – An ancient tax.

கோவில்காரியம் – கோவில்காரியம் – Kōvīlkāriyam, கேசு ராமா ஸாஸ்ய ஆலை காஞ்சுவலை – business in connection with temples.

கோவிலகத்தவரு – கோவிலகத்தவரு – Kōvilakattavaru, கேசு ராமா ஸாஸ்ய அரங்காலை – members of a palace.

கோலம்பம் – Kōlampam, (கோலிங்கம்) கெங்குபற்கம் – the Malabar era.

தூயகஸம்பஞ்சம் – தூயநவங்வத்ரம் – Krōdhanasamvatsaram, ஒவ்வொரு மாதம் பேசு – name of a cyclic year.

ரங்கநாம் – மஹா-மாதநம் – garbhagṛham, கோடு ஸ்ரீவை ஸ்ரீகநாம் புங்காரம் (தீர்மானம்) – innermost sanctuary of a temple.

இங்வாரம் – மாருவாரம் – Guruvāram, ஐங்குழும் – Thursday.

நோறு – தோறும் – Gōtram, வணே – Lineage.

நோடுரம் – தோபுரம் – Gōpuram, கேஸ்ராஜிலை நாற்பள்ளி – Tower gate of a temple.

ஊ

ஷகன் – சகன் – Cakan, அகவஸம் – Śaka era.

ஷகவகனாஸபன் – சகலகுணஸக்பன் – Cakalakunatasampanna, ஏஷங்காஸத்திராயம் ; ஒன் பாஸீ, ராஜவிகங் – One who is possessed of all good qualities ; a Pāndya title.

ஷகாநம் – சகாத்தம் – Cakāttam, A. D. 78-ல் அதாவதிதுக்காலம் – The Śaka era commenced on A. D. 78. (Vol. VII, Part II, p. 51.)

ஷகராக்காடு – சக்கரக்கோட்டம் – Cakkarakkōṭtam, காலாந்திரம் உள் காங்காடு கிழிச்காட்டுக் காலாந்திரம் என புராண ராஜு – An ancient State in the Central Provinces conquered by Kulottunga I.

ஷகரன் – சங்கரன் – Caṅkaran, கீர்தி – God Siva.

ஷகராநாயகாடுன் – சங்கரநாராயணமூர்த்தி – Caṅkaranārāyaṇamūrti, திருநாவாய்க்கலை கேஷநாயகி பூனிசூழன் – the deity of the temple at Tirunāvaykkulam.

ஷகிராந்திமல் – சங்கிராந்திசாள் – Caṅkirāntimāḷi, மாஸக்ரிமல் ; மக ராப்பதிரிவ அதாவத் திமல் – Beginning of the month Makara ;

Passage of the Sun from one sign of the zodiac to another; the first day of the month Makara.

மாக்கம் – சந்தேதம் – Cāṅkētam, கைகுறுபக கரையிலிவிட்டிலி வட்டு; ரூபமெல்லைகைகுறுபகவ ஜி – Tax free land of a temple; The property of Śrī Padmanābhasvāmi temple. It also means temple lands in general. (Vol. III, p. 216.)

மாக்கம் வரலாக திடிவுபாக்குத்திக்கி ரூபமெல்லைகைகுறுபகவ ஜி – சடையன்மரான ஶ்ரீமாவனசக்ரவர்த்திகள் பூர்ப்பாக்கிறம் பாண்டியதேவன் – Caṭaiyavanmarānā tṛbhuvanacakravarṇika] Śrī Parākkiramapāñdyadēvan, அல்லைக்காலி எராகுமொன்றுவேல் – King Arikēsari Parākkramapāñdyadēva.

மக்கு – சட்டன் – Caṭṭan, அராகுல் ; வித்துமி ; கைகுறளைக்காலி – Scholar ; student ; temple manager.

மாகாம் – சதயம் – Catayam, இகைத்தின்காவாமானத எக்குறுபு – the twenty-fourth nakṣatram.

மஹாவேதிக்கம் – சதுர்வேதிஹட்டகள் – Caturvēdibhaṭṭakā], ஒவ்வொன்றிலும் பூர்வீஸுநிலி மூர்மன் – Brahmins well versed in all the four vēdas.

மாகிழுகம் – சத்திமுகம் – Cattimukam, காலைபிளக்கினாலுகி அல்லது அது ; போவபு ரெண்கால் கைபளைக்கிள் ஏது திருக்காலக்களை கைதி எவும் – Royal mandate.

மாதநிசுத்தியைய் – சந்ததிசந்ததியேய் – Cantaticantatiyēy, ஒவ்வொன்றையில் – hereditarily.

மாதங்கம் – சந்தனம் – Cantanam, சாலங் – Sandal paste.

மாதி – சந்தி – Canti, பூஜாம் ; மஹாம் ; ஸாயாம் ; ஏனை சிவ ஸாவிகாலங்களை பேசு – One of each of the three divisions of a day viz. Kālai, uccai and mālai.

மாதிபூசை – சந்திபூசை – Cantiśūcāi, காலை ஸஸ்யுதிலும் நடஞ்சுன் பூசை – Offerings made at each Sandhi of a day.

மாதிரித்தெவல் – சந்திராதித்தெவல் – Cantiśāttaval, படிமூலங்களுக்கு உத்திரவுவர் ; ஏதுமைக்கூடுதல் – As long as the moon and sun endure.

ஷங்பனி - சபாபதி - Cāpāpati. நடைபனி ; யிவான் - God Siva as the lord of the sacred hall at Cidambaram.

மஹாம் - சரணம் - Caranam, வேவிகாலம் - Section of the vēda.

வளைகாலி - சரணத்தார் - Caranattār, வெல்லிகாயுதனமூவார அமை - Members of the Vedic school.

மறம் - சுரதம் - Caratam, நடும் - Truth.

மாசமு - சுரஞ்சு - Cararutu, மறத்தீவு - Autumn season.

மவாகை - சலாகை - Calākai, ஒரு சுடிய நையம் ; விவத்துநிய கை நையம் என்றும் - a small coin ; a superior gem. (Vol. III, p. 51.)

மாஷவகடமை - சுவைக்கடமை - Cavaikkaṭamai, நடைக்கூட்டுக்கை கந்தம் ஸுயைங் கைஏத்துக்கூட்டுக்கை கந்தம் - A tax paid to the assembly or by the assembly.

மாஷவகைஞர் - சுவைக்கணக்கு - Cavaikkāṇakku, ஸுக்கள்கள் - Accountant of the village assembly.

மாகாஷுஷபூஜையாகை - சாகாழுவாப்பேரூரூபாச - Cākāmīṣappērūrvākā, மா புக்கை வயலைஷுபுக்கையோ வெறுதை ர விய ஏதை - Sheep-buffalo that will neither die nor become old.

மாங்கை - சாகை - Cākai. ஈவு ; வேவிகாலம் - Vedic section.

மாஷுவதம் - சாசுவதம் - Cācuvatam, மாஷுவதம் - eternal.

மாதாம் - சாதனம் - Cātanam, மைசாம் - Royal order.

மாதுகாலி - சாதுக்கள் - Cātukkal, ஸாந்தையீலங் - Ascetics ; religious mendicants. (Vol. II. p. 43.)

மாதுமாஸம் - சாதுர்மாஸம் - Cāturmāsyam, அத்திரையை உடல் துயாவி நாலுமாஸம் நடையீலங் ஏதானும் கந்தமான - Sacrifices performed by the Sanyasins for four months commencing from Āṭi.

மாஷகிளி - சாத்திரர் - Cāttirar, விழுஷ்ணிகரி - students.

மாஷவிசு - சாத்திவிசு - Cāttiviccu, பாஷ்னி - anointed.

முந்கபாணி - சார்க்கபாணி - Cārṅkapāṇī, மஹாவிஷ்ணு - God Viṣṇu as holding sāṅkam or bow.

மாணிசவயீவார் - சாந்திலெசம்வார் - Cāntleeyvār, ராணிக்காரன் - the officiating priest.

மாநிபுரம் - சாந்திப்புறம் - Cāntippuram, மாநிக்காரன் ஏவாஜ்ஞான ஒ - that which is due to the 'Sānti' or worshipper.

மாநுப்பதி - சாந்துப்படி - Cāntuppatti, சமநானியூபதி - allowance for sandal paste

மாய உட்டை பக்கலை - சாயலட்சைக்கட்டளை - Cāyalaṭcaikkattalai, மக்கு நடவிட ஸஸ்யஜ்ஞாதநாந்தியாய - a course of offerings in the evening.

மாநலம் - சாயறை - Cāyarai, என வயவின்ற பேர் - name of a paddy field.

மாநாங் - சாரணர் - Cāraṇar, எங்கள்ளானிமாங் ; மாநாங் ; யுகி னியிகால் - Jain ascetics ; spies ; ambassadors.

மாலவேலி - சாலவேலி - Cālavēli, என ஸமங்கிள்ள போக் - name of a place. (Vol. II, p. 49.)

மாங்காலோகம் - சாலாபோகம் - Cālāpōkam, காங்காலோகம் ; யாக்காலை கதிர்க் கடன்க்லீகாவ் பிரிகளை கிக்கி - Endowment of land for the maintenance of charitable institutions ; duty collected for the conduct of charitable institutions.

மாங்காலோகங்காலாதி - சாலாபோகமருசாதி - Cālāpōkamarucāti, மாங்காலோகங்காலாதி - According to the rules of charitable institutions.

மாலை - சாலை - Cālai, எப்புறமூட்டம் - Public institution.

மாலை உண்பது - சாலை உண்பது - Cālai unpatu; காங்கிள் உள்ளுக்கு - to take food in the sālai.

மாலை - சாலை - Cālai, மாலையிலில் சொல்லுமாப்பம் - A public building in a village.

மாவாழுவால்பூர்வகால் – சாவாழுவாப்பேராடு – Cāvāmīvāppērāṭu, ஏன் காலத்து, பால்வகுரு ஸ்ரீவிகாலத்துமாய வயில அந்த் – A fixed number of milk sheep endowed permanently to provide a continuous supply of ghee for temple lamps.

மாஷ் – சாவு – Cāvu, உணை – death.

மாவு காளிகளை – சாவுகாளிக்கை – Cāvukāṇikkai, மைய ஒலைப்புி – funeral fee.

மாவல் – சாவேறு – Cāvēru, ஏறுங்காவிள்ளு அடிகால் எந்தக்குண ஸெ யூனிடேஷன் கெதித்துவமாகுவிது மலிகால் தவாங்குண விஸெங்கல் – A select band of armed warriors who under a solemn vow rush in a body, endeavour to cut their way through the guards of the enemy king and lose their lives in the fray.

மாங்குப்பி – சாற்றுப்படி – Cāṅkuppaṭi, காங்கே – Sandal paste.

மிகாரங்கை – சிக்காரக்கை – Cikkārakkai, கீக்குழு கக்குழு –

மிக்கோல் – சிக்கோல் – Cikkōl, இப்புகால் – Sweepers.

மிகாவமிலைய – சிங்காசனமிலை – Cīṅkācanamīcāi, ஸிங்காஸந னில் – On the throne.

மிலகை – சிங்கை – Cīṅkai, கிக ஏ.கூபாவம் – name of a place.

மின்திலை – சித்திரை – Cittirai, மின்திலையெல் ; பதினொவாங்குறை காலம் – The month Mētām ; the fourteenth nakṣatra.

மின்திலையானை – சித்திரைவளந்தம் – Cittiraivasanam, மேலென் காலை நடந்துள்ள ஓஸ ஃஃ – Spring festival.

மின்திலைவிழ் – சித்திரை விழு – Cittiraivili. மேலென்காலை விழு ; மஹாவிழு ; ஒலைக்காலங்காலம் – Equinox in the month of March ; time at which sun crosses the equator making day and night equal in length.

மினிசாலியம் – சிரிகாரியம் – Cirikāriyam, அலீகங்கும் – Temple management.

மினிகோயில் – சிரிகோயில் – Cirikōyil, see அலீகேவில்.

விருவகாநதவிவசம்பு – சிரிமூலநாதசிவசம்பு – Cirimūlanātaciva-campu, குடிவாய்வியூடு ; யாஸ்த்ரகர முறையானாபரம் கூகு அணிவை ஆளிழுத்தி – Deity of the mūlasthāṅśvara temple at Sāmbūrvatākara.

விரிவயிலூவர் – சிரிவயிண்ணவர் – Cirivayinṇavar, வெஜ்வர் ; அப்பு மனவின தீர்மானங்கள் எந்தாயிகள் – Vaisṇavas ; the followers of Rāmānuja among Brahmins. (Vol. II, p. 39.)

விரிவிர ஹரமமான்.ஷங்கர பேதக்காடுத்திகவரி – சிரிவீர இராம மார்த்தாண்டனுய சேதுங்காட்டுமுத்ததிருவடி – Cirivīra-irāmamārtāñṭanāya cētunganāttu mūttatiruvati, விருங்க காட்டுங்கவரி உதநாடுய தீர்மானங்கள் அதிர்மானங்களைப் பற்றி – Sri Virā Rāmamārtāñṭa of Jayatūṅga branch.

விவரம் – சிலாபம் – Cilāpam, ஒளைச்சு – Pearl fishery.

விளக் – சிறகு – Ciraku, சுவிளெங் கைவ – branch channel for irrigation.

விருங்கங் – சிறந்தோர் – Cirantōr, கிழ்ஞிமாங் ; ஞேஷங் – The renowned ; the illustrious.

வினஷு – சிறப்பு – Cirappu, கூக்குஞ்சிய கடனுள் உஸுவ – Periodical festivals in temples.

விருவயிலூ ஹகங்காயிய ஹகங்கிய ஹகங்கிய ஹகங்காயிலூ – சிறவாயிமுத்த இருங் நருநிய இடத்தில் பண்டாரத்தில் – Ciravāyimūtta irunnaru-liyaitattil pāntārattil, விவரவே உதநங்காங் – Eldest member of the ciravāy royal family.

வாணிங்கி – சிற்றெற்றி – Cipporri, வாணிங்கி – sub mortgage.

விகாரியம் – சிகாரியம் – Cikāriyam, அகிகங் – Management of temples and such sacred institutions.

விவணங்களங்க் – சீபண்டாரக்கணக்கு – Cīpāntārakkāṇakku, கூகு ரகங்களையாறங்கவ சீணங்குத்துக்காங் – The accountant of temple treasury.

விழ் – சீர் – Cir, வழகங் – Prosperity.

விழுவென – சிரபுனை – Cirpunai, வழங்குத்துக் – Prosperous.

ஷக்திரிஷ பதைக் கிரி - சுகத்திரிபுவனேகவீர - Cukattiripuvanēka-vīra, ஒருவரைக்கலையை விடுக்காமல் - Lord of the three worlds

ஷக்ரியாரம் - சுக்கிரவாரம் - Cukkiraवर்ஷம्, வைத்தியாத - Friday-ஷகு - சுங்கம் - Cūṅkam, தீவை ; வரக்கலையைத் தாரம் - Duty on goods ; customs ; tolls.

ஷாளிமாரம் - சுதந்திரம் - Cutantiram, பறவைவகாமம் ; ஸர்த்துப்பா - Hereditary rights ; independence.

ஷாரா-ஷாஷ வதுஷ்வதிமகஹ - சுந்தரசோழசதுர்வேதிமங்கலம் - Cunataracōläcaturvētimāṅkalam, ஒப்பிழைக்கின்ற ஒரே ஷாஷ்வநாயகம் - One of the ancient name of Sucīndram.

ஷட்டி १० - குபதினம் - Cupatinam, முணிக - Auspicious day.

ஷட்டையாரம் - சுபயோஷம் - Cupayōgam, முணையை - One of the yogams according to Hindu calendar.

ஷபஸ்திரி - சுவத்தித்திரி - Cuvattisṛī, ஸஷ்மித்திரி - A Sanskrit expression used at the beginning of Inscriptions ; Hail-Prosperity.

ஷட் குட - Cēṭḍa, யலிகை ப - as adorning.

ஷடி - குடி - Cēṭḍi, யலிஷ - wore.

ஷட்டைஞ் - குடிஞான் - Cūṭinān, அவன் பறிது - He wore.
ஷட்டைஞ் - செகம் - Cekam, அமை - world.

ஷட்டைஞ் - செக்கிரை - Cekkrai, செக்கிழைவுத்தி கை படிய கரம் - an ancient tax on oil-mill.

ஷமகாலை - செங்கமலை - Ceṅkamalai, வக்ஷிஷா - Goddess Lakshmi ; One who dwells in the red lotus flower.

ஷபதை - செங்கோல் - Ceṅkōl, எஜ்ஜைய - Sceptre.

ஷவதி - செட்டி - Cēṭṭi, வையுஞ் ; எனிகைத்தெட வங்மைகிள் டெங்காட் - A Vaisya ; a man of mercantile caste.

ஷவதை - செந்தழல் - Centalāl, ஸாஷ்டி ஏற்றியூட தீஷ் - Blazing fire.

வெள்ளமாவலாம் – செந்தாமரையாள் – Centāmaraiyāl, அழீஸ்ரீ
Goddess Lakṣmi.

வெப்புத்திரம் – செப்புப்பத்திரம் – Ceppuppattiram, “வஞ்சுடக்கும் –
Grant engraved on copper (copper plate grant).”

வெப்புத் – செப்பேடு – Ceppētu. See Ceppupattiram.

வழகர் – செம்மருதர் – Cemmarutar. நல் துக்கர் – Good
farmers.

வெளை – செம்பொன் – Cempon, இலங்கை ஸப்ளீ – Pure gold
or Superior gold. :

வெய்க்கந் – செய்கடன் – Ceykaṭan, ஸாத்தா சிகா.யோ மறபரமானவை
உலை கடம் – Duty religious, social or moral.

வெய்க்கவேலைகளைம் – செம்கடவேராலீக்கரணம் – Ceykaṭavōlālik-
karanam, கானாலம் – gift-deed.

வெய்தி – செய்தரி – Ceytari, வைடுகடினை காரி – Polished rice.

வெய்வாந் – செய்வான் – Ceyvān, நிச்சிதாஷ் – Manufacturer.

வெய்ப்புவை – செயப்பாவை – Ceyappāvai, பிக்கவை – Goddess
of Victory. (Vol. VIII, p. 1.)

வெயக்கல் – செயமகள் – Ceyamakal, see Ceyappāvai.

வெயமாடு – செயமாசர – Ceyamācara, டான்யூராஜபிள்ளை – A title
of Pāṇḍya Kings.

வெய் – செயம் – Ceyam, இய் – Victory.

வெய் – செரு – Ceru, இலு – War.

வெய்துதல் – செலுத்துதல் – Celuttūtal, கிளைப்பிகள் – Remit-
tance or deposit.

வெய்துவிடாமோ – செலுத்துவிடாமோ – Celuttuvitānōm, இதை
வாங் எடுத்து ஸம்ஹித்திகளை – We agree to remit.

வெய்ப்பூராஜ் – செல்லப்பேராஜ் – Cellappērāl, காமநைப்பாஜ் – By
the pet name.

வெளமகவப்புவைத்திசுர் – செந்தமங்கலப்புரவராதிச்சுர – Cen-
tāmankalappuravarātīccura, டான்யூராஜபிள்ளை – A title of
Pāṇḍya Kings.

ஒவர் - சேர - Cēra, ஒரைம் துடி - Altogether.

வேரவன் - சேரலன் - Cēralan, வேரவன்வா - Cēra King.

ஹளி - சேரி - Cēri, குறும், எனிய சூதவாயவுட் தாமஸிக்கூ ஸுமுக்
Hamlet, village.

ஹளிக்கூங் - சேரிக்கால் - Cērikkāl, குறுதெங்கி ஹளிக்கூங்
Streamlet in a village.

ஹங்கங்கூங் - சேருமானக்காரன் - Cērumānakkāran, விகுபிப்
ரிக்கூங் அலும் - Tax collector.

ஹங்கி - சோட்ட - Cottā, இக்கணம், வெய்வை - Hanging cot.

ஹங்மாயி - சோமாயி - Cōmayi, ஸௌம்யாசி ; மூங்மன் - One who
performs a sōma sacrifice ; Brahmin,

ஹங்மாங்காலி - சோரா ஓற்றி - Corā'ōṛā, ஸமிரமங் காலி - Permanent
lease ; perpetual mortgage.

ஹங்கி - சேரி - Cēri, வொரியுக் - To flow.

ஐயக்கங்கூங் - ஜயங்கொங்டசோழன் - Jayāṅkōntacōlan, ராஜா
யிராஜபெங்காந் உப்பாம் - A Surname of Rājādhi Rājā.

ஐயநாமாக்கவுரவயீஷர் - ஜயங்தமக்கலபுரவராக்ஷீஸர் - Jayanta-
māñkalapuravarādhiśvara, அகிளமட்டாகுமட்டஸூங்காந் கை
வீரா. - A title of Abhirāmaparākramapāndya.

ஐயெழுகன்னி - ஜயப்பெருந்திரு - Jayapperuntiru, விழயவஞ்சி—
Goddess of Victory.

ஐங்கறு - ஜஹந்துகன்ய - Jahnukanyā, ரங்கங்கி - River
Ganges.

ஐங்கறுங்யரை - ஜஹந்துகன்யாயாரேஸ - Jahnukanyādhareśa,
யாரையரை - God Siva.

தகாயம் - தகாயம் - Takāyam, ஏற்றை - help.

தகை - தங்கை - Tānkai, ஊக்கைமையை - younger sister.

தலுகோட் - தச்சக்கோடு - Taccakkōṭu, கண்கூடும்தலுகை திருவிதம்-
கோடு காரியை ஒது ஸங்கம் - A Kara of the Tiruvitām-
kōṭu Pakuti in Kalkuṭam Taluk. (Vol. III. p 15).

கஷ்ணைல் - தச்சனங்கள் - taccanaiññai, நண்ணைல்; எம்மை -
Good-men; members.

தசு - தச்சர் - taccar, வறபூணை - Carpenters.

தழினாயனம் - தச்சினையனம் - tacchināyanam, see Dakṣināyanam.

தட - தட - taṭa, பலிய - Large.

தடழி - தடமுடி - taṭamuti, வைக்கிரிட - Large crown.

தடி - தடி - taṭi, வை ; ஏலை ; அதவுகேள் - Paddy field ; a
land measure ; measuring rod.

தெப்பிடிது - தடிப்படுத்து - taṭippaṭuttu. (Vol. II, p. 67.)

தடி - தட்டமுி - taṭṭali, ஏயைகவாழி - A kind of drum.

தடங்கூடு - தட்டாரப்பாட்டம் - taṭṭārappāṭṭam, தடங்கோடு கும
தடங்கூடு - Profession tax of Gold Smiths.*

தண - தண்டம் - tanṭam, கிழை - Punishment.

தண - தண்ட - tanṭa, ஸை ; அதுயை ; காவியைக்குத் தொட்டையை ;
கேட்டய - Army ; arms ; hollow anklet ; Shield.

தணப்புத்தல் - தண்டப்புத்தல் - tanṭappaṭatal, கைகிளப்புடுகி ; அ
யயினால் கொடுக்கக் - To be punished or fined.

தனக்கேடுகிலை - தனக்கேடுகிலை - tanakkēyurimai, விகிதத் தை
காலம் ; கைந் ஸப்பால் உக்காயி - claim for right of posses-
sion ; having become one's own.

தனாலு - தனது - tanṭitū, தன்ற - that which is one's own.

தனித்தைங்கள் - தனித்தைங்கள் - tanittenṭam, புக்கிடுறையனிக்குதி -
Individual fines.

தனிசை - தனிசை - tanimai, ஒடுக்கியை - Loneliness.

தனிசிழுபு - தனிசிழுபு - tanivicumpu, ஸங்கூங் ஸப்பு - The
heaven.

தன - தந்த - tanta, தன - that which was given.

தனங்கீல் - தனங்கீல் - tannelil, கைந் ஸக்கி, தன்ற துடையை -
One's loftiness or strength.

தங்குதால் - தன்மகத்தா - tanmakattar, யங்குதாலை
Trustee.

தயைதால் - தன்மபத்தா - tanmapattā, விகைவாயிகளை - Trustee.
தயைப்புதால் - தன்மப்பெருமாள் - tanmapperumāl, விகைவாயை
பூஜையை ஏன் வண்ணுமாலைகளை - Title of the Pāṇḍya
King Tirunelvelipperumāl.

ஸை - தம்பி - tampi, ஹைங்ளோரன் ; ஒரு மூன்பேஷன் - younger
brother ; a title conferred by the kings of Travancore
to their subjects and relations.

தம்மை - tammai, எவ்வாடு உண்டோடு சொல்லுகின்ற அடிக்காலி
கா விக்கி - a suffix indicating accusative.

தயித்திரியசரணாதர் - தயித்திரியசரணத்தார் - tayittiriyyacaraṇat-
tar, வெள்ளியியசரணாதர் - The members of the tait-
tiriya Caranam.

தரகு - தரகு - taraku, தரகு - Brokerage'; Commission to a
middleman.

தரகுக்குலி - தரகுக்குலி - tarakukūli, யங்காம் எலுக்குவை கொட்டகை
குலி - The wages of person who measures out grain to a
purchaser.

தரணி - தரணி - taranī, வெழுஞ் ; ஓராயவாசி - Physician ; At-
torney.

தரைப்பலி - தருஷாப்பளி - tarusāppallī, காலகளிலைப்பலி என்று
வேலையைப் பற்றிக்கூடிய பலி - The Church at Quilon
constructed by Eso dā Tapir.

தரி ஒலை - தறி இறை - Tari-irai, எய்துறைக்கிழவைகள் கீல -
Tax on looms.

தரிதலை - தறிதலை - taritalai, see Tari-irai.

தலம் - talam, முறை - Village.

தலத்தார் - talattār, மாவாங்கிளி - villagers.

தலைக்காலை - தலைக்கநை - talaikkarai, ஏறவிலை ஸலைபாலையாலை -
land adjoining a field.

தலைவகை - தலைக்குளம் - talikkulam, இரண்டியவிடங்களுக்கு செய் ஸமூ. - A place near Irapiel.

நொயெறி - தலைநீர் - talainir, ஒன்றை விட்டு ஏழுசென் எப்பது. - First water for irrigation.

நொயெவாஷ் - தலைவர் - talaivar, மூலைச்சுக் - leader.

நொயைவிரித்தலமர - தலைவிரித்தலமர - talaivirittalamara, ஓன்றுயிகூ ஸகங்பூட்டுக் - To grieve much.

நாம் - தவம் - tavam, வைஷ்ணவம் - Penance.

நவிசு - தவிசு - tavicu, வைஷ்ணவம் உள்ளிடு - Seat of honour.

நவிர - தவிர - tavira, ஆடங்கு - Except.

நவிஞ்ஞு - தவிரந்து - tavirntu, மானி - Changed.

நலை - தளம் - talam, எஸ்தூ. - Army.

நலையை - தளவாய் - talavay, மால - Commander.

நலைப்பிரை - தளவிசை - talavicai, மீ - Pavement.

நலை - தளி - tali, சௌகாந்தி - Temple.

நலி அதிகாரம் - தளி அதிகாரம் - tali-atikaram, கோருநூலை கோரு யிகாரம் - Authority in a temple or sacred shrine.

நலிகாக - தளிகை - talikai, கை கியைத் தாழ்வுகள் எல்லோ. - A certain quantity of boiled rice offered to idols in temples.

நலிகளைக்கு - தளிக்கணக்கு - talikkankalakku, கோருநூலையுக்களைக்கு - காரங் - Accountant of a temple.

நலையாதிரி - தளியாதிரி - taliyatiri, கோருநூலையுக்கால் - Head of a tali or temple.

நலையாஸாஷ் - தளியாஸ்வர் - taliyashvar, கோருநூலை அதிகூஞி - The deity of the temple.

நலைக்கால - தளிஸங்கேதம் - talisanketam, கோருநூலைப்பாலம் - Religious Corporation. The group of men who rule temple.

தலை - தலை - talai, ஓவை, விவாதம் - Fetter, ring made by Palmyra or co-coconut fibres which is applied by the tree climbers round the two ankles.

தலைக்கணம் - தலைக்காணம் - talaiikkāṇam, கேட்குதலில் கை பூர்வதை விகரி - A tax levied on 'talai'.—Tax on the 'Ilavās' who used talai in vocation. It was a kind of professional tax on those engaged in the toddy trade. (Vol. II, p. 67)

தலைக்கரி - தலைக்குறி - talaiikkuri, அஸ்திரம் - Original deed.

தானி - தாக்கி - tākki, ஸங்கி - witness.

தானி ஹவி - தானு இரவி - tānū Iravi, மூன்றாவி ஏந எஜாவி - King Sthānū Ravi.

தானம் - தானம் - tānam, ஊம் - Gift in charity, donation or grant as a meritorious deed.

தாநம் - தானம் - tānam, மூன்றாநம் - The Sthānattārs.

தாநக்கனக் - தானக்கனக்கு - tānakkanakku, கேட்குதலில் கள்ளக் குழி - Temple Accountant.

தாநசபாத்திரி - தாநசமையத்தார் - tānacamaiyattār, கிசோடா யிகாரி - temple trustee.

தாநிகர் - தாநிகர் - tānikar, கேட்குதலில் காஞ்சிபுரமேஹாநாயகி - Directors of the temple ceremony. (வட்டாரீஸமனிகர ஏத ஹாயறு கோகக).

தாழவி - தாழுவி - tāmāri, ஸாஞ்சிலி - Zamorin of Calicut.

தாமிரவாஸம் - தாமிரசாஸனம் - tāmmiracāsanam, வெஷ்ட தலம் - Copper plate document.

தாவழி - தாவழி - tāvali, தைப்பி Collateral line of family.

தாக்கிராமம் - தாளக்கிராமம் - tālakkirāmam, ஸாஞ்சுரம் - Black fossil ammonite worshipped as a form of Viṣṇu chiefly found in the river Gandak. (Vol. III, p. 23.)

திகழி - திகழி - tikala, உக்கிளை - Shining.

திகி - திக்கி - tikki, கை திகிள்ள பாதினியும் வழிக்கை கூடல் - One who represents a principality.

திங்களமாவதி – திங்களமாவாதி ... tīṅkaļamāvātī, திங்களமாவதி வாய்ந் அமாவாடி – New moon occurring on a monday (Sōmavāra-Amāvāsi.)

திங்கல் – திங்கள் – tīṅkāl, வருஷ; வாய்நாள்; நினைஷு – Moon; Lunar month; monday.

திங்கல்காசு – திங்கள்க்காசு – tīṅkālkkācu, திங்கல்காசு ஏன் படில் காசு – An ancient tax.

திங்கல்பிளி – திங்கள்விழா – tīṅkālvilā, வாய்நாளை – Monthly festival.

திசை – திசை – ticai, சிசை – Cardinal points; direction.

திடல் – திடல் – titāl, ஒட்டு மூலம் – Open space.

திடவாசகம் – திடவாசகம் – titavācakam, செய்வாசகம் என்னிடைய் தாச்சம்; வழுவாசக் – Strong in words, Orator.

திராம் – திராம் – tirāram, ஒரு பழுதானையும் – A gold coin. gr: dinarius.

திமிலை – திமிலை – timilai, மீலை – A kind of drum.

தியாகமிட – தியாகமிட – tiyākamīṭ, மனம் (ஷிக்ஷ) மூத்துதிடை – to give alms.

திரகாரம் – திரகாரம் – tirakarāram, பலவாரங்களைக் கொடும் காராம்' A karāpa according to Hindu Calendar.

திரப்பியம் – திரப்பியம் – tirappiyam, அழு, ஸப்பு – Property.

திரு – திரு – tiru, எழிலைப்பறும்; ராஜாவும், ராமானும் என்னைக்கூறுவது பார்வைத் தாங்கில் கூறுவது விரேக்கூறுவதும் – A prefix used before the words meaning God, King etc. Prosperity.

திருக்கண்ணியூர்தாநைய எடு-வாசி – திருக்குத்தூர்த்திருவரமுடைய மாதே வர் – tirukatūrēvaramuṭaiyamātēvar, அரசையோடு கொடுத்து வை புதியூர்த்தி – The deity of the temple at Agastīyāvaram.

திருக்கடினாம் – திருக்கடித்தானம் – tirukkāṭittānam, ஒக்டோபார் – வாய்நாளையேறி காட்டுக்கூடியது கூற மூலம் – A place in Chāṅgānēri taluk, in Central Travancore.

கிழக்குப்பு - திருக்கண்ணப்பன் - tirukkannappan, அடைநீரைய் எய்வாறமாலை கோல் - அாதிஜூல் - One of the sixty-four Saiva Saints - God Kṛṣṇa. (Vol. III. P. 41)

அவையை முடிசுறுதி - திருக்கலசம் முடிச்சருளிய - tirukkala-cam muticcaruliya, கூலம் கஷிசு - One who performed the consecration ceremony. (Consecration of a newly built temple).

நிக்கவியும் ரைங் - திருக்கவியூர் தேவர் - tirukkaviyūr tevar, காவுசு கூசுறுதியை வேவும் - The deity of the temple at Kaviyūr.

நிக்கவியும் ட்ராகம் - திருக்கவியூர் பட்டாரகர் - tirukkaviyūr-pāṭārakar, See tirukkaviyūr tevar. (Vol. I. p 289).

நிக்காஜு - திருக்காப்பு - tirukkāppu, கூசுறுதியை காதில்; வெவிக் மாய ஸங்கீலன், மறு, ஜபிசு கழிக வரட கெட்டு நிறுவாய - Door of a temple; Divine protection; Tying of the sacred hymnal work with a string.

நிக்கங்கடி - திருக்குறுங்குடி - tirukkurunkudi, திக்கங்காலி யூட கூகிளங்காறுலி கூ ஸமல் - Name of a place south of Tirunelvēli.

நிக்காங்கம் - திருச்சங்கணம் - tiruccannaṅgam, கூசுறுதியை அலுவது நிக்காங்கம் - The sandal paste used in a temple.

நிக்காங்காறுஉட்காலியங் - திருச்சாரணத்து படாரியார் - tiruccāraṅ-nattupatāriyār, நிக்காங்காறுஉடு உடயிவுதூ கூசுறுதியை வேவி, ஒங் உதவை கூசுறைக்குறுமாயிகள் - The Goddess of the temple at Tiruccāraṅtumalai.

நிக்காங்காறுஉடல் - திருச்சாரணத்துமல - tiruccāraṅattumala, கூசுறுமல ஸமிபுதலூ விராமால காலை முந்புளையிகளை வேவு, கைக் காங்காறுாகிமாகி எவ்விட வஸி திருக்காலை ஒரு பேரில் காரளம். எவிட உடையிகளை வேங்காலம் ஒருப்பும் கூ கைவிசுக்காலமை காலிவிளை. நிக்காங்காறுஉடல் திருச்சாரணத்துமல - கூசுறுமல கூப்பும் வொட்டிசு ஒங்காங்காறு முக ஏளாவிக்குஞ். An ancient Jaina centre near Kulittura.

நிக்கிடாஞ்சு - திருச்சிவபேரூர் - tiruccivapērūr, ஒங்ஞி, Trichur, a place in Cochin State.

திருஅரூபம் – திருச்சுற்றுல – Tiruccurrala, அங்காணமிலகத் தீர்மானம் – தீர்மானம் அல்லது கோவில் கூடும் நிலையம் – The temples of minor deities in temple enclosure. The circuiting wall round a temple.

திருநாளாவனம் – திருநந்தாவனம் – Tirunantāvanam, கூடுமானம் பூஞ்சோட்டு – Flower garden of a temple.

திருநாலாவிழக்கு – திருநந்தாவிளக்கு – Tirunantāvīlakku, ஏந்தாவிழக்கு; திருநாலாவிழக்குப் போன்ற விழக்காக்களைக்குழலி மூலம் – Land given for burning perpetual lamp.

திருநாலாவிழக்கூடு – திருநந்தாவிளக்குபுறம் – Tirunantāvīlakkupuram, திருநாலாவிழக்கின்யை விழக்காக்களைக்குழலி மூலம் – Land given for burning perpetual lamp.

திருநாலாவிழக்கரை – திருநந்திக்கரை – Tirunantikkarai, சென்ற திருப்புறங்களின் ஒரு மூலம் – A place in South Travancore.

திருநாமம் – திருநாமம் – tirunāmam, மாண்புமிகு மூலம் மற்றும் மேற்கொண்டு வரும் மூலம் – Royal name.

திருநாய்க்குலம் – திருநாவாய்க்குளம் – tirunāvāykkūlam, ஏந்தாவிழக்கு விடுதலை கொண்டு மூலம் – A place near Arppinīnal.

திருநாலி – திருநாள் – tirunāl, மாண்புமிகு மூலம் – Royal birthday. திருநாலியோ – திருநாள்விழுா – tirunālvīlā, கால்வேணாவோ – Birth-day festival.

திருநிலல் – திருநிலல் – tirunīlal, மாண்புமிகு மூலம் விடுதலை – Shade under the royal umbrella.

திருப்பட்டமாந்தி – திருப்பட்டமாந்தி – tiruppattiñāggu, கோவில் நிலையம் கிடைக்குமிக்கது நிலையம் – Articles of offering in a temple கோவில்வீடு – திருப்பட்டவீடு – tiruppattiavīṭu, கோவில் – Temple.

திருப்பணி – திருப்பணி – tiruppani, மாண்புமிகு மூலம் கோவில்வீடு, கோவில் புதுக்கூடு முதல்வை – Services in a temple, construction of temple, repair of temple etc.

திருப்பதி – திருப்பதி – tiruppati, கோவில் ஜூன் முதலில் கூடும் மற்றும் கோவில்வீடு, கோவில் புதுக்கூடு முதல்வை – A holy place in South India.

விழுவிபு - திருப்பரிவட்டம் - tirupparivattam, வேவிழுவைகிற
வாந்து வஸு - Cloth for dressing an idol.

விழுலி மிளைசு - திருப்பள்ளி எழிச்சை - tiruppalli eliccai,
எத்தனை எஜி உள்ளுதா ஷா - Morning waking ceremony.

விழுலிக்கூழ் - திருப்பள்ளிக்குறுப்பு - tiruppallikkuruppu,
நான்தன வெறுவன்னுசகமனி என்ன வாகை - Gods going into
sleep; An honorific term to denote sleep.

விழுலியாண்டுவி - திருப்பள்ளியறநாச்சியார் - tiruppalli-
yarainācciyār, ராகாலி கேசுத்திவெவ்யிரா - Goddess
of the temple at Tenkāsi.

விழப்பு - திருப்பாட்டு - tiruppāṭṭu, ஐஷாஶவகை ஷா விழங்கி
நில்கிடிடுலி டா:ந: - Songs of a saint in praise of God.

விழுட்டுக்கானிடாட்சை - திருப்பாட்டுகாணியாட்சை - tiruppāṭṭu-
kāṇiyāṭṭcāi, விழப்பாட்டுக்கானி காமொடியை விடுகூட்டுறை ஸம
வா - Land given free for conducting tiruppāṭṭu.

விழப்புஷ் - திருப்பாப்பூர் - tiruppappūr, ஒட்டுஷ் அமைய துப்பு
ஷ்ரா; விழுவன்னையா ஏஷுக்கிள் உத்திரிடக்குறுக்கி கை ஸமவா - A
place in Trivandrum Taluk.

விழப்புஷ்ஜீ - திருப்பாப்பூர் முப்பு - Tiruppappūrmūppu, வே
ஸாந்திராகங்காங்கட கை ஸமாங்குஷா - A title of the Venāṭṭu
Kings.

விழப்புஷ்ஸ்பூருபா - திருப்பாப்பூர்ஸ்வருபம் - Tiruppappūr-varū-
pam, திருவிதாஞ்சூல் ராஜவாரா - Name of the Travancore
royal family.

விழப்புகை - திருப்புகை - tiruppkai, ஸாந்தோ இதவாக நெய்வு
ஷ்ராலை கொண்டுகை ஷப - Sacred smoke by burning
incense.

விழப்புயம் - திருப்புயம் - tiruppuyam, ஏாா ஏக்கதிகை வெறுவன்னு
ஷகமனி பங்கு டா:ந: - An honorific term to denote
shoulder.

விழப்புஞ்சால்வா - திருப்புத்துராஜ்வார் - tirupputtūrajañvār, வீந
கெங்கால - Prince Virakeralā Dēva.

விழப்பு மன்றங்கள் – திருப்பூமண்டபத்தார் – tiruppūmāntapattār, கேஸ்ருண்டில் வூமாவ சக்டினவங் – The man who make flower garlands in a temple.

விழகங்கள் – திருமகள் – tirumakal, உக்ஷியேவி – Goddess Lakshmi.

விழங்கலனம் – திருமஞ்சனம் – tirumañcanam, வெவ்வறிந்தி இடை கலி – The sacred bath of the God.

விழகங்கலி – திருமடப்பள்ளி – tirumāṭappallī, மே ஏற்றிவை எங்க கலை – The Kitchen of a temple or any other holy institution.

விழகங்கள் – திருமனஸ்ஸு – tirumanassu, ராஜாக்கணங்களு, நஷ்டாரி மாண்பு மாண்பு கிளை கை வழக்கங்களைப் போல் – An honorific term to denote Kings and other high classed people.

விழகநிதானைய – திருமந்திராலை – tirumantiraōlai, ராஜகார்ணம் – King's chief ministerial officer.

விழகாலி – திருமலி – tirumali, ஏழைப்பூ வல்லித் – Prosperous.

விழகுக் – திருமுகம் – tirumukam, ராஜாஜன; a royal order (vol II p. 44)

விழகுதான் கொட்டு – திருமுதான் கொடு – tirumutānkōtu, விழவிடக் கொட்டு – The ancient capital of Travancore.

விழகுவ எங்காடுகைய வயிங்க – திருமுலத்தானபுடையனமினர் – tirumūlatānamuṭaiyanayinār – ஈங்குவீடக் குடும்பங்கள் கேஸ் ஏற்றிவை பூஞ்சுத்தி – The deity of the Mūlasthāneśvara temple at Sambūrvatākara.

விழவகிரி – திருவக்கிரம் – tiruvakkiram, அரங்கங்களிடிலை அளவு தான் – Feeding of Brahmins.

விழவகிராமம் – திருவட்டயாலம் – tiruvatāyālam; மஹாராஜங்களை அடு மாண்பு வகுக்கு செல்லு – Royal Signature.

விழவகிரிச்வைத்து – திருவட்க்கீழ்வைத்து – tiruvaṭikkīlvaittu, ஒட்டாந் தூங்களைச் சூந் – at the feet of the deity, King or ascetic.

விழவமிக்கு – திருவமிர்து – tiruvamirtu, வீடுத்; அழக்கு – Boiled rice offered to an idol, a king or a great person.

திருவாழூ - திருவமுது - tiruvamuthu, See tiruvaṁśītu.

திருவரங்காழ் - திருவரங்கோப்பு - tiruvarankōppu, ஒரைய ஒக்டால் கிலீட்டு கஞ்சங்கோழ் என மொல் - A place in Tovāla taluk.

திருவலகு - திருவலகு - tiruvalaku, கேஷு எனில் உடல்களின் ஏழால் - Broom used in temples.

திருவல்லம் - திருவல்லம் - tiruvallam, திருவானந்தபுரம் தெற்கு மொல் - A village South of Trivandrum Town.

திருவல்லால் - திருவல்லால் - tiruvallaval, மூன்றிலிருந்து மூன்றால் என மொல் - a place in Central Travancore.

திருவாண் - திருவாண் - tiruvāṇam, ராஜகலை - Royal order.

திருவாந்தபுரம் - திருவாந்தபுரம் - tiruvānantaipuram, திருவாந்தபுரம் - Trivandrum.

திருவாய்க்கேளி - திருவாய்க்கேளி - tiruvāykkēlī, ராஜநிலை - Royal order.

திருவாய்மொதிரைஞன் - திருவாய்மொதிரிந்தருளினன் - tiruvāy-
mōṭīrūlinān, கல்வி சூழ முறைகளைக்கொள்ள வழங்குவது முறை
ஏன் - Ordered-An honorific term to denote royal
order.

திருவாய்யாப்பன் - திருவாய்யாப்பன் - tiruvāyampāṭi-
appan, அதீஸ்தா - God Srīkṛṣṇa.

திருவாராதையை - திருவாராதையை - tiruvārātaiyā, ஆடு முதலாவை கணி
சூஷ்ணங்களை அறாயை - Worship of a deity.

திருவாழி - திருவாழி - tiruvālī, ராக்கீய ஒசையிலை - Signet-ring.

திருவிடையாக்கு - திருவிடையாட்டம் - tiruvīṭaiyāṭṭam, ஈடுபடு
காரணம் - புதிருமை - பலிதொகை - Free gift ; donation ;
Voluntary transference of property without consideration.

திருவிடையாக்கு ரீதி - சொக்கங்கள் - திருவிடையாட்டம் திறப்பு
கையாண்டலன் - tiruvīṭaiyāṭṭam tirappu kaiyāṭṭavan, கை
ஏற்க வைக்குகிடை கொள்ளால் - Manager of temple lands.

விவிக்கைப் பகுதி – திருவிருந்தபெருமான் – tiruviruntaperumāñ; பாகுமூணையூற்றில் கேட்டுக்கொள்கின்றன – The deity of the temple at Parākramapāñdyanallūr.

திளவிழக் – திருவிளக்கு – tiruvilakkū, கோருமீன் விளக்கு என் பிளக் காலிக்கை விழக் – Light burnt in the presence of a deity.

திருவிழா – திருச்சிமா – tiruvilā, கேட்டுக்கொள்கின்ற நடந்து உணவும் – Festival conducted in temples.

திருவடிக்கல் – திருவடம்புகள் – tiruvuṭampukal, ஏவழிமகள் – Images of deities, idols, Divinely beautiful bodies.

திருவுகையாடை – திருவுகையாடை – tiruvuṭaiyāṭai, ஏவங்கள் யாறி காலத்தில் பண்டு – Sacred Cloths for the Gods.

திருவுகையாடு – திருவுகையாட்டும் – tiruvuṭaiyāṭam, ஏவங்கள் ஸபஞ் ; அாகாஞ் – Temple endowments – temple business.

திருவுக்கல் – திருவுள்ளம் – tiruvullam, வைவிள்ளி மகோவனி – Will of Kings or great persons.

திருவுக்கல் வசூலிகள் – திருவுள்ளம் செய்தருள் – tiruvullamceytaruḷa, வைத்துக்கொண்டு கை பகுதி – An honorific term to denote the existence of great persons.

திருவெங்கடநாதன் – திருவெங்கடநாதன் – tiruvēṅkaṭanāṭan, பாங்கு பாஸ்யுந்தி கேட்டுக்கொள்கின்றன, ஜாக் கூக்குற்றிலை அர்ஜுங்கள் – The deity of the temple at Kālāṅkāṭu.

திரல் – திறல் – tiral, வெல் – victory.

திரப்பு – திறப்பு – tirappu, ஒரு நிமிசம்; நகர்க் கிரை நிமிசம் – un-fortified place; assessed land.

திரும் – திட்டுரம் – tiruttūram, ரெங்கியங்கவாளை காட்டும் களூர் – A charter.

திருத் – தீது – tītu, தீவிரமாக இருக்கும் கீழ்க்கண்டது – That which is bad.

துடவல் – துடவல் – tutaval, கூக்கிணங்கல் – Enclosed cultivated field.

துடவு – துடவு – tutavu, ஒரு பூவுக் களூர் – A liquid measure.

திடவை - துட்டல் - tuṭavai, காங்; இப்ப்ளி - Garden; grove.

துடி - துடி - tuṭi, மெரிய மதி. - A small drum.

துடியிலாட - துடியிலை - tuṭiyīṭai, முளி - Woman.

துடைக்குறு - துடைத்து - tuṭaittu, மனிச்சுஷ - destroyed.

துடி - துடி - tuti, மூலி - Praise.

துடிக்குழி - துடிக்கமு - tutikelu, ஏதிர மூதிக்கூஜக - Highly praised.

துடக் கிழக் - துயர் நிங்க - tuyarnīṅka, ஓவு கிழக்கங் - May distress be expelled.

துரக்காரன் - அரக்காரன் - turakkāran, கோருகிவத்தொரன் - One who serves in a temple.

துருவொலி - துருசொல்லி - turucoilī, வேங் உடவிழி - recited veda in a particular mode.

துலாபுருஷதாநம் - துலாபுருஷதாநம் - tulāpuruṣadānam, எதினால் மஹாஸங்காலில் ஒன்று - One of the sixteen 'mahādānams' or great donations.

துலாநாயர் - துலாநாயர் - tulāñāyar, ஒக்டோபர்-நவமை - the month of Tula corresponding to October-November.

துலாரவி - துலாரவி - tulāravi. See tulāñāyar.

துலம் - துலம் - tulām, ஒரு வெள்ளங்கூழி - Weight of a scale.

துலும் - துலும் - tulyam, மஹாஸங்காலமாக ஏகத்து செல்லி - Sign-manual.

துரையம் - துறையர் - turaiyār, see turakkārar.

துவாக்கால்காவடியுளி - தெசுவுதெங்காலாவு காலி - tecavateśī-kālalavukūli, மங்கி, கைஞ்சி முறையாகவிடையுளி கால் - Tax on Mango-tree, Cocoanut tree etc.

துவாம் - தெண்டம் - tentam, கை, ஏழு - Punishment, Penalty.

தெண்டு - தெண்டு - tentu, கண்டு; காவு கோகு கிழு - a measure of ten feet.

தெண்டிரை - தெண்டிரை - tentirai, கடல் - Sea.

தொவுகல் – தென்னவர் – tennavar, பாஸுரங்காராக் (பக்ஷிணாயி வர்) – The Pāṇḍya Kings.

நய்யகஞ்சியன் – தெய்வக்கம்மியன் – teyvakkammiyan, கேஜரபுரி செறுகூட விஷி – Celestial architect.

நெச்சுவிடிலாமனதைப்பாரிய – தெய்வப்பிராமணதாபனுசாரிய – teyvappirāmaṇatāpanasāriya, பாஸுரங்காராகாராக் கை வீடு கலை – A title of Pāṇḍya Kings.

நெரிவியம் – தெரிவியம் – teriviyam, சூழல் – Money.

நெலிபுள் – தெலிப்பான் – telippān, தலைகால் – Sprinkler.

நேஷ – தேசு – tēsu, நேஷன் – Lustre.

நேமல் – தேமரு – tēmaru, நேஷல் – that which contains honey.

நெபக்ளன் – தேவகணக்கன் – tēvakāṇakkan, கேஜரங்கன் – Accountant of a temple.

நேவகம் – தேவகன்மம் – tēvakanmam.

நேவகாரியம்சுடி – தேவகாரியம்சுடி – tēvakāriyamcuṭti, ஓராகங்கு ஈலோவலி - for the sake of the affairs of a temple .

நேவதாங் – தேவதாஙம் – tēvatānam, கேஜர ஜி. எஃப். விடெஸ்ட் ஹா யிலி கிடங் – Endowment of tax-free land to a temple. (Vol. IV, p. 6).

நேவந்தாக்கி – தேவர்கண்மிகள் – tēvarkanmikai, கேஜர ஜிவந் கார் – temple officials.

நேவந்தவநாட – தேவர்செந்நடை – tēvarcennatāi, அநீகாவிவிரல் கிழுக்குகியம் – The daily routine of the central shrine.

நேவாம் – தேவாரம் – tēvāram, ஆர் ; எப்பாற் தெய்வங்கவிக்கி ரிக்கிது ஸ்ரூதுஸாமங் – A collection of devotional Songs in honour of Siva composed by Appar, Sambandhar, and Sundarar otherwise known as Tamil Vēdam.

நைசிதி – தேவிதிச்சி – tēvitīcci, கேஜர னைவை ஏ ர்கி – Dancing girl of a temple.

தொகூர்ணாட் — தொண்டை நாடு — tontaināṭu, அஷ்டங்கிலை ஒன் எட்டுத் தொழுப்பினாய் (அஞ்சாஷ், மெகங்பேட்டி, எண்டி ஹா ஜில்கள் கூடி வரை) — An ancient division of the Tamil country which comprised the districts of Arcot, Cenkalpet, Nellore with Kānjiṇīvaram as its capital.

தோல் — தொல் — tol, ஏரைதோல் — Ancient.

வராறுபடிகள் — தொருபஜனங்கள் — torūpajanaññāl, ராஜாவின் பூரியிகள் — Royal agents.

வதாழங்க — தொழுகை — tolukai, அடையா — adoration.

வோடு — தோட்டம் — tōṭṭam, பூங்கீடு — compound.

வோடு தூத் — தோட்டக்கறு — tōṭṭakkuru, வோடுகளில் அல்லது — Part of a compound.

வோநி — தோன்றி — tōnri, பின்ன — born.

வோழுப்பங்க — தோப்புவகை — tōppuvakai, வோழு இங்கிளி தீடி அல்லது — Income from groves.

வோரங்கள் — தோரணம் — tōraṇam, வழித்துவங்கள் ; வோழுப்பு — Arch or boundary walls ; Festoons of leaves and flowers suspended across streets and entrances on auspicious occasions.

வோரங்களிலைகள் — தோரணக்காணிக்கை — tōraṇakkāṇikkai.

வோரங்களிலைகள் — தோரணத்தரகு — tōraṇattaraku, விதங்களினாயிகளை கட்டி வைக்கும் — A tax on decoration. (Vol. V, p. 61).

வக்ஷிளைகாலி — தீங்கினாகாஸி — dakṣiṇākāśi, வக்காலி — A holy place named Teṅkāśi in South India.

வக்ஷிளையை — தீங்கினாயனம் — daksināyānam, ஹட்சமங்கள் முன் யெல்லாம் வரவுதில் காலம். ஓருவந்த வெகோட்டிலை ரதி — The Sun's course towards the South ; the half year from June to December.

வாங் — தீராம் — dānam, ஏந் — Free gift or endowment.

வாங் ஹாரியிலி — தீரா இறையிலி — dāna iraiyili, வாங்வழுஷ்புக் வடிவ காலோசிலா ஹாரி — gift of land that is free of tax.

தானையள்ளு — தீர்னப்பள்ளி — dānaśouṇḍa, ஏழூடு காலைக்கோடு
தூஷியபள் ; உணர்க் — Exceedingly liberal or munificent.

துவிதிவெகக — தூஷிதிகை — duvitikai, பிரதிவை — second tithi.

தேவாளி — தேவாழி — dēśavālī. பறவூர்யாயில் பேரை வெள்ளுவாற் —
hereditary local chiefs.

தேவாஸம் — தேவாஸானம் — dēvadānam, — சூதுக்காலை சாவி தீழி மார் —
Gift to temples.

தேவாஸி — தேவாஸி — dēvāśi, கைஞ்சியிலை அவிக்காரன் — Male
servant of a temple.

தேவஸம் — தேவஸ்வம் — dēvasvam, செதுவைக் கூட்டுத் — Temple
funds.

தொலை — தூஷிதாஸி — dvādaśi, பத்தூஷாம்பாதை திமி — the twelfth
tithi.

தொரையால் — தூஷிதாஸி மார் — dvārasthanmār, பாரையாலக்கால் —
Gate keepers.

ந

நம் — நம் — nam, வணக்கம் — worship.

நகர் — நகரம் — nakaram, நகரம் ; எட்டும் — Town ; city.

நகர்ணயால் — நகரத்தார் — nakarattār, ஒரு வங்கிலை நாயூல் — A trading
community ; a title of Periyavīṭṭumutaliyār of Alai-
kiyapāṇḍyapuram. (Vol. VII, p. 106.)

நக்கிரவி — நக்கனிரவி — nakkaniravi, கலாஜிள்ளை பேர் — name of
a person.

நக்குமாரன் — நங்குமாரன் — naṅkumāran, நக்கு பூர்க் — Our son.

நக்கை — நங்கை — naṅkai, குவாய்கை — A woman of quality or dis-
tinction.

நக்கானி — நச்சானி — nacarāṇī, அலூநி ; ஸிவானி திணூபானி — The
name with which the Syrian Christians are known.

நக்கைய் — நஞ்செய் — nañcey, நக்கையை — wet land.

நட - நட - nata, ஸானியி, கேஹு - Temple (Vol. IV, p. 86)

நடக்காவு - நடக்காவு - natakkāvu, விழுமையு - Resting place.

நடபு - நடப்பு - natappa, நாவுக்கையே - During walking.

நடங்கி - நடாத்தி - natatti, நடங்கி - conducted.

நடவிட்டாவு - நடுவில்தலை - natuv Italai, கே ஸமங்கார - name of a place.

நாடு - நடை - natai, கேஹு - A west coast expression meaning temple.

நாடி - நதி - nati, ஏங் - River.

நதிக் - நதிர் - natir, விசுதங்கைச் சு (உற்சியது) - Offering made to a King.

நாடு - நத்தம் - nattam, பிடிபளியங்கலை ஸமங் - House site.
(Vol. VI, p. 6.)

நாடுபூரை - நத்தப்பால் - natiappāl, விழிக்கூடங்கலை எரியிடு - compound around a house.

நாஞ்சை - நாஞ்சை - nancai, ஹஜ்ஜுத் தீஷ ஆண கார் - wet lands

நாநாமானாங்குரி - நந்தாமனைச்சேரி - nantāmanaicceri, மூர்திகை
தாங்குளிவு கே ஸமங் - A place in central Travancore.

நாநாவங்கு - நந்தாவனாம் - nantāvanam, கேஹுநாவைக்கலை பூங்கோ
ங் - Temple garden.

நாநாவிதக்கு - நந்தானிளக்கு - nantāvilakku, எங்கொத்தக் - Perpetual lamp.

நாநார் - நந்தனர் - nandanar, ஏற்றாக் - Sons.

நாநிலப்பாவை - நந்நிலப்பாவை - nannilappāvai, காஜுவகூழி
The goddess of country or world.

நாமக்காரம் - nāmakkāram, நமக்காரம் ; அபாவள ஹாகு
Reverential bow ; adoration by bowing or prostration
feeding of a Brahmin.

நாம்பு - நாம்பு - nampu, மாணிக்காங்கு - Office of a temple priest.

நம்பி - nampi, சௌகரிய பூஜை ; ஸுவையூங் ; வழியான் மூலக்காரன் கீழ்க்கண்ட கேட்கப்படும் - The elite among men ; used as a term of respect ; the worshipper of a temple ; A perfect soul.

கெளினாளி - நம்பியாதிரி - nampiyātiri, வெளிக்குமொன்றை கீழ்க்கண்ட கேட்கப்படும் - A sub-community of Kerala Brahmins.

கெளினாட்டி - நம்பிரத்தி - nampiratti, சூயாட்சி ; ராணி ; முஹிமி - Queen ; mistress.

காஷ்சுபூசைஞ் - நம்புசெய்வரன் - nampuceyvān, சௌகரிய பூஜை வீரன் - Worshipping priest.

காங்காலாங் - நம்மால்வார் - nammālvār, கீழ்க்கண்ட வீரன் - A Vaiśṇava saint.

காங்கைய - நம்முடைய - nammūṭaiya, கீழ்க்கண்ட வீரன் - Our (honorific singular).

காய்ப்பாலமைய - நயசித்தமங்கலம், கீழ்க்கண்ட வீரன் - name of a Brahmin house.

காய்கால - நயநர் - nayanār, அரசு ; அறவாணி ; ஜைனர்வாயையைப் போன்ற ஸமாநாதர் - Lord ; master ; title especially of Jains.

காய்காலபூஜைய - நயந்தொங்கப்பல்லவராடன் - nayantōñka-pallavarāyan, கீழ்க்கண்ட வீரன் - name of a person.

காயிகால் - நயினர் - nayinār, காலமான் ; காலனான் - Master ; Lord-God.

கால் - nal, காலை - Good.

காலூப்பால - கல் தூர்ப்பு - nallūrpāggu, கீழ்க்கண்ட வீரன் - name of a place.

காவமி - நவமி - navami, கீழ்க்கண்ட விமி - The ninth tithi.

காவாட - நவிழு - navivu, அலாநாம்மாய - Praiseworthy.

கால - நள - nala, காலைதுவஸரம்மொன்றின் காலாகாலா - Name of a cyclic year, fiftieth year of the Jupiter cycle.

காலா - நாமி - nāmī, காலா - We ; I.

நாக வழன் — நாகசம்மன் — nākacamman, நாயகர்க்கு — name of a Brahmin.

நாட்சி—நாச்சி — nācci,, ஏ.பி ; ஒரை யிக ; ராஜனி — lady; Queen; mistress.

நாட்சியார் உலகுழுதுதையார்ஷியார் — நாச்சியார் உலகுழுதுதையார்ச்சியார் — nācciyārulakumulututaiyanācciyār, பாக்பதி லெவி — Goddess Pārvati.

நாயைநாடு — நாஞ்சினாடு — nāñcīnāṭu, ரோங்கி, அநாயையிரங் ரோங்கி குடும்பங்கள் ; தெகள்ளிகைவிதாந்துவின் மங்கலம் ஏராள மாக்கியங்கள் நாயைநாடு — The land comprising Tōvāla and Agastīśvaram taluks.

நாடுவாழ்வர் — நாடுவாழுமவர் — nāṭuvālūmavar, ராஜாவ் — King ; land lord.

நாட்டார் — நாட்டார் — nāṭṭār, அந்தார் — People of a country ; inhabitants.

நாடாரப்பூங்கி — நாட்டாற்றுப்போக்கு — nāṭṭārappōkkku, நீலீநாடு இலக்குமீ — land which is situated by the side of a river.

நாள்காமலாஷ் — நான்காமாண்டு — nāṇkāmāṇḍu, நாலாமத்தையுமல் — Fourth year.

நாங்காஷி — நாஞ்சிச்சை — nāñcīśiccāi, நாங்காஷியிடை — Four nāli each.

நாமிசை — நாமிசை — nāmicai, நாவின — On the tongue.

நாயகர் — நாயனார் — nāyanār, அரசு ; அத்தோன்று ; திகைபிதாந்துக் காலங்கள் பேரினதையாக பண்ணமுன்றுவங்கிளை வழிமாதங்களுக்காலம் — An honorific title attached to the names of the early ruling Kings of Travancore.

நாயர் — நாயர் — nāyaru, அஸை ; ஒத்துந் — Month ; Sun.

நாயினார் — நாயினார் — nāyinār, நாமான் ; ஒங்கரான் ; ஸிவன் — lord ; God ; Siva.

நாய்த்தோடு — நாய்த்தோடு — nāyattoṭu, நாய்த்தோடு — a place in north Travancore.

நாற்பட்டாயையையெழுமா — நார்ப்பத்துஞ்சரேயேமும்மா — nārpattāñcara-yēmumma, நாற்பட்டாயையெழுமா — Forty eight and a half 'ma'.

நாற்புரைஸ்ரீயிரப்பாயேதுவம் – நார்ப்பத்தென்னுபிரப்பன்மாயேச்சர் – nārppattenñāyirappanmāyēccurar, கலூக்கமாலி இமாலை தாமதேஷ்ரங்கள்தின் பக்ஞங்களை நாற்புரைஸ்ரீயிரப்பாயேதுவம் – The board of administration of the Guhā-nāthasvāmi temple at Cape Comorin.

நாற்புரைஸ்ரீயிரவர் – நாற்பத்தென்னுபிரவர் – nārppattenñāyira-var, ஏத ஸாலுடைகளின் வேண் – name of an association

நாரமிக – நாரசிங்க – nāraciṅka, பாஷ்யுராஜுவிளம் – A title of the Pāṇḍya Kings.

நாராம – நாராசம் – nārāścam, கேஷத்ரங்களில் உவரோமிக்கன குல தூவக் காலைய் – A liquid measure used in temples.

நாராய – நாராயம் – nārāśyam, அங்கு; ஏதுறையே – Arrow; style.

நாலமுகம் – நாலம்பலம் – nālampalam, சேஷு களின் ஸ்ரீகோவையிலை அங்காலயி பளியிலிட்டிலை கெத்திடம் – The building around the central shrine in a temple.

நாவா – நாவா – nāvā, ஏத ஸமவாழம் – Name of a place.

நாலை – நாலை – nālai, விவஸம் – Day.

நாலி – நாலி – nāli, ஏத யானு அலைய் – A measure of capacity.

நாலிகை – நாலிகை – nālikai, ஏத ஸமய காலை; என்றாலைக் குல உளிகுலம் – A measure of time in which an hour is equal to two and a half nālikai.

நாலங்கி – நாற்றாடி – nālāṭāṭi, நொலங்கி – Land used for raising seedlings; Seed-bed; Nursery.

நிவதம் – நிசதம் – nicatam, விவஸம்; ஒத்துவாத – Daily; without fail.

நிதுயிதை – நிச்சயித்தல் – niccayittal, நிதுயிக்கன; ஏதுக்கூடுதல் – To ascertain; confirm; determine.

நிதுஞ் – நிச்சல் – niccal, நிது யு; நிதைந்; நைரபதம் – Always; perpetually; constantly; daily.

நிதைந் தாங் – நிதைந்திரானம் – nityanidānam; நிதுதங் – Daily alms, gifts or presents.

னிதுயியமகர - நிதீநியமங்கள் - nityaniyamankal, நிதுயிய
பாடி - Daily routine.

னியதி - நியதி - niyati, ஏழூர் - Always.

னியதிப்புதி - நியதிப்பதி - niyatippatti, பதவின்முகமாட்டு வதி -
Daily obligation.

னியமிசு - நியமிசு - niyamicca, நியமிசு - Appointed.

னியாயம் - நியாயம் - niyayam, இயக்க - Justice.

னிலமகர - நிலமகள் - nilamakal, மீதை - Goddess of Earth.

னிலவ - நிலவ - nilava, அலைக்காலி ஒளிக்கொலையோ - to be per-
manent.

னிலவிய - நிலவிய - nilavinya, வெளியூர் - beautiful.

னிலை - நிலை - nilai, பிள்ளை - Pillar.

னிலைக்கட - நிலைக்கட - nilaiketa, ஸமாநாநாம் எனிடக - To loose
position.

னிலைப்பட - நிலைப்பட - nilaippata, காபவின் மாநாயி வையமாநாயுந்
பூசித்துக் காபவின் - Standing army stationed in the
capital.

னிவந்தி - நிவந்தம் - nivantam, ஒன்றை ; ஒருவரை ; ஒன்றுவேறை ;
கூறுதலைவ வெவ்வுகர - Condition ; agreement ; temple
services ; Temple expences.

னிர்ப்பிளை - நிர்ப்பிளை - nirpilai, வெளிக்கொல் - Failure of water
supply.

னிர்வாஹம் - நிர்வாஹம் - nirvasham, நடங்கிழு - Management.

னிர்மல - நிர்மல - nimir, நிர்மல - Shade.

னிர்மலம் - நிர்மலம் - nimirrum, நிர்மலமாலோ - which will cast
cool shade.

னிரங்குதல் - நிரங்குதல் - nirangatal, பலிபூஜ்ஞாலை - பலிபூஜையை
வெல்க - To get full or filled ; complete ; replete.

னிருத்த - நிருத்த - nirutta, நிருத்தாநாக - To fix on firm basis ;
to set up ; to establish.

விளைவம் – நீண்டிலம் – pāñipilam, விழைவாக இருநிலி – Wide earth.

விராத்யாலி – நீராட்டுபள்ளி – nārāṭṭupallī, கேசுற்றுவிவை புதியூரை ந்தியுடை அரசிங்கம் – Bathing of the image of a temple.

விரிவிடுதல் – நீரிலிடுதல் – nāriliṭutal, பழாவிலி விவடையும் எடுத் திடு நீர்த்துத்துவம் வெதித்தினை ஹட்டு ஸழுபங்கம் – Throwing away of rice offering of Siva in water.

விரைவகம் – நீர்சுதகம் – nārudakam, இலங்கோளை ஏற்படுமொத்தம் எல் Libation of water.

விரைவகலை – நீர்க்கொள்ளி – nārkkoḷi, வெஜையோயூஷி – Canal.

விருத்தகம் – நீர்நக்கல் – nārnakkal, குதிரைவை சுடுதல் தீர்மைக்கல் – Limit of water spread of a tank.

விருத்தபைவன – நீர்ப்பெறுவன – nīrperuvana, காஞ்சிரகுட்டனம் – that which is watered.

விருத்தகை – நூதித்தரகு – nūltaraku, ஒவியேஷத் தாங் – Commission on thread.

விருத்தாங்கி – நூலம்பாடி – nūlāmpāṭi, மெஸ்ரிங்கி ஒய வீரேயம் – The country of Nūlāmpar ; a portion of Modern Mysore. (Vol. I, p. 292.)

விருத்தாங்கி – நெடியத்தளி – netiyatali, அயாநமாமஸ – The great village assembly.

விருத்தாங்கி – நெடுவாலிகுழி – netuvālikuli, ஒய ஸமவாமம் – Name of a place.

விருத்தாங்கி – நெட்டயம் – neṭṭayam, திருவாந்தூர் தாழுகிவலை ஒய ராமம் – A village in Trivandrum Taluk.

விருத்தாங்கி – நெட்டியாங்கல் – nettiyaṅkal, திருத்தாங்கல் ; வசிட்டக் காங்கிரஸ் – Offerings.

விருத்தாங்கு – நெய்அமுத – ney-amutu, ஒய குளிவை கிவெலினா கலை விருத்தாங்கு – Offerings of ghee to the deity.

விருத்தாங்கு – நெய்தல் – neytal, ஒய விருத்தாங்கு – A big number.

விருத்தாங்கு – நெய்விளக்கு – neyvilakku, ஓன்றுச்சு காங்கிரஸ் விருத்தாங்கு – a lamp burnt with ghee.

நெறுநானிது - செய்ய நமனிச்சம் - neyyaramaniccām, கையேறிடைக் கொடுக்காரா - One who is in charge of the ghee room.

கைப்பலிவ - நெற்பலிச - nerpatica, கைவிப்பில - Interest to be paid in paddy.

கைபாடு - நெர்பாட்டம் - nerpāttam, பாடு - Customary fixed rent on land ; a rent bond.

வெளிர்கூ - கைமித்திகம் - naimittikam, விழுப்புக்காவல்துறை கடறு காலு - That which is occasional as a rite ; ceremony etc.

நோக்குவிலக்கு - நொந்தாவிளக்கு - nontāvilakku, வாடவிலக்கு - Ever burning lamp, or perpetual lamp as in a temple.

கோக் - நோக்கு - nōkku. ஒரு வகு நடை - A kind of dance.

கோய்ம் பி - கோய்ம்பு - nōympu, விதமொழுநு - Ceremonial fasting; abstinence from food.

பக்ஷி - பக்தி - pakali, அங்கு - Arrow; foot of an arrow.

பங்கு - பங்குணி - Paṅkuni, மீனமாஸம் - The Malabar month 'mina' Corresponding to March-April.

பங்காம் - பசானம் - pacānam, கங்கூயு - கங்கமாஸத்தில விழுவெட்டு - The harvest during the month of 'kumbham'.

பங்கு - பச்சை - paccai, பயங் ; யாறுகள் - Pulse or cereals.

பங்குபாடு - பச்சைபாட்டம் - paccaiपाट्टम्. ஸஸ்ரோதில் ஏழஞ்சி கிணங் கை கரம் - Tax on greens.

பங்கல்லு - வாங்கவழி - pañcakavyam, பங்கல்லு - The five products of the Cow viz. milk, butter, curds, urine and dung.

பங்கு சங்கைய்தான் - பஞ்சக்கம் செய்தான் - pañcakkameytañ, அங்கு வேராக திரைக்காலைக்கவான் - One who is selected by five persons.

பங்குரை - பஞ்சமணம் - pañcagāṇam, அங்குத்திரை மேன் கை ஸ்திரி - A body of five men.

பாங்காரோ - பஞ்சகேஸ்ரம் - pañcabhōgam, எதானு வகை, கூவனேனு, கலங்கரண, கூடவாடி, பெஞ்சாய் ஏனிலீ அநை தங் எங்கோய் - Five products of customary perquisites viz. Kombu cakka, Kulittenga, Kula-atkka, Kulavāla, Veṭṭu-ōla.

பாங்கி - பஞ்சமி - pañcami, என்னுமானத திமி - Fifth lunar day.

பாங்குவகைவர் - பஞ்சவரைவர் - pañcavaraivar, அநை பாங்குவகைவர் - Pāndya Kings of five different branches.

பாங்காங் - பஞ்சாங்கம் - pañcāṅkam, டையாங் - Almanac as Comprising five parts viz. tithi, Vāram, nakṣatram, yōgam, karaṇam.

பாங்காது - பஞ்சாமர்தா - pancāmṛtam, பட்; தேந், கைந், ஸைஞ். அகிளிக்க ஏனிலீப் பேச்துது திடைதுவங் - A mixture of five delicious substances usually plantain, Honey, Sugar, Ghee and Grapes used for offering idols.

படகாங் - படகாரம் - paṭakāram, காரங் - Division.

படகு - படகு - paṭaku, வகை - Small boat.

படாங் - படாரர் - paṭārar, க்காங்கி; காபுவங் - God, deity, preceptor.

படாரியார் - படாரியார் - paṭāriyār, க்காலியங், கைகளைங்கிலி - Jain preceptress.

படி - படி - pati, குதிமொவங் - Allowance.

படிகங் - படிகம் - patikam, ஜீதீகங் - Poem of praises.

படினொலி - படினூர்ச்சிது - patiñśicchiru, படினொலி - West.

படிநெங் - படித்தரம் - patittaram, பதிய வெவய் - Customary expenditure.

படிப்பு - படிப்பு - patippura, வைகியில்லை புவேநெந்தங்காரங் - Outer entrance.

படிகவங் - படுகலம் - patukalam, கடப்பாறங் - Debt bond; lease-deeds; Arrears of taxes being consolidated into a patu-kalam. (Vol. V, p. 206).

படிக்கலங் - படைக்கலம் - pataikkalam, அடையங் - Weapon.

பாகவபாய் – பகடபோய் – pāṭaipōy, அதுவளாக்கி – Attacked
marched against.

பாகப்புள் – பகடப்பணம் – pāṭaippuṇam, எனிக்கி, ஏட்டு வேலை
யூத கரு – Military Cass.

படம் – பட்டம் – pāṭam, ஸ்ரீகர வெங்கிலிங் அளவிடும் கருக்களம் –
An ornament worn on the forehead by women.

பட்சகாலம் – பட்டக்காரன் – pāṭakkārain, மூன்றாம் விதி உசித
அலர், குழுப்பாகிட்டுச் சூரைவிதல் – Title holder; title of the
headman of Certain Castes; Tottiyar and Koñkuvēlālā.

பதி – பட்டர் – pāṭar, ராமானுவாருஷத பிள்ளையும் எடுத்து
நூலாலேகில் ஜிவித்துக்காரணத்தினால் பாலாராம் ஏற்ற வெஜ்ஞவன் – A
Vaiśnava ācārya-named Parāśara of the 12th century A.
D. who was the successor of Rāmānuja.

பனி – பனி – panji, கஷ்யா; ஸேவக – Work; Service.

பனிது – பனிந்து – pañintu, என்னோ – bowed.

பனிபவர் – பனிபவர் – pañipavar, வளங்குப் – Worshippers.

பனிமகல் – பனிமக்கள் – pañimakka], கேளுஞ்சலிகால் – Temple
servants.

பனையம் – பனையம் – pañaiyam, பனைய; நூலை – Pledge-pawn.

பன்றால் – பன்றாரம் – pañṭāram, ஸேயாலை – Treasury.

பனாரகி – பன்றாரகள் – pañṭārakal, பனாரகை – Religious
mendicants. A caste of non-Brahmin Saivaites who sell
garlands of flowers.

பனாரதாம் – பன்றாரத்தார் – pañṭārattār, ஸேயார் உறுப்புமொன்
– Treasury officer.

பனாவரையம் – பன்றாரவாரியம் – pañṭāravāriyam, கோடி கலை
எம்மிலி – Managing Committee of a temple.

பன்னி – பன்னி – paññi, வெய்து – Accomplished.

பன்னி – பன்னை – paññai, யகிக்குடங்கல் – A wealthy family.

புதம் – பதம் – patam, பது – Foot,

வதகல் — பதக்கு — patakku, சுயா பிரதிவு, (ஸூ குளிசு வதகல்) A measure of Capacity. (Vol. IX, p. 4)

பதவரம் — பதவாரம் — patavāram, வழக்கை கெல்லையால் செல்கின்ற வசையால் — Fee paid to the sovereignty on exchanging landed properties.

விளாசிகால் — பதிநாலிகால் — patinālīkāl, பத்து நாலி கொதிகால் தியுவேன் — A measure of capacity holding ten nālis.

வதினெடுங்கூட்டுக் — பதினெட்டு நாட்டார் — patinetṭunāṭṭār, பதினெடு நாட்டுவெண் முதிரியிகர் — Representatives of the eighteen 'nāṭṭus'.

வத்தாக — பத்தாக — pattāka; வத்தீஞ்சி — Ten fold.

வத்தாயால் — பனைம்பாட்டம் — panaimpāṭṭam, கலை ஒப்புக்கால் கெட்டுவன் சு நித்தி — Fee paid by toddy drawers.

வத்திரி — பந்திரதி — pantīraṭi, உறைங்கிற நிலை காலங்கு அதோ அப்பதிருப்புங்களை ஏது பூஜை — Pūja which is conducted at the time of the day when the Sun stands at such an altitude in the sky as to throw the shadow of a man to a length of twelve feet as measured by his own foot. The time will be 5½ nālikai after sunrise. (Vol. II, p. 47).

வகால் — பங்குள் — paṇḍāl, வதில்கொலை — For a long time.

வகங் — பயன் — payan, மதி — Result.

வகுட்டமரம் — பயன்படுமரம் — Payanpaṭumaram, மஹாபாரத மரம் — Fruit bearing tree.

வயிக் — பயிர் — payir, துணி; விதிய் — Cultivation.

வரகெவளி — பரகேசரி — parakēcari, வரகெவளி; மருக்காலி; வெங்கலை வளி; சிவ மூர்த்தி வைக்க விசை, — One who is a lion to his enemies. Title of certain Cōla Kings.

வரகுவரிசுக்கம் — பரகேசரிபர்மர் — parakēcari parmar, வரகுவரிசுக்கம் கொம்பு சு நாமக் — Parāntakacōla I.

வராட்சஸ்வரர் — பராட்சஸ்வரர் — parāṭaisabhai, சௌ ஸ்ரூபங்கள் கோடி — Members of the temple Council.

பாரஷபேர—பரசேஷ்ர—paramēśvara, ராஜைதரவேவன்ற கை விட
எ—A title of King Rajasēkharadēva.

பரவுதன—பரவுதல்—paravatal, பு விதிக்கூடி ; அவூப்பொம் செல்லக் ;
புகூப்பிக்கூடி—To spread; to declare ; to praise.

பாக்கிராமபாந்தியபேரியூர் — பாக்கிராமபாந்தியப் பேரேஸியூர்—
parakkirāmapāṇḍiyappērēriyūr, கூணாந்தி கை ஸம்—A
place named after Parākramapāṇḍya at Klāṅgādu.

பாந்தகதவளி—பராந்தகதேவன்—parāntakatēvan, பாந்தகமோவன்
• ஏற்ற பெண்ணாலூடு—A Pāṇḍya King named Parāntaka-
dēva.

பரி—பரி—pari, குரிம—Horse.

பரிகவபரிதிலிங்—பரிகலபரிச்சின்னம்—Parikalaparicinnam,
அறையுவரங்கல்—paraphernalia.

பரிசு—பரிசு—Paricu, எல்லாவும் ; ஈழங்கும் ; கொங்—Gift ; dona-
tion ; present ; boon.

பரிதாவிசம்வத்ஸரம்—பரிதாவிசம் வத்ஸரம்—Pāritāvīcamvatsaram,
விழ்வத்ஸரமாறுஷாந்தில கெட்ட—Name of a cyclic year.

பரிந்தரங்—பரித்தரங்கம்—Parittaraṅkam, குளிக்குக்குற்றமைய—
Horses resembling the waves of the Sea.

பரிவட்ட—பரிவட்டம்—Parivattam, வண்—Garment ; cloth ;
role.

பரிவாரங்காய்கால்—பரிவாரநாயன்மார்—Parivāraiñyāyanmār, உய
வேவககால—The minor deities of a temple.

பரிவு—பரிவு—Parivu, கால்பாஷங்—Interest.

பரு—பரு—Paru, விவில—Large.

பருமதி—பருமதி—Parumati, பூத்திமால—Full moon.

பருவம்—பருவம்—Paruvam, முதல் ; கால—Age ; period.

பருள்—பருள்—Parula, பரிசு ; வர்ஜா—Class.

பலம் - Palam, கை திணுக்கும் - A standard weight.

பலகை - Palakai, கேசுற விட அரவி அடிக்கால் உடனோடு கிளை பலக - Plank used for measuring rice in temples.

பலாடு - Palāṭṭu, தினைத்தேவி ஆஸ்திராவிலே கை அடுவது - A small river in Tinnevelly district.

பருக்கி - Parunki, எங்கீரங்கோட்டுக்கலை - The Portugheſe.

பரயாச்சுறி - Paraiccēri - Paraiccēri, எங்கீரங்கோட்டுக்கலை மூலம் - Paraya street.

பறி - Parī, நிறைக்கி - Received.

பறை - Parai, பயங்கள் - Paddy field.

பவ - Pava, மூஷ்ம - The eighth year of the jupiter cycle.

பவித்ரீமணிகங் - பவித்ரீமாணிக்கம் - Pavittiramāṇikkam, ஏவி முறைகளிக்கங் கூடிய அடிப்படை - A temple measure.

பலிக்கைகளைக்கிடு - பள்ளிக்காண்டருளின - Pallikontarulina, பலி கொலை - In the sleeping posture ; An honorific term to denote the sleep of Gods ; King etc.

பலித்துங் - பள்ளிச்சுந்தம் - Palliccantam, வெங்களை கொடுவதிலை - The land belonging to the Bauddha or Jaina temples ; Land grant made to a Palli.

பலித்துங் - பள்ளித்தாயம் - Pallittāmam, விவரத்தினை அளியிடுவது - Garland of flowers for the idol. (Vol. II, p. 47.)

பலித்துங் - பள்ளித்தாயம் - Pallittāyam, கேசுறானில் வூவு கொடுவதாகும் - Flower supplier.

பலிப்பிடம் - பள்ளிப்பீடும் - Pallippītam, ஸிஂங்காரங் - Royal dais.

பக்கியார் — பல்லியார் — Palliyār, பக்கியிலை அமர்த்தல் — The members of a Church.

பக்கியேடு — பள்ளிவேட்ட — Pallivēṭṭa, மேவள் ஹட்யாட்டை உறுப்பு — A ceremony in which the God shall be taken in procession accompanied by all temple servants and return after discharging the arrow ; A mock hunt in the temple festival.

பாஷங் — பழாரர் — Palārar, கடாகாசி ; கோருண்ணின் சிவ அரவகாஶம் தீங் கற்ற ஆசைத் துறை உதவி சிவ நட்சாலை — An ascetic who generally has some rights and duties in a temple. (Vol. V, Part II, p. 180.)

பாஷியுக்குறு — பழியுக்குந்து — Paliyukantu, காவுத்தங்கு — In abundance.

பாஷுவத்தொயன் — பழுவேட்டரையன் — Pañuvēṭṭaraiyan, கேரள ஸ்ரீவைஷ்ணவர் — Kēraḷa King.

பாஷநாக்கபிசி — பாக்குத்தரகுபிதி — Pakkuttarakupiti, என கடஜீ என பிசி ஏற்க நிர்க்கில் ஹடக்கபிசி என ஈரவி — Brokerage of one handful per basket of nut.

பாஷு — பாங்கு — Pāñku, ஸெயபம் — Mandapa.

பாஷுபாரையன் — பாங்குபறையல் — Pāñkuparaiyal, சுமங்காவங் வெறுன் — To apologise.

பாஷுகாலதீங்பதி — பாச்சிக்கொள்ளும்படி — Paccikkollumpati, மாயிக்கொல்லுத்தீங்பு — To be irrigated.

பாஷி — பாடி — Pāṭi, ஏரா ; டெஸ் — City ; Town ; District.

பாஷதாக்கவன் — பாடுதாங்குமவன் — Pāṭutāṅkumavan, கோல்லின்ற அப்புள்ளிய ஸமங்கிக்கொவன் — One who supports another's action or deed ; One who supports the side of another.

பாஷமங்கு — பாட்டமாளர் — Pāṭṭamālār, காலைஏங்கு — Tenants.

பாட்சியனி - பர்த்திவிருத்தி - Pātīcūvirutti, கேஸ்ரைன் ஜங்கார
என் பாட்சைக்கு காமாசிவாவி கொட்டனிழிலை ஸம செல் - Lands
granted tax-free for singing devotional songs.

பாணி மனை - பாண்டிமன் - ஸம் - Pāntimantīlam, பாண்டிமல் -
The Pāndya country.

பாத்துலம் - பாத்தமலம் - Pātamūlam, பாத்துலம் ; ஐ ஸம் ராஸ்ராஸ்ராஸ் ஸ
றுயஸிமாகாக்கேயா பாத்துலக்கிஷீ ஸஷ்மாதாஸு சகாத்தி பாத்துல
வாகீ - Feet of a deity or a saint considered as a source
of bliss or refuge.

பாத்தி - பாத்தி - Pātti, டக் - Pān.

பாத்துலாக்கை - பாத்துக்காளீக்கை - Pādakkāṇikkai, பாத்துலாக்கை -
கிக்கி - Entrance fee. (Vol. V, p. 73.)

பாத் - பார் - Pār, அழி - World ; Earth as an element ; Land ;
Country.

பாத்துலாக் - பார்க்கோல் - Pārkkōl, அழிமாகாலை ; அழிகால் -
Staff of honour or the royal sceptre ; the staff signifying
the control over the earth.

பாரார் - பாரார் - Pārār, அகால - People.

பாரிசம் - பாரிசம் - Pāricam, ஒழிப்பிக்கு - To entrust.

பார்க்கு - பார்க்கு - Pārkka, ஒக்கிக்கு - To watch.

பார்த்திவைக்கூடும் - பார்த்திவைசேகரபுரம் - Pārttivacēkara-
puram, பாத்திவி புகலவைப்பும், கடித்தும் நின் அனுவானம் ஏகக்கீழ்
கூஸ்மினி வெஜு கை ஸமலம் - A place in South Travancore
five miles south-east of Kulittura,

பாலிகை - பாலிகை - Pālikai, கஹாஸா இதவாச இதைப்பார்வைக்கிண் கவ
யாருணை விசைக்கு உண்பாறு - Earthern pot in which
'navadhānyam' is sown in marriage and other ceremonies.

பாஸ்பத்தும் - பாஸ்பத்தும் - Pāsippāṭṭam, பீஸ்டீஸ் - Fishing
lease.

பாளிவெவ — பாளிவலி — Pāśivalai, லீக்கிவிக்குளத்தை அடுத்துள்ள —
Fishing rights. (Vol. II, p. 154.)

பிடக — பிடக — Pitaka, மாண்டம் — A group of villages.

பிசியூட்டங் — பிடிசுத்தல் — Piticūṭṭal, உருப்பாட்டை வழங்கின்ற நாடிக்கையை விகாஸ் பீரியானதை நடத்தும் வடங்க் — The ceremony indicating the boundary of a gift land by walking round it with a female elephant.

பிடநடத்தல் — பிடிநடத்தல் — Pitināṭṭal, யந்தாங்க என்று வைத்து ஸமயத்தினால் அதிர்ணி நியாயாலை கைவிடியாகசையமலிலை என்று பிடநடத்தும்போது — Letting loose an elephant round the land for making its boundary. This is an ancient custom, in which a she elephant is let loose ; as it wanders about and finally returns home the route traced by it is marked and the area included in it is granted for some charitable purpose.

பிணி — பிணி — Piṇī, கோயான் — Disease.

பிரச்சி — பிரச்சத்தி — Piracatti, ஏற்றால் ; முறை ; ஏழூறு கூவமலை கைதிட் — An order ; a document.

பிரத்தை — பிரத்தை — Piratamai, முயமனிமி — The first tithi.

பிரமதேஷம் — பிரமதேயம் — Piramatējam, ஆஸ்தை ; அருமளைக்கரை சாலை வழைப்பு காலை — Village granted to Brahmins.

பிரமனி — பிரமத்தி — Piramatti, முயமறை — Murder of Brahmins or holy persons.

பிரைக்க — பிரைக்க — Pilaiķka, வெள்ளி — Wrongly.

பிரிவங்காளைக்கை — பிரிசங்டகாளிக்கை — Piricantakāñikkai, கை கடை — An ancient tax.

பிரதிப்புக்கை — பிரதிபுருஷன் — Piratipuruṣaṁ, முனிப்புக்கை — Representative.

பிரப — பிரப — Pirapa, ஒரு புதுப்பாட்டு வேட்டு — Name of a cyclic year,

பிரித்தல் - பிறித்தல் - Piritthal; எக்விட் - To share; to distribute.

பில - பில - Pila, 'பூய' என ஸங்கீர்ணம் - Name of a cyclic year.

பிலப்பெடி - பிலப்பெடி - Pilappetti, ஏக்கரிக்கின்னதி கோ - Fear from Pulayas.

பிளங்கு - பிளங்கு - Pisānam. காங்கு - A season of harvest; a kind of paddy.

பிள்ளை - பிள்ளை - Pillai, கை ஸமங்கபூத்; வெள்ளவரமாறுகளைத் தொ ஸமங்கபூத் - A title of certain Vaiśnava ācāryās; a title of the Vellāla caste. Originally a title of distinction granted by the King on his henchmen as a mark of royal favour (Vol. VII, Part II, p. 27.)

பிள்ளையார் - பிள்ளையார் - Pillaiyār, ராமானி - God Gāṇeśa.

பிளசு - பிளசு - Pillai, அந்தரயை; அந்திலி; காலம் - Fault; mis demeanour; crime.

புகல் - புகல் - Pukavu, புவேங்கு - Admission.

புகவுபெறுவான் - புகவுபெறுவான் - Pukavuperuvān, புவேங்கு ஜபுங் - Will be admitted.

புகல் - புகல் - Pukal, கீள்ளி - Fame.

புகல்மாது - புகல்மாது - Pukalmāthu, கீள்ளியாக்காங்கால பா - Goddess of fame.

புகுந்த - புகுந்த - Pukunta, புதிசு - Attained.

புகுந்து - புகுந்து - Pukuntai, புகுந்து - Land fit for dry cultivation.

புதை - புதை - Putai, தவைதை - To put on.

புபார்புசம் - புபார்புசம் - Puparpuśam, புபார்புசம் பூதை தூதை தாலை - The day when Pūrṇa and Puṣya stars occur simultaneously.

புபாரா - புபாரா - Pūrṇa, வேங்காஷம் - To join.

ஷுணி - புணரி - Purari, நீர் - Sea.

புலை - புனை - Punai, ஒழுக்கங் - Surety.

புதியோட்டகம் - புண்ணியாவாகம் - Punniyavākam, தூயிக்கும் Purificatory ceremony.

புதுப்புங் எஞ் - புதுப்பொன் அசு - Putuppon accu, புதுவைப்புங் எஞ்சையெங் - New accu of gold. The value of an accu is found to be eighteen Kalingarāyan fanams.

புதுவப்பு - புதுவப்பு - Putuvappu, புதுவைப்புவெங் - A. D. 1340-ஆம் வெள்ளிந் சிரியானாயகர்வெங்குறங் எடுங்கிழு கை அண்டு - Putu vaippu era.

புதநந்திரகம் - புத்தன்கந்த்தகார் - Puttankūrrukār, நிலைகள் குழுப்பாரிக்கிட்டுக் கை விடங்கள் - Syrians separated from Rome.

புநர்வாஸநக்கத்தும் - புனர்வாஸநக்கத்தும் - Punarvasunakṣatram, புநாஶம் மக்குறு - The seventh nakṣatra.

புனல் - புனல் - Punal, வெள்ளு - Water.

புனிதம் - புனிதம் - Punitam, பலிமூலி - Sanctity.

புனைதல் - புனைதல் - Punaital, மனிக்க - To put on.

புனாட்டலங்கூட்டுதி - புன்னைத்தலைப்பதி - Punnaittalaiappatti, வணி க்கானியினங்குடு கை பூயாகி - A chief among the merchant tribe.

புரதை - - புரத்தல் - Purattal, கேக்கு - To protect.

புரவரிதிலைக்கலாம் - புரவரிதிலைக்கலாம் - Puravaritīlāikkalam, உரக்கூலிட்டுக்கல் ரங்கஞேஸ்வரன் கிளிவிலை கணங்கையெங் ; காக்கி ஏங்கைக்கு வரிதெயீக்கை உலோகங்கை - An office under Parakesari Varman Rājendracōla ; Office of revenue accountants.

புரவரிதிலைக்காலையகம் - புரவரிதிலைக்காலாயகம் - Puravaritipai-kkālānāyakam, கூக்கிடிபிக்கைநோக்குவிக்கைகள் கட்டுக்கள் - Head of the land revenue officials (Vol. VII, Part II, p. 6-)

புரவு – Puravu – Puravu, ஏறை, காலங்காலங்களின் வெளிவொய்து
குதிர்வது வயன் – Paddy field irrigated by a river or
tank.

புராணம் – புருமாந்தரம் – Purāṇam; என்னம் ; பின்துக்
ஶுடுக்கும்போதிலேவேளி என்றால் அடக்கம் – A kind of suc-
cession fee.

புரை – Purai, காலங் ; ரூபம் – Defect.

புல – Pula, மனோஸ்வரமிது நாட்டுயிக்கூடு நக்காட்டு பட
ஞக்கிளகாயி விழுவிசிடுதல் பூஸம் – Days in commemmor-
ation of death.

புவரை – Pulariyē – Pulariyē, கூபிவ – At the dawn.

புவம் – Pulavar, விசாங் ; ஸங்கீ – Wise man ; Sage.

புலாயன் – புலையன் – Pulajyan, ஏனை ஹனுஸ்யாவ அடிமகிளானி
கதின்பெட்ட கை கீழ்க்கேள்வே, ஒன்றுக்கு ஒன்று விவரம் “ எயிக்கு
ஒலு ” – Base or low caste person. An aboriginal caste on
the hills of South India.

புஷ்பங்கை – புஷ்பாஞ்சலி – Puṣpāñcali, புஷ்பங்கை – Offering of
flower at the feet of a deity.

புஷ்யக்கூடம் – புஷ்யாஞ்சலி – Pusyanakṣatram, புஷ்யக்கூடம் –
The star Pusya.

புலிக்கணக் – புளிக்கணக்கு – Pullikkappakkku, காட்டுக்கணக்கு –
One versed in Tradesman's accounts.

புரக்குடி – Purakkuti, உறிக்காலி – Former or labourer
not being a regular tenant under a land lord.

புரத்தாய நடு – Purattāya nāṭu, வெந்தினங் எத்
கை நெண்ணினது புரத்தாய நாடுயை – The southernmost
district of Venāṭu.

புரமாறுதல் – puramārūṭal, ஏஷாநாம் மரிக்க ; கூவீ
கை – To migrate; change place; to loose vigour or
strength.

- பூரவரி - புறவரி - puravari, கன படிய நிகாதி - An ancient tax.
- பூஷாரங்களை - பூண்டுதை சின்தை - pūṇṭurai cintai, அலைய கள் - Worshipper.
- பூதபலி - பூதபலி - pūṭapali, இரண்டால்காலிலூல வளி - Offerings to sub gods.
- பூமகல - பூமகள் ... pūmakaḷ, வகீலை பி - Goddess of wealth.
- பூமடங்களை - பூமடந்தை - pūmaṭantai, See pūmakaḷ.
- பூமிஶை வனிதை - பூமிஶை வனிதை - pūmiśai vanitai, வகீலைவி - The Goddess Lakṣmī.
- பூலை - பூலை - pūlai, ஈல் மலி, ஒலை - Red silk cotton (*Bombax malabaricum*).
- பூஞ்சைக்கிழுதி - பூஜைக்குழுத்தி - pūjāikkutīppatti, உளி கூவிடி ஒத்தாயை விளைஞ கை ஈங்கல்; ஒரு பாலிகல் - A group of merchants who dealt with cotton and woollen goods.
- பூவுதிதியாரு - பூறுவதிதியாரு - pūrvavatitiyāru, பூதுவுபக்கஞ் சஞ்சாங் திமி - The sixth tithi of the first fortnight.
- பூவுபக்கம் - பூறுவுபக்கம் - pūrvavapakkam, பூதுவுபக்கம் - The first fortnight.
- பெண்ணிக் - பெண்டிர் - pentir, ஸ்ரீகல - Women.
- பெண் - பெண்டு - pentu, ஹாரு - Wife.
- பெஜி - பெய்த - peyta, நியைசிது - That which is established.
- பெரிய தலி - பெரிய தளி - periyatali, வெய கோருங் - Big temple.
- பெருக - பெருக - peruka, கிஂஞக - tq overflow.
- பெருங்காலங்களி - பெருங்கால்கலை - perunṅkālkellai, வளிக ஈவுறி ந்திக்கம் - Four great boundaries.
- பெருங்கியாறுங்கி - பெருங்கிலக் கெல்வி - perunṅkīlacakelvi, மஹீமயேரிய அமீவை - The great goddess earth.
- பெருநைய் தழைக் - பெருநெய்த தழரார் - peruneytalurār, பெருநைய் கண் ஏரை ஸ்மவுஞ் பார்க்காத் - The townsmen of peruneytal (Vol. II, p. 44).

வெள்ளிக் – பெருந்திரு – peruntiru, மஹாஸ்தி – Goddess of wealth.

வெகுக்கூல் – பெருமக்கள் – perumakkal, உறவுற், முங்கூல் – Elders; members of the village assembly.

வெகுக்கூலத்தின் – பெருமக்களோம் – perumakkalōm, வெகுக்கூலால் என அடை – We the members of the village assembly.

வெகுமாநகிகா – பெருமாநாட்கள் – perūmānatikā], வெகுமாநாடு; ஆதி ஆதிகள்தி ஒத்துவாய்வாய் காலிக்குற பா – An honorific term to denote kings and gods.

வெகுமாலி – பெருமாலி – Perumāl, வெகுமாலி; பிஸு; வெரா சிவகுமாலை ஸமாநபூர்ண் – God; Visñu; person of eminence; title of Cēra Kings,

வெகுமுதியன் – பெருமுதியன் – perumutiyan, கேசுர ஏத் தெயி காலி – Temple official (Vol. III, p. 180, 187).

வெகுவடபூ – பெரும்படப்பு – perumpatappu, கொஷி வைதூண்டிலை வெகுவடபூ என ஸமவு – The place from where the Rajas of Cochin derived their family name.

வெகுபாலைகள் – பெரும்பலைகள் – perumpālaiyan, ஆயானபூப்பு அத்துயி நிழலைதாபு – Chief manufacturer of arms.

வெகுபாற் – பெரும்பற்று – perumpārru, வைதூபு வக ஸமவு – State lands.

வெகுவாங்குபதி – பெரும்பாற்றுபாட்டம் – perumpārru-pāttam, வைதூபு வக ஸமவுப் – perumpārru-pāttam is the variant name of pāntāravakappāttam and means the crown lands belonging to the Kings leased out to tenants under a particular system of tenure. (Lands under a system of tenure).

வெகுகுசலி – பெரும்புகள் – perumpukal, அயிக்காய கிளி – Great fame.

வேணி – பேணி – pēṇi, வைசு – protected.

வேஞ்சுதவை – பேர்முதலாயம் – pērmutulāyam, வை வைதை தீக்கி – An ancient tax.

பெராதி - பேராதி - pērātī, புமிலை தடி - big sheep.

பெராயக்குடி - பேராயக்குடி - pērāyakkūti, ஒரு குழுவின் பூத்துறை வீதியில் உள்ள மலையின் பெயர் என்று சொல்லப்பட்டு வரும். The ancient name of Kalukumalai which was a Jaina centre in ancient days.

பேராஸ் - பேராஸ் - pērās, கிண்ணாஸி - River Krishna.

பேர்முதலாஸ் - பேர்முதலாஸ் - permūtalāsiyam; ஒரு பணம் நிகழி - An ancient tax.

போதி - பொதி - poti, ஒரு பரிசு கூடாதை காலை - A measure of capacity equal to twenty Itāññālis; load as for a beast.

போதுாஸ - பொதுமை - potumai, நை; ஸமாநாதம் - Goodness; Ordinariness.

போது வாஸ - பொதுவாஸ் - potuvāśi, மலையின் வரவாட்சியை கொடும் செய்து நடத்துவதைக் கூறுகின்றது - A caste in Malabar whose hereditary occupation is temple management.

போன்னி - பொன்னேநி - pounēnī, ஸப்ரிடம் வகும் - wheel of a golden chariot.

போடர - பொதர - poruta, ஒரு வெஜி - one who fought.

போடம் - பொருள் - poruḷ, ஒரு; பிசை - Entity; subject.

போடம் ஒரு ஒரு பொருள் முதல் - poruḷmūṭal, வண்ணவக்கம் - properties.

போதும் - பொருளார் - porular, ஒருவராக; போதுமை - God as ultimate reality.

போவி - பொவி - poli, பவியை; ஒரு சில சூத்தியில்கொண்டு வரும் வித காஷ்கா வலிய - Head of unwinnowed grain; Interest paid in kind.

போவிழை - பொவிப்பொன் - polippon, ஒரு பூத்துறை கீக்கி - An ancient tax probably levied on heaps of paddy. (Vol. II, p. 67).

போவிய - பொவிய - polivu, அகலம் - Brightness or bloom of countenance; Grandness of appearance.

ஒப்பி - பெற்றி - poli, வரும் மலை - Ridge.

வெஷ்டி - பெரழுது - polutu, ஸுஞ்சி; நம வீ - Sun; time.

வெஷ்டித்தல் - பொதித்தல் - porittal, வெஜ்தி - To impress; inscribe; delineate

வெஷ்டகரவும் - ராத்தோபுரம் - porkōpuram, ஸங்கரவும் - Gopuram made of gold.

வெங்கம் - போகம் - pōkam, வெங்கம்; வெங்காலம்; பிலை; எங்காலம் - That which is due to the Sirkar; produce of a season.

வேஷ்வா - போசனம் - pōcanam, வேஷ்வா; சூலாட - Food; feeding.

வேஷ்வா - பேச்சை - pōccai, காடி; Jungle.

வேஷ்வாம் - பேரனகம் - pōnakam, ராணுவரையால் அடுமாலோ - Royal dinner; boiled rice.

வேஷ்வா - பே தத் - pōnta, விரிவாகாக்கன் - Off-shoot.

வேவயி கலம் - வையிக்கலம் - paiyiksam, கிளம் - alms.

வேஷ்வா - பூர்க்குதி - prakṛti, கனி; ரங்காவிளங்கி புளின் தங்கும் ஸமா - Minister; chief official of a King.

வேஷ்வாம் - பூதித்துறை - pratigr̥ha, ஸங்கீர்த்தனை ஸ்வீகரிக்கவேண்டும் நாயகாமா - The right of receiving or accepting a donation.

வேஷ்வா - பூதிபதி - pratipada, காலன வத்துவாக்கும் கூத்துறை உதவும் காலிவேணு அல்லது கிபா - First day of either lunar or solar fortnight.

வேஷ்வா - பூதித்துறை - pratīṣṭha, கேஸ்ராஜிவை திவாயை கை விழுவதை நிறைவேணு அல்லது கிபா - Installation as of a deity in a temple.

வே

வேஷ்வா செய் - வெலம் செய் - bivalmicey, வெஷ்வாதை கூஜாலா - To assault.

வேஷ்வா - வெலி - bali, சோநாலையும் பீறுக்கூத்துறை உபாநி சுதாவை நினிச் சுவழ்நை உபாநா - Offering given to Gods, manes etc. in Sacrifice.

திங்கள் வத்தைக் – பூர்வ பூதிவரசும் – bṛhaspativāram, மூஷாதி –
Thursday.

வேஷயாக்கணாது – செபாயாயநவாத்தும் – bōdhāyanasūtram, சோ.
யாகனாக்கிடிய ஸுதா – Sūtra written by ‘Bōdhāyaṇa’.

அஹதைய – பூஷை தாயம் – brahmataīyam, அஹமங்காவி மாங் வெலை
பூஷை உழை – Land granted to Brahmins free of tax.

அஹதைய – பூஷை தேயம் – brahmātēyam, அஹமங்காவி மாங் வெலை
அஹதைய – Village granted to Brahmins.

அஹஸ்வம் – பூஷை ஸ்வம் – brahmaśvam, அஹமங்காசத – ஸுதா –
property of brahmins.

•

கங்கிரக்கிப்பதாயகம் – ஸ்திரைத்திவு தூயகம் – bhaktimuktipradā-
yakam, கங்கிரயை – மொக்காயை கங்க்கனாது – that which
will give piety and salvation.

கடகர – ஸ்த்ரகள் – bhaṭṭakāl, அஹமங்கி – Brahmins.

கடக – ஸ்த்ரன் – bhaṭṭan, அஹமங்கி; பள்ளிதான் – Brahmin;
Scholar.

கடாக – ஸ்த்ரரக – bhaṭṭāraka, ராஜ்வரங்களைப் பிழைத்தின்
கள் – One of the titles of King Rājāśekharadeva.

கடகராங் – ஸ்த்ரகராங் – bhavākkaraṇam, பவை ரதுக் கடகராங் கடக
கராங் – A Karana according to the Hindu Calendar.

கடை – ஸ்த்ரம் – bhāgam, எம்மை – part; share.

காங்காஸரம் – ஸ்தாதுவாஸரம் – bhāśāvāsaram, ஸ.யாதி; Sunday.

காங்காங்காரம் – ஸ்தாதுஜமூத்ரம் – bhāradvājagōram, சோபா
ங்கார வாயை – The family of Bharadvāja.

காங்காவீரக – ஸ்தாவனேகவீரன் – bhuvanēkavīran, அஹிரமபராக்ரம
உங்கா.

காங்காநையிலி – ஸ்தாதுநையிலி – bhūdānairayili, காங்காநையிலி
காங் வெலைபூஷை – Endowment of tax free land.

ஶஷ - ஸு-து-ஸ-ஜ - bhubhuja, ராஜா - King.

ஷேரி - ஷேரி - bheri, ஒரு பிழைகை - A musical instrument.

சுதமவாரம் - தெலும்வாரம் - bhoumavāram, செங்குதி - Tuesday.

ஓ

மகராணியில் - மகரானியில் - makarañiyiru, மகராஸம் - The month Makara corresponding to January — February ; name of a solar month.

மகராணியில் வியாசம் கிளம் விதையில் - மகரத்தின் வியாசம் நின்ற மீனாராயிது - makarattil viyākamninra மீனாயிரு, ஏக்க அளிய வியாசம் கிளம் விதையில் - When Jupiter stood in the makara rāśi in the solar month of Mīṣa.

உகிளைப்புவி - மகிளாந்தேரி - makilañcéri, ஆறுகிளைப்புவி கவிஞர் ரிட்டித்தூது கை ஸமா - A village in central Travancore.

மகடம் - மகுடம் - makutam, கிளிட - Crown.

மக்கலைகள் - மக்கள்மக்கள் - makkal] makkal], மக்கிள மக்கள் - Grand children.

மக்மாஸ - மங்கம்மாஸ் - manikammas], எழுந்தரவும்பாலை ஸமா ஸ்தலையு கை ராஜனி - A renowned queen of the Nayaka family at Madura.

மக்லுங்க - மக்லேந்தா - maghōna, ஓவானா - God Indra.

மகா - மடம் - matam, அதைவிக்கி எங்களை ஸமங்; அதுமா - Monastery; Convent for celebrate monks; Choultry where pilgrims and religious mendicants are fed.

மக்கள் - மடந்தயர் - matantayar, ஸ்தீகரி - Ladies.

மக்குஜி - மடப்பள்ளி - matappallி, மக்குஜிசுவ வாஷக்ராய் - The temple kitchen.

மக்குஜி - மடப்பிதம் - matappiram, எங்கு எழு லாந்துமா - Lands owned by a matha.

மக்குஜி - மடப்புறம் - matappuram, see matappiram.

മണം — മണ്ടൈ — maṭai, നീംവല്ല; പാകം വെള്ള അരി — Oblation of food to a deity; Boiled rice.

മണടപ്പുംകു — മണട പ്രോക്കു — maṭappokku, റൈറ്റ്. പയന ചീഫ് — Sluice; Flood-gate.

മണം — മണാമ് — manam, വിവാഹം — Marriage.

മണക്കടി — മണക്കുട്ടി — marakutti, തെക്കൻതിക്കവിത്രംതുടിലെ മനക്കടി സ്ഥലം — A place in South Travancore. (Vol. V, Part III, p. 209).

മണാക്കി — മണ്ണേട്ടി — maṇṇēṭṭi, റിക്ഷ — Woman disciple.

മണ്ണക്കാളിത്തൽ — മണ്ണക്കാൾ ഞൂതല് — maṇṇkollatal, മണിക്ക കൈവഞ്ഞപ്പ ട്രാക്ക് — Annexation of land.

മണ്ണമെൻ — മണ്ണമേല് — maṇṇamēl, അധികിൻ — On the earth.

മണിക്കിരാമം — മണിക്കിരാമമ് — maṇikkirāmam, ഒരു വാസ്തവിക സംഘം — A trading association.

The "Manichean" followers of Maruyan Sapir Iso. — The name of a class of christians who relapsed into heathenism through the influence of a sorcerer—Māṇikkavācakar. A village society of Cochin Port Manicorte; Seat of one of the four trading communities.

മണിച്ചടി — മണിച്ചുടി — maṇimutti, റൈകിൻട്. — Crown set with precious stones.

മണിവൈവം — മണിയമ്പലമ് — maṇiyampalam, സഭാഭവം — Durbar hall.

മണ്ണവം — മണ്ണടപാമ് — maṇṇapam, കോത്തുനിൽ ശ്രീകൃഷ്ണക്കുന്ന ഭഗവദ്ദിലെ മണ്ണവം — Pavilion in a temple.

മണ്ണം മണ്ണം — മണ്ണം — maṇṇa — മണിക്കുന്ന രാജാവാൻ — One who is ruling the earth.

മാനിക്കും — മാനിക്കും — matikkulam, വരുപ്പം — The lunar family.

മാതുകു — മാതുകു — matukai, ശക്തി — Strength.

മാതുപാ — മാതുപാ — matupa, സ്വപ്നിം; മാതുപാലി — Altar.

மதுராமக்கனிற — மதுராமகேந்திர — maturāmakēntira, டன்ஸுரஸ் விகங் — A title of Pāndya Kings.

மடலி — மத்தளி — mattali, கை வெள்ளியிலைக் — A kind of drum.

மநக்காலை — மனக்கொள் — manakkoli, மறையிஹருக் — To understand.

மனத்தாலை வகுக்குவெழுதுத் — மனத்தால் வகுக்கவுடமெட்டாத — manat-tālāvakkavumēṭṭīta, மன்னுக்காலை ஸக்குப்பிளைஞ் போவு கலிக்க வை — Unimaginable.

மன — மனு — manu, அழுந்தமன — Request.

மனக்குவம் — மனுகுலம் — manukulam, அவிளை வணம்; ஒழுவம் — Solar race or the family of King Manu.

மனக்குலாதிச்சன் — மனுகுலாதிச்சன் — manukulāticcan, மனக்குலாதிச்சன் ஒழுந்தாய்த்தலைவான் — One who is a sun to the family of Manu.

மனை — மனை — manai, வெள்; வீடு — House; House site.

மனாக்குங் — மனைக்குறு — manaikkūru, எருயிட்டுவிட்டு கை த.யா — Part of a compound.

மந்தவாரம் — மந்தவாரம் — mantavāram, அனியாடு — Saturday.

மந்திரவோலை — மந்திரவோலை — mantiravōlai, ரங்கச்சூதை கரிசை ஏழஞ்சல் — Royal command in writing.

மன்னபிறான் — மன்னர்பிரான் — mannarpirān, ராஜாயிராஞ் — Great King.

மனவங்கள் — மன்னவர்கோள் — mannavarkōn, ராஜாயிராஞ் — King of Kings.

மனிரை — மன்னிரை — manmirai, கை ஏற்றதை கிக்கி — An ancient tax in Kerala.

மன்னுபுகுல் — மன்னுபுகுல் — mannupukal, தலைக்காலை கிளியூலி — Very famous.

மன்பவரை — மன்பதை — manpatai, வைக்கு — Human beings.

மலைபுரி - மயிலாடுபுரி - mayilāpuri, அயிவாடுக் குறை நமக் - The modern Mylapore.

மரவடி - மரவடை - maravaṭai, பூக்கள் - Tax on trees.

மருசதி - மருசாதி - marucāti, ஒப்புகள் - According to the rules.

மருக்கன் - மருமக்கன் - marumakkaḷ, ஏனெல்லாம் - nephews.

மருவான்சபிரீயா - மருவான்ஸபிரீயா - maruvān sapirēyā, அல்லா ஸ்ரீதிஷ்வரர் துவக்கியது - The donee of the Tarisappalli Inscription.

மலகார - மலங்கர - malankara, கிழ்ச்சியின் குழுபாளிகளை பயிற்சி கேட்டுக் கொட்டும் வாய்க்கீலன் உடல் பூத்துமரை கை நமக் - An important centre of the Syrian Christians in north Travancore.

மலநிதிதிருப்பு - மலநிதிதிருப்ப - malantinitiruppa, எனதோன் நேரங்கூடி ஓழுங்குதி ஜார்க்கவே - Having seat with great pleasure.

மலமண்டலம் - மலமண்டலம் - malamanṭalam, மலைகளின் உருவை நூலையும் - சபாநாடு - Malamantalam is the name by which the whole of the Malabar Country was known in ancient days. The Cera kingdom.

மலமகாலி - மலர்மகன் - malarmakaḷ, சக்தியை - Goddess Lakṣmi.

மலையெல்லாரை - மலைஅளரயன் - malaiaraiyan, மலையெல்லாரை வழி நிவாசியார் - A man belonging to the hill tribe.

மலையம் - மலையம் - malaiyam, மலையாற்றும் - The mountain 'Sahya'.

மஹாதூரை - மஹத்துநாள் - mahattunāl, உக்குடைகளு - The tenth star.

மஹாதேவன் - மஹாதேவன் - mahādēvan, விவக் - God Siva.

മഹാമണ്ഡപം — മഹാമണ്ടപമ് — mahāmaṇḍapam, ഒരു ക്ഷേത്രത്തിന്
അടുത്തായായതാൽ മന്ത്രപളി വഴിയെ ദണ്ഡം — Large pattered
hall next to the Ardhamandapa.

മഹാസഭാ — മഹാസഭ — mahāsabhai, റാജകാർണ്ണങ്ങളുടെ മരം പോലു
ക്കാറുണ്ടായിരുന്ന നിർവ്വഹിക്കുന്ന മഹാസഭി — The great assembly for
the administration of public affairs.

മഹിപാലകാലപ്പാളം — മഹിപാലകുലകാലപ് പേരുമും — mahipāla-
kulakālappālaḷam, മനക്കിലിശ വഴിയെ ഉപുഷ്ടിക്കിന്നു, പഞ്ച
ഞങ്ങപ്പൾ — The great salt pan of manakkutti.

മച്ചമരതെ — മഹോതൈ — mahōtai, കൊട്ടക്കാഞ്ചിനിന്നു എഴു പേര് —
Old name of modern Cranganore.

മരുക്കാളം — മരുക്കു — maruku, ധാരം... Second crop of grain from the
stubble.

മരക്കരക്ക് — മരകുതല് — marukutal, എരുടുന്ന നടന്നു — To go about
often; to wander, to be wieldered.

മരുമൈ — മരുമൈ — marumai, അടുത്ത ജനം — Next birth.

മരൈയവർ — മരൈയവർ — maraiyavar, ബ്രഹ്മികൾ — Brahmins.

മരം — മർത്തമ് — mārgam, ഒരു തിരുവിതാംകൂർഭാഗം കേരളം — A place
in central Travancore.

മരുന്നേരം — മർത്തടക്കേരം — mārāṭantōl, വിശാഖാം കൈകിട്ടാരു
ഭാഗ കേരം — Strong and broad shoulders.

മര — മാർ — mār, ഇരുപതിൽ ഒരു കാരമുള്ള കാരാട്ടിയ; $\frac{1}{20}$ ഏകക തിഥം —
One by twenty of any weight; A land measure equal to
 $\frac{1}{20}$ of an acre.

മരകാണി — മാകാണി — mākāṇi, പത്തിനാറിൽ ഒരു കാരം — The fraction
of one by sixteen.

മാടമ്പി — māṭampi, കുറയൻ പ്രധാനി; പ്രലാണി; സ്വാന്ധക്കു
ണ്ണം നിലവിലും ഒരു സംഘം — A chief; Feudal barons of Travancore in the early days who exercised limited authority
and maintained small units of armed retainers.

கூடுப்பணிய - மாட்டுபத்திப்பம் - māṭṭapattiyyam, கூடுப்பணம் - Temple Superintendence.

மங்க - மரகட - māṭṭai, ஏன் எங்க ஸப்ரின்கான் - An ancient gold coin.

கணிபம் - மாணிபம் - māṇipam, எணிதாகிகளி - Endowment Land.

மதே பள் கிளைடி - மாதேவன்திருவடி - māṭṭevantiruvatī, மாதேவ ஸபானி, திகைப்படி கூறுதலைச் சூழ்வது.

மாதையம் - மாதேவர் - māṭṭēvar, உமாவேநி; வி பந் - God Siva.

மாத்தால் - மாத்தால் - māṭṭal, 'மா' கணிக் - Per 'mā'.

மானால் வணம் - மாத்தால் பணம் - māṭṭal paṇam, நானினாட்டுக்காலி என் சுமானி விழை கால் - A kind of tax imposed on the people of Nāñcīnāṭu. An exchange commission.

மாநமோ - மாத்தோமா - māṭṭōmā, ஸிறியெங் குறைப்புரவிச்சீட் கூற வேண்டும் - One sect of the Syrian Christians.

மாநகுபவர் - மாநகவசன் - mānakavacan, கூடுப்பணத் தோஷமகி யபள்; கூட யானியுரூபாபிள்ளி ஸமாநாதி - The man who armed himself with self respect.

மாநம் - மானம் - māṇam, அகிமானம் - Dignity.

மாநாயரார் - மாநாயரணர் - māṇāparanar, அகிமானதை அடைவே மாயி காநுநாயக் - One who holds honour as his armour.

மாநிடம் - மாநிடம், மாநிடதி - Humanity; mankind.

மாநிபம் - மாநிபம் - māṇipam, காஜாவாஜீ ஸங்ஸவஜீ குறி மாநி கூட்டுறை படிப்பக்கி - Gift of land made to individuals for meritorious service to Kings or to Government. These lands are inalienable and were only lightly taxed.

மாநியம் - மாநியம் - ப.கீனியம், காநாசிவாயிட்டில் ஸமவி - Tax free land.

மாநியம் - மாநியம் - ப.கீனியம், மாநியம் ஸ.ஸி ஸித்தி.

உச்சங்கம் - மாபாரதம் - māparatam, மஹாநாமம் - Mahābhārata,
an epic of the Hindus.

ஊழலி - மாமடி - māmati, வாழை - Maternal uncle.

குறுக்கானி - மாபுக்கானி - māmukkāni, ஒரு வாணிக்கூய் - A measure
of weight.

ஊழன் - மாமுதல் - māmutal, வழை யனம் - Abundant wealth.

ஊழனிலைக் - மாமுஞ்சிரிகை - māmuntir kai, ஒரு வாணிக்கூய் - A
measure of weight.

தூஷவாதிமாக்கல் - மாமோதிசாக்கல் - mamoticakkal, புதிட்டைவே என்று
கூறப்படும் - Baptismal font in stone.

மாங்பீநில - மார்பினில் - mārpiniil, ஏவைன் - On the chest.

மாங்கூட்டயன் - மாறஞ்சனையன் - māruñcātaiyan, ஒரு வாணியும்
ஈழன் - A Pandya King.

மாங்கல் - மாறன் - māran, ஏன்யுராஜன் - Pāndya King.

மாரிக்கூட்டு - மாறிக்கொண்டு - mārikkonṭu, ஏகம் ஸபிக்கிழுஷ் நீ
having acquired in exchange.

மாங்கலி - மார்த்தி - mārkali, யந்தை - The ninth solar month
corresponding to December - January.

நாங்களிலீங் - மார்கழிலிழா - mārkālīlīḍā, யந்தை:நாயகி ஒன்று
வா - Festive occasion in the month of Dhanu.

மாங்கென்றை - மார்த்தாம்மா - mārttōmmā, ஸிறிதங் லிழுர்க்கை
இடம் ஒரு விளையம் - A sect among the Syrian Christians.

மாங்கெர்ண்டு பூக்காமரங்கள் - மாற்பெறஞ்சிக்குமெற்றராணி - mārperāṇī-
cicukkumetrāṇ, ஓர் பூங்களில்கூட்டு என்றால் ஏன் ஆலூர்மாட்டும்
விடுதல் - Mar Francisco Metran.

மாங்கலி - மாற்று - māṛru, அவகியதன் - Cloths freshly washed by
washerman; Clothes supplied by washerman to villagers
to be used by them on auspicious or inauspicious occasions.

நாங்கள் - மாலை - mālai, வெக்கனம் - Evening.

நாங்கள் - மால்கடல் - mālkatal, மஹாநிதி - Vast ocean.

மூவாட - மரவாட - māvatāi, இயிவுத் துணைக்கு - Living beings on the land conveyed.

மாவாடமெவ்வெட - மரவாட மரவாட - māvatāi maravatāi, என
எப்படிந் இயிவுத் துயை ஜீவிகளையும் வூச்சிகளையும் கிளைங்கி
ஈராக்கலேற்ற உதவைத்திடு காண்ட உண்டதும் - An expression
used in Inscriptions to denote the living beings and trees
on the land conveyed.

மாலிமாதம் - மாஸமிமாதம் - māsimātām, கும்ஹாஸ் - The malabar
month Kumbha corresponding to February-March.

மாஸவிரைகாஷம் - மாஸவிரைகாஷம் - māsaviśeśam, கூடுதலாகவிலும் ஒரே.
மாஸ தொடர் நடஞ்சுன் உணவு - Festive occasion in the
month of Dhanu ie December - January.

மிக - மிக - mīka, ஏனென்; யாராகே - Very much; abundantly.

மிசியா - மிசியா - mīciyā, மிசிவா; எங்கிலிமார் அதிஸ்தேவியம்
உடல்கள் கை வழங்காடையோ - Messaih.

மிதுநதையீர் - மிதுநஞ்சாயிறு - mithunañāyiru, விதுநதையீர் - The
malabar month mithuna.

மிதிராநந்தபுரம் - மிதிராநந்தபுரம் - mittirānāntapuram, திருவா
நந்தநாத பாதமா: சூபாமி கோருள்ளிடங்களுக்கு கை ஸூவு - A part
of Trivardrum, quite close to the Padmanābha Svāmi
temple, a stone paved path way leads to it from the
western gate of the temple of Padmanābha Svāmi.

மின்கால - மின்கால் - minkāl, ஈரூபாவாய - Resplendent.

மிழகாந்தமு - மிளகுஅமுது - milaku amutu, கூடுதலாக நீஷாவிகை
ஈலி காட்டுக்க - Offering of pepper to the deity.

மிருகாசிரிசும் - மிருகாசிரிசும் - mirukaciricūm, மக்கிள் (குடும்பம்)
- The star Mṛgaśīrsa.

மீதாட்சி - மீதாட்சி - mītāṭci, நிமும் இதுவாகவிவகு மேயிகால் -
Overlordship of paddy field.

மீதாட்சி - மீனச்சனி - mīnacchani, வீடங்களிலிவகு கை - Saturn
in pisces, considered unpropitious.

வினாவர் - மீனவர் - mīnavar, பதேயராஜாவர் - Those who had the fish for their emblem, Pāṇḍya Kings.

விநாயுஷம் யாக்கி - மீனவந்தமும், யூரூத்தினி -- mīnāvyūṣam, dhanuccani, வீட்டுக்கிள் பூஷாஷம் யாவில் கணியும் திசைகள் காலம் - when Jupitor stood in constellation Mīna and saturn in dhanu.

விச்வாதம் - மீன்பாட்டம் - mīnpāṭṭam, விஸ்வாகிளாநலி காம் - Tax on fishing.

உகாவதி - முகவெட்டி - mukaveṭṭi, மோசக்ரங்காவற்றுத்தி கால்பாரம் - An office under Cōla administration.

உகிளை - முக்ததல் - mukittal, பூஞ்சியாகல் - Finishing.

உக்காஸம் - முக்கமைஞ்ச - mukkāñcīci, ஒரை காஸம் - Three Kālañcūs.

உக்காஸி - முக்காணி - mukkāñi, அன்பதின் ஒரை காஸம் - the fraction of $\frac{1}{3}$.

உக்கால்வட்டம் - முக்கால்வட்டம் - mukkālvaṭṭam, கேஸம்; குரீகா விள் - Temple; innershrine.

உக்காஸு' - முசினப்பு - mucinappu, வாஸநாயிப்பாக் காங்கைகள் துணிகாங்குத்தி கூட எழுதனம் - A kind of ornament made of Cloth worn by Commandants.

உக்கை - முடக்கம் - mutakkam, ஒசுமி; புதிவையும் - Restraint; hindrance; obstacle.

உடினாழுகி - முடிஞ்சுருஞ்ச - mutiññiñuruluka, ஏறிக்க ஏதாளிகள் வாழுமானாசயி பாழுகை - An honorific term to denote death.

உடிது - முடித்து - mutittu, அப்புவாப்பிச்சி; பூஞ்சியாகலி - completed.

உடம் - முட்டம் - mutṭam, ஏகங்க திக்கிவொ தூரிவை கை கூமங் - A place in South Travancore.

உட்டப்படி - முட்டாப்படி - mutṭāppati, ஏடுவிளிக்காவப்படி - With-out fail.

உட்டமல் - முட்டமல் - mutṭamal, See mutṭappati.

മുട്ടിരട്ടി — മുട്ടിരട്ടി — muttiratti; ഒരു തരം പ്രായമിൽനാള്‌, “ഒരു തരം അധികമില്ല, മുട്ടിരട്ടി വന്നു ചാലുന്ന സ്ഥലം” — A kind of fine; a penalty of double the amount — The system of fine called muttiratti ie double the amount was in vogue till very recently in Malabar.

മുതല — മുതല — mutual, അലറ്റേണ്ടി; മുദ്യം — First; capital.

മുതലാക്കമ് — മുതലാക്കമ് — mutualakkam; പഠി തിരിച്ചെടുക്കണമെന്നുള്ള അനുഭവം — calculating the income, measuring of paddy etc.

മുതുകു — മുതുകു — mutukku, പിൻസിപ്പിണ്ണാടക; മുതുകു — Defeat and flee. Region of the spine.

മുതുകു നേരിക്കു — മുതുകു നേരിക്കു — mutukunelittal, ദേഹം ദശ മുതുകു നേരിക്കുക — To be indolent.

മുതാരിച്ച് — മുതാരിച്ച് — mutataricu, പതിനേഴു ഏകാഞ്ചിയിക്കുന്ന തന്നെ കുറയി കിട്ടുന്ന സ്ഥലം — Land left waste for over fifteen years.

മുത്തമി — മുത്തമി — muttamili, ഇന്ത്യ, ഇംഗ്ലാന്റ് എന്നിങ്ങനെ മൂന്നു വകു അടങ്കിയ തീരിച്ച് സംബന്ധിച്ചു — The three branches of Tamil literature viz. Iyal, Isai and Natakam.

മുതമിച്ച് പതി — മുതമിച്ച് പതി — muttamimpatti, മുതമിച്ച് പതി സംജൈ മാല മധ്യം — The country of Madura which was the seat of Muttamil.

മുതാപള്ളി — മുതാപള്ളി — muttampalli, മധുരിയിലാക്കാട്ടിലിൽ ഒരു സ്ഥലം — A place in Central Travancore.

മുതാളക്കുരിച്ചി — മുതാളക്കുരിച്ചി — muttaalakkuricci, ഒക്കെ തിരുപ്പി താംകുളിലെ ഒരു സ്ഥലം — A place in South Travancore. (Vol. III, p. 32).

മുന്നം — മുന്നം — munai, ഒന്ന് — Sharpened end.

മുന്നിക്കു — മുന്നിക്കു — munnicirai, ഒക്കെ തിരുവിതാംകൂറിലിൽ ഒരു സ്ഥലം, കുലിത്തുരുത്തി ദീശവല്ലി ഒരു ഗ്രാമം — A village six miles from Kulittura in South Travancore.

മുന്തിരിക്കു — മുന്തിരിക്കു — muntirikki, മുന്തിരിക്കു ഉം ഉം — The fraction of $\frac{1}{4}$.

உடனக்கை - முந்தையோர் - muntaiyör, ஆந்திகைகள் - Ancestors.

உடங்கி - முண்ணங்கி - muunaanki, வெஜ்ஜி கொலை ஸ-ஜின் கெங்கேங் திளைக்கியது, பிற காலிகள், எவ்விட என்னியிக்கொடுமால் எங்கி - Breast-plate.

உடாவகை - முன்னிலக்கார் - muunilakkār, குாங்கில செரிய அயாந் உடாவகையார் - petty village officers or soldiers of the front rank. (Vol. VI, p. 43).

உந்துறை - முஞ்சுமுற - munrumura; ஏழைகாலத்திற்கு நடப்பிகிடை அனிய கைக்கிரம் - The ancient Customary payments.

உந்துஷ்டாங் - மும்முதிச் சோழன் - mummuticccōlan, கெஜின் ஹந் யூயிவு பூயாநாப்பட் ஒன் ராஜ்ஜெயாகாச (ஷோ, வோ, வாஸு) கிரீட். ஹஜி ஒன் ராஜ்ஜெயாகாச கொமந் - Raja haja I who wore the crowns of the Cēra, Cōla & Pāndya.

உந்துஷ்டாங் - மும்முதிச் சோழல் ஹர் - mummuticccōlanallur, முத்துநான்கா அபாமான் - Name by which Muṭṭam was known in ancient days.

உந்துஷ்டாங் - முரசு - muracu, செனை; முதுங் - Drum; tabour; a drum of the agricultural tract. (Vol. VII. Part II, p. 3).

உந்துவ - முளவ - mulava, நஷ்டங்க - pepper.

உந்துஷ்டாங் - முறமா - murama, பாவிக்குகாட்டுத் திகை நிகை - Customary payments.

உந்துஷ்டாங் - முறை - murai, ஆந்துமை - Arrangement.

உந்துஷ்டாங் - முறைமுறை - muraimurai, அண்டு - regularly.

உந்துஷ்டாங் - முத்தத்திகாரம் - mūttatikāram, ஏழாவும் வெறு அயி கரம் - Supreme authority.

உந்துஷ்டாங் - முப்புங்கானம் - mūppusāñnam, உந்துஷ்டாங் - தீவியமாம் - மூப்புங்கானம் - Power of management; pontifical Seniority in age; Power of management; pontifical seat; Leadership.

உந்துஷ்டாங் - முலபராடி - mūlaparāṭi, கெங்கைப் பூயாக ஸங்கை கெங்கை. உந்துஷ்டாங் ஏந்துகிட்டு அதை - The members of the chief assembly in a temple,

முலபராட்டாய - மூலப்ரஸ்தச்சவ - mūlaparāṭāiccavai; இன்றைய பூஜை நூல் - The chief assembly of a temple.

ஒனி - முஷா - mūṣā, வாஸ் கும் பூவினாகதான் - which will never become old.

ஒளிக்கைத்து - மூதிக்களாக்கச்சம் - mūlikkālakkaccam, ஒளிக்கை ஏன் நமத்து வழங்கலை உடனடி - The Compact of Mūlikkālam. (Vol. I, p. 283).

ஒளிக்கைத்துக்கூப்பு - மூதிக்களத்தெராமுக்கப்படி - mūlikkālattoolkappati, ஒளிக்கைத் தொழில்பூர்வமாக - As the compact of Mūlikkālam.

ஒண்டுநாளி - மெய்யாட்சி - meyyāṭci, மோசங்காக்கான கங்காவ நூலை கை காலம் - A tax that was in vogue in the early days of Cōla administration.

ஒட்டாயிழ - மேட்டாயிழு - mēṭāñiyiru, ஒட்டாயிழு - The first solar month corresponding to April-May.

ஒவ்வொன்று - மேட்டவ்வியர்மும் - mēṭāvviyālam, ஒட்டாயிழ நூல் என எவ்வளவும் - A year in which jupiter stood in the constellation Mēṭa.

ஒழுகாவன் - மேட்டுக்காவல் - mēṭukkāval, அயங்கூப்பு நூலை ஒக்கிணை ராத்காான் - Guard stationed in a Commanding position.

ஒத்துநீர் - மேட்டுமட்ட - mēṭumatai, உயன் திவானிவை வெறுதி பாயிணை செய்வ நோட் - High level channel.

ஒனிநீண்டன் - மேனிப்போன் - mēnippon, அதிகான பூத்தினிலை கை படிய காலம் - An ancient tax levied on each individual. poll tax.

ஒமை - மேரு - mēru, ஸ்ரீமத்திராமராமாதாஸ் மஹாமை கைக்கிழித் து முனிசுமநாராமி என்கூப்புகள் ஸ்ரீமத் தாமாத - The Golden mountain called Mahāmēru.

ஒக்கி - மேற்கு - mērku, ஏனினால் - West.

ஒக்காளி - மேற்பாதி - mērpāti, ஒனி ஒக்கை வெறுத்துள்ள கை படிய - The portion of the land claimed by the land holder.

மேலி → மேலி - mēlāti - ஒன்று - The portion of the crop or produce claimed by the land-holder.

மெலெட்டு - மேலெட்டுத்து - mēlelettu, எண்டுத் தீடு - Signature of an attesting witness.

மெங்கானி - மேல்சாந்தி - mēlcānti, உயான பூஜாரி - Chief priest.

மெசு விரகு - மேல்சிரகு - mēlciraku, செஷ்வரக்கீர்த்தி படி வைங்கார வைவு - Western branch of a channel for irrigation.

ஓ

யக்கியமை - யக்கியம்மை - yakkiyammai, யக்கியமை - name of a demon goddess.

யங்கமண்டபம் - யாகமண்டபம் - yākamantapam, வார. நடாடும் நமா - The Sacrificial hall of a temple.

யாந்து - யாண்டு - yānṭu, வற்று, - year.

யிசைவு - யிசை - yicai, கீர்த்தி - Fame.

யிசைவாகழி - யிசைகெழு - yicaikeļu, கீஞ்கிழுத ஆட்டாம் பூப்பிழி ஆ - renowned.

யுவ - யுவா - yuvā, ஒரே கல்லூரியூரை - A Cyclic year.

யோதி - யோதம் - yōgam, பாங்காரத்திலை அரவூர் மாண்ணிலை கள். இது நூட்டுப்பட்டிலை ஒன்றாகிறது - One of the five items of Pañcāṅgam having twenty-seven in number.

யூதியூரைகளி - யோதப்பாடேசி - yōgipparadesi, சீக்கி; ஸார்வ ஸி - Religious mendicant.

யோநி - யோநி - yōni' டீஊ; ஸா - Pedestal.

ஓ

ரக்ஷப்பாடுகம் - ரக்ஷப்பாடுகம் - raks̄hpōkam, எஞ்சி நிக்கி - Tax levied by government.

ராஜம் - ராஜதம் - rajatam, வைஜி - Silver.

ராஜதக்தத்தின்தீ - Rajatukṛtadīndimam, ஸா அதைதயிலையிமா - ராஜதக்தத்தின்தீ - Rajatukṛtadīndimam, ஸா தீ ஒக்கேநாம்வ செலை - Drum made of silver.

உங்களையாடு - தங்கமண்டபம் - Rāngamandapam, உங்களையாடு - Dais for dance.

ஏகநாடு பாதி - ராஜகரூபாதி - Rājakara upāti, உங்களையாடுகள் எங்கநாடு காரணமாக விகிதி - The tax which had to be paid to the officers of a king (Vol. V, p. 207).

ஒன்றாலூபாடாந்தால் - ராஜராஜ சம்பாத்யார் - Rājarāja-Isvaramutaiyār, கஞ்சகமாடி மஹாகாமாநாசி அக்ரநாடை அகிஞ்சாடு ந்தியுட் பாலையூபுங் - The former name of the deity of the Guhānāthasvāmin temple at Cape Comorin.

ஒன்றாலை சாலை - ராஜராஜன் சாலை - Kājarājancalai, கஞ்சகமாடி யின் ஒன்றாலைகள் கை ஸ்ரீவித்தைவ - An ancient Vedic Institution at Cape Comorin.

ஒன்றாலைப்பேரினாடு - ராஜராஜப்பாண்டிநாடு - Rājarājappāntināṭu, சுதாவினிக்குதொட்டினால் போன்ற நாடு - The name with which South Travancore was known in olden days.

ஒன்றாலையிலை - ராஜாதிராஜ - Rājādhīrāja - ஒன்றாலை ராஜாலை பூத்து நாம - One of the titles of Rājāsēkharendraśeva.

ஒன்றாலை - ராஜாலை - rājāuvam, காலைப்புத - Infantry.

ஒன்றாலைப்பீ - ராமதிருவதி - Kāmatiruvaṭi, கை வெளாடி ஒன்றாலை - A Vēṇāṭu King.

ஒன்றி - ராபரி - ராத்ரி, ஆகத்துப்பூஷைகாராத்ரி பிரஸவிக்கை - Astronomical division of a day.

வ

வகுதை - யகுத்தல் - vakkuttal, கிழ்ணிக்கை - To construct.

வகுவிளைத் - வக்கரணித்தல் - vakkaranittal, ஆவலுவிக்கை - To expound in detail.

வமா - வசம் - Vacam, உகண்; உம் - Under the Custody of.

வாநியுஷ் - வாநியூர் - Vāneiyūr, திருவாநாந்தாந் பாயுக்கிவழி கை வகை - One of the 'Pakutis' of Trivandrum taluk. (Vol. III, p. 16)

வ செலை - வட்டால் - வாய்க்கால, ascēdē - Nārīh Sea.

வடகலை - வடகலை - vāṭakalai, உங்கலம், வைஷ்ணவங்கள் - Northern art, A vaisnava sect.

வடகிழ்ஞாவ - வடகிழ்ஞாவ - vāṭakīḍñāvai, ஏக்கிழங்கி முன் - North eastern corner.

வடகாணி - வடகாம்பு - vāṭakompu, வடகாணி மாவ - Northern branch.

வடநிடதல் - வடநிடதறுதல் - vanterutal, எதுறை எதுநிடப்பிள்ளைக் - To immigrate.

வயிறாவி - வயிராவி - vayirāvi, ஒடையி; ஓருவை - One who has renounced the world.

வரஷி - வரப்பு - varappu, வறங் வரஷி - Ridge of a field.

வரவிடுதல் - வரவிடுதல் - varavīṭutal, என்றுக்கூறு - To send.

வராஹம் - வராஹன் - varāhan, ஒரு பாசு ஸப்ரிடினம் - An ancient gold Coin.

வரி - வரி - vari, கரு - Tax.

வரிப்புலி - வரிப்புள்ளி - varippulli, கணக்கில் - Accountant.

வரிப்புதாகம் - வரிப்புத்தகம் - varippottakam, கலைப்பாதைகள் - Tax register.

வரிப்புதாக்களங்கள் - வரிப்புத்தகக் கணக்கு - varippottaka-kkāṇakku, கலைப்பாதைகளங்களங்களங்கள் - The accountant who deals with the Tax register.

வரியிட - வரியிடிட - variyiliṭa, நிகழ்ச்சிக்காலங்களில் பதிகம் - To make entry in the revenue register.

வரியிடு - வரியிடு - variyiliṭu, கலைப்பாதைகளில் பிவரேஷன் ஆளை - Officer who keeps the revenue register.

வரியிலார் - வரியில்லார் - variyil ār, ஒரே பிரிவுகள் - Revenue collectors of ancient days.

வருசம் - வருசம் - varucam, ஏதோ வருசம் - Year.

வருதினி - வருதினி - varutini, வெள்ளு - Army.

வருதம் - வருதம் - varkatam, ஏதோ வருதம் - Drought.

வாங்கார் - வர்க்கத்தார் - varkkattār, ஓர் இனிக்கார் - People belonging to the same caste.

வாங்க - வர்ஷ - varṣa, எழுதை ஒன் - First of the six seasons viz. rainy season.

வயலாக - வலங்கை - valankai, திகவி தாங்குவெய் போன்றைச் சூடுமாறு நீண்ட மியார் 'வயலாக'களைக் கொண்டு மியார் 'ஹக்காக'களைக் கொண்டு விழிச்சுவனிக்கூடு. அதில் 'வயலாக' ஏது ஸத்தாயகாக் - One of the two clans into which some Dravidian castes had separated themselves by about 11th Century A. D. (Vide Travancore State Manual by Nagam Aiya Vol. I. p. 196).

வயல்புரிசெக்கால் - வலம்புரி சேர்க்கடல் - valampuricērkaṭal, கைவூசிக் கடல் - Sea with Conches.

வயியக்காலை - வயியக்காண்ட - valiyakkonṭa, வயாக்காலையை கைாலை - That which is collected by coercion.

வயியகாங் - வயியத்தான் - valiyattan, மூன்றாயக் - A chief among the Nayars.

வலம் - வலலம் - vallam, ஓர் - Plantain.

வஸுந்தர - வஸுந்தர - vasundhara, இமி - The earth.

வடிநாட் - வளநாடு - valanāṭu, நூல்விழுது கேலை; மூங்கிலுமரை அகேலை - Fertile land or tract,

வடிர் - வளர் - vaṭara, உய்விளை - May prosper.

வடிட் - வளர் - valar, உயினை - that which grows.

வடிவன் - வளவன் - valavan, மொஞ்சலாண்டி; குகிளாங் - Cōla King - Agriculturist.

வடிகாங் - வளரகம் - valākam, ஒன்று - Country.

வடிவபாங் - வள்ளுவநாடு - valuvanāṭu, கூவாரீவை கை கேலை; ராஜாங்களைக்கொண்டு கை காரை - A region in the Travancore State, A District in Malabar.

வடிவங்கொவன்புஜி - வள்ளோஞ்சாவல்ப்பள்ளி - valloñčāvalp-palli, செய்திக் கிடைத்திவிழுது கை ஸமகஂ - A place in central Travancore.

விடைகள் – வழாவகை – valāvakai, எடுவாக பிரச்சன – The conduct and conditions of festivities.

விடுமுயை – வழிபாயம் – valiyāyam, ஏகம் – Tolls.

வழி – வழுதி – valuti, பாண்யரங்கு – Pāṇḍya Country.

வழியக்கௌன் – வழுதியர்கோன் – valutiyarkōn, பாண்யரங்கு – Pāṇḍya king.

வாகை – வாகை – vākai, வாக்ஷுர் – The ‘vāka’ or ‘Sirīṣa flower-Albizia.

வாகைப்புதி – வாகைச்சுதி – vākaicchuti, சிரிசுப்புப் பூ இறவில்லை அல்லது – Wore a chaplet of sirīṣa or albizia flower to celebrate the victory over royal enemies.

வாகைப்புதி – வாகைப்பெபாடி – vākaippotī, வாக்ஷு ஒன்றியான் பதி நிதிச்சுபாலை நடைகி – The flour of fragrant Sirīṣa.

வாய்க்காலியை – வாசல்காரியம் – vācalkāriyam, கொன்ற கோவி – Palace service.

வாய்க்காலி – வாசர்களைக்கு – vācarkanākkku, கொட்டால் கூக்கு ஒலி – Accountant of a palace.

வாசிகை – வாச்சிகை – vāccikai, கலைஞர் – An ornament (Vol. V. p 104).

வாடாக்டாமை – வாடாக்டமை – vāṭākkatāmai, விரும்புவினி – Perpetual tax.

வாணக்கியபிரகாரம் – வாணருளிய பிரகாரம் – vāṇaruliyapirakāram ஸமாநாராமான செய்தி செய்யும் – After assuming the headship.

வாணத்திழப்பிகு – வாணருளிய பிரகு – vāṇaruliyapiraku, செய்வாணருளியபிரகாரம்.

வாணிடம் – வாணிபம் – vāṇipam, வாணிங் – Merchandise.

வாண்மகவ – வாண்மக்கலம் – vāṇamanikkalām, அனுமோவிடம் கடீசு வாண்மகவ – வாண்மக்கலம், வாணிடம் ‘காஸாப’யின் கீட்டி கீடங்குமிலை களி ராஜாஷ் தாந், வாணிடம் ‘காஸாப’யின் கீட்டி கீடங்குமிலை களி கூடுதல் ‘புதுது’ (நாட்காப்புவும்—நாட்காப்புவும் 91.) The கூடுதல் ‘புதுது’ (நாட்காப்புவும்—நாட்காப்புவும் 91.) The

ceremony of bathing the sword of a victorious king at the
'Korrapavai'.

வடக் பத் – வானவர் – vānavar, சேவகாக்; பூர்வாக்கைக் – The
devas; the Cēra King.

வடக்வர்க்காக்கம் – வானவர் கோனுரம் – vānavarkōnāram, சேவக
கல் மால் – The garland of the lord of the Gods.

வடக்பாலி – வானவாரி – vānavārī, மழைதிடி – Rain water.

வடகிளம் – வாயினம் – vāyinam, வணிகம் – Trade.

வடவிழ்கள்கிளக்குவந் – வாயில்க்கல் திற்குமவர் – vāyikkalnirku-
mavar, ராட்கால் – The man who keeps guard.

வடங் – வாரம் – vāram, பெரோதுளோம்; கர ; ராஜஸ்தா; முன்கம் –
Vedic chant; tax; Land tenure; share of produce.

வடங், ஜாது பறிசு – வாரம் ஒதும் பரிசு – vāramōtum paricu, சேஷ
மே து ந பிய – The conditions of studying vēda.

வடாசிக் – வாரியர் – vāriyar, கேள்வுபேசுமாய் விவ ஜோவிக்கி மை
ஆக கை ஜாதிகாக் – Temple Servant.

வடாஜுராபவாக்கீமாதுஷப்பூதாம் – வாரியரான ப்ராக்கிரமசேசாழப்
பேரளம் – vāriyūrānaparākkiramacōlappēralam, வாரியி
எல உப்பினைஏந் பாங்காதுப்புத் – The salt pan at vāriyūr.

வடக்கன் – வார்க்டல் – vārkaṭal, வயிவ ஸாதி – Great ocean.

வடக்கம் – வாளகம் – vālakam, வட்டிவேக் – Cirsiscus grass.

வடக்காண்ட ஸ்டாக்கைக் – வாளாராண்கன்மடந்தயர் – vālāronkāṇ-
maṭantayar, ஸகரைக்கூடய ஸ்ரீகரி – beautiful ladies.

வடாச் – வாழ் – vāl, வடாச் ! மயாகும்; ஆடுஸம் – may flourish !
regularity ; order.

வடாச்சைக்கடாச மக் – வாழ்க்கைவாழமுவன் – vālkaivālumavan, சூரை
யிகாவி – Village officer.

வடாச்சைப்பளி – வாழ்முப்பளி – ஏச்சிரிப்பளி, வடாச்சைப்பி குள ஸமவ் –
A place named vālappallி.

விகாரி – விகாரி – vikāri, பூர்வாக்கைக் – Vicari. (Vol. III, p. 81).

விகிர்திவராங் – விகிர்திவருமும் – vikirtivarulam, இது ஸஂவதங்கள் என்ற பேசு – Name of a Cyclic year.

விகிணந்தாங்கள் பியாநக் கூட மாதைபி – விக்கிதங்கள் நேற்கியரன கடம் பமாதேவி – vikkianthantaviyatna katampamātēvi, விகிணந்தாங்கள் தேஷு சூய கடங் மாதைபி – Katampamātēvi the wife of Vikkianthān.

விகிரமங்களைச் – விக்கிரமத்தொழில் – vikkiramattoil, பார்த்து – Valour.

விகிரமாலை மாகாண – விக்கிரமாலைத்தீவரகுண – vikkiramādityavarakūṇa, விகுமாலை பார்த்து – King Vīkramālītya Varagūṇa.

விசுபாஷ நல் – விசுவகீசனர் – vicuvacēnar, வீஜ் கேதராயிகாளி – Chief of the celestial hosts of Viṣṇu.

விசுபாஷ் – விசம்பு – vicumprap, அதாவத்; ஸப்தம் – Sky; heaven.

விசௌதி – விசௌதி – vicai, ஆபாரா – Sun.

விஜயம் – விஜயம் – vijayam, இயம் – Victory.

விஜய யாதிஃகங் – விஜயாதிஃகங் – vijaiyābhisekam, விஜய நூப்பகங் அதிஃகங் – ‘Abhisēkam’ in Commemoration of a victory anointment of a king in celebration of his victories.

விடுபோடு – விடுப்பேறு – vitupēru, வகைகள் – Endowment as of lands etc., (Vol. II, p. 67)

விடுகயித அதிகாரிப்பு – விடுதயி : அதிகாரிகள் – vitaiyilatikāri-kāḍi, ஹாரங்களை அநுகூலமாக வெட்டுவது அதிகாரிகள் – Officers who issue or execute the royal order.

விடு – விட்டு – vitṭi, விடுதலைப் பதி – that which was given.

விடுப்பு – விண்ணப்பம் – vippappam, அடுப்புக் – Petition.

விடுங்கள் – விண்ணுடர் – vippatṭar, ஓட்டு விடுகள் – Celestial.

விடுதலை – விடுதலம் – vitaikalam, இது உயிர் உடைய விடுதலை – Standard area for sowing a ‘kālam’ of paddy.

விடைப்பாடு – நிதைப்பாடு – vitaippāṭu, என கி விடையை யானுப் பிடிஜூவுள தில் – Standard area for sowing a specified quantity of seed.

விடுப்பாடு – வித்துப்பாடு – vittuppāṭu, see vitaippāṭu .

வினாக்கள் நகரமுடை – வினையன் தொழுசரன் – vinaiyanto[lu]curan, எல்லாம்கோடு வேண் – Name of a person.

வினாக்கள் – வித்துப்பீபர் – viatuippōr, வினாக்கள் ஸமவாடுவது உள்ள ஒரு முறை, – The title at ‘Vintai’.

வினாபுரி – விந்துபுரி – vindāpari, வினாக்கள் – The place called ‘Vintanūr’,

விமங் – விமானம் – vimānam, குருகாபிவிக ஒகஜியலை ந்துபி – Turret of a temple surrounding the cell in which the chief image is placed.

விசாரக்கேதவர் – viyarākataṭavar, ஆணாகி ஏனாவாக அஞ்சிகிட்டிடாக காவாடுதல் கூட கோபிண அயிக்கரி – Name of a ‘koyiladhikāri’ during the reign of Ayyanāṭukal.

விசகம் – வியாகம் – viyākam, விசாவு – The derivative of a Sanskrit word ‘Viśakha’ Name of a star.

வியாபரிக்கப்பெறுவர் – வியாபரிக்கப்பெறுவர் – viyāparikkapperuvar, ஸுஷ்யாரம் நடைங்கள் அயிகாந்துவத் – Those who are empowered to trade.

விசாபாரி – வியாபாரி – viyāpāri, உறுப்பளி; காலுவக்காரன் – Merchant.

விசாவாக்காவு – வியாழவாட்சை – viyālāvāṭcav, பூஷாதி – Thursday.

விரதம் – விரதம் – viratam, முறை; உஸுவு – Religious vow; act of austerity; ceremony.

விரிசுகை ஒ கை – விரிசுகை இராசி – viricchikam irāśi, பூத்திகை கை – Scorpio of the zodiac.

விரித்தி – விரித்தி – viritti, ஜோவி; பூஷாரம்; கால; புரிமை; மைகி மைகா பக்கா அரங்குவளிமாஷி விசுக்காட்சி மைக்குவக்கி

Employment; devoted service; tax; Grant of lands for servants of temples and Government as a remuneration.

வினா - விரும்ப - virumpa, அழையிச் சைகரி ஜி - To desire.

விக்ஞி - விருத்தி - virutti, see viritti.

விரைப்பாட் - விரைப்பாடு - viraippāṭu, நிமித்தங்கள் என்க விதஜ்ஞா நலை ஸமவஂ - Standard area for sowing a specific quantity of seed.

விரைப்புநவாடல் - விரைப்புநலாடல் - viraippunalāṭal, வாஸதாய ணின் கலை - To bathe in fragrant water.

விவ காம - விலக்கம் - vilakkam, அரிசையா; தடஸம் - Prohibition.

விவ கமவகாம - விலக்குமவகள் - vilakkumavakal, சட எலை யிகளிக் காமங்; சட எலை கிளை நினங் பூரி ஏவிகாடு - Those who disobey the law; those who deviate from the rule.

விவக்காஷி - விலக்குவோர் - vilakkuவர், எட்டுக்கு டிறுவாயி - Those who obstruct.

விவவாபாரம் - விலைபொருள் - viliporu], விவவாய டெம் - Price in money.

விலை - வில்லன் - villavan, ஏவாலைய்; வில்லை கொளி அக்காஷ மாணிக்காலை - The Cera King.

விழி - வில்லி - villi, விழிசி - Archer, One skilled in archery.

விழுவேவனிகை கொடிக் - விஶா-தேவத்திது கொள்க - visvadēvatti-n ukoḷk, உடையதகை உடையிசு ஸம்ப்ரிகை அதுநி - An offering to sub-gods made by presenting oblations to fire before meals.

விவாதங்கள் - விஶாநாதர் - visvanātar - உரையாறார்; விவைக் - God Siva.

விவாத ஸுவாகம் - விஶபாலனாவருஷம் - visvāśasuvārasūṣam, ஏத ஸங்பாதங்களை எடுத்து வருஷம் - The Cyclic year Visvāsasu.

விவுப்பாகம் - விவுப்பாகம் - visvubhāṭṭārakar, ஏராவிஷு - God Visnu.

வகுக்கூன் - விஷங்கேனன் - visvaksenar, உலைவிழுவினர் விளை அழகில் கோ - An epithet of Viṣṇu.

வித்தமாடம் - விளக்குமாடம் - vilakkumāṭam, வித்தக்கல் வஜ்ஞ ஸமங் - The structure for lights, Niche in a wall for lamps (Vol. I, p. 290).

வித்த - விளங்க - vilāṅka, வித்தங்க; புகாரிக்க; ஒங்க்கமாயினி கை - To become renowned or illustrious.

வித்தபூஜை - விளாபுசை - vilāpūcai, உஸுவ ஸ்வாதித்து பூஜை - Pūja in connection with festivals.

வித்தலை = விளைஞ்ச - vilaiñca, வித்தை - g1own.

வித்தா - வித்தா - vilā - உஸுவா - Festival.

வித்தபுரம் - வித்தபுரம் - vilāppuram, உஸுவா நகரம் நகரம் சிவாயி வித்தாலி திடு - Land endowments for the conduct of festivals.

வித்தானி - வித்தாவணி - vilāvanī, உஸுவா, அரையமை - Ceremonial grandeur.

வித்தினதான ஹராவட்டுவாச எடுப்பு - வித்தின்துமான இராசேந்திரசாமி பட்டணம் - Vilāññāmāna irācēndracōlapat̄ṭanam, வித்த மேன ராஜாவோத்துப்பாம் - Vilāññām alias Kājēndra Cōla-pat̄ṭanam.

வித்தகாட் - வித்தகாடு - vilūkkāṭu, வித்தி; வித்த - Flowing down; rate.

வித்தகேரளேப்பம் - வித்தகேரளேப்பம் - vīrakēralēśvaram, கேத்துப்பம் ஆலைப் பண்ணமேப்பு - Ancient name of modern Kēralāpuram in South Travancore.

வித்தாங்கியங்காவைன் - வித்தாங்கியங்காவைந்தன் - Vīrapāñtiyānāñkōvēntān, நங்கோவெந்தன் - Our King Vīrapāñdyā.

வித்தவித்துவித்தமாட குவவைக்காடு காரி - வித்தரவி இரவிவர்ம்மனன் குலசேகரப்பெருமான் - Vīraravi iravivarmanānakulacēkara-pperumāl, வித்தவித்தமாட காரி வரவாழ்ப்புமாலாடு காலி (767—784) King Vīraravi Iravi varma Kulaśekharapperumāl who ruled Travancore from M. E. 767—784.

விரவெள்பாமாவ – வீரவெண்பாமால – Viravenpāmāla, வீரேஷ
ஏநியதி வெள்சாடுகளிங்கான மாவ – A garland of verses on a
hero in the metre Venpā.

விரஸிஂமாஸாநம் – வீரஸிஂம்ஹாஸனம் – Virasimhāsanam, வீரோஹித
மாய ஸிஂமாஸாநம் – Resplendent and Victorious throne.

வூதிகபூராஷா ஒஹாதுநி – வூதிபதி கவியராமம் துலாச்சனி – Vṛścikavyā-
śālam tulāccani, வூதிகபூராஷா ஒஹாதுநி – When jupiter stood
in the constellation Vṛścika and saturn in tulā.

வைகாறிற – வெங்கரிநிர – Venkarinira, வயில ஞாக்டி திடி –
A collection of big elephants.

வைகாக்காடு – வெங்ககாடு – Venkaināṭu, ரோங்பலியுடன் திடி
கனியுடேயு ஹாஜ்ஜு திடி பேண்டியாஜு – The Vēngi country com-
prising the Gōdāvari and Kṛiṣṇa district ruled by the
Cōlas in the 10th and 11th century A. D.

வெணும் – வெஞ்சுரம் – Vençuram, காடு ; பறி – jungle ; fever.

வெடி – வெட்டி – Vetti, கொட்டிது – Engraved.

வெள்காடு – வெண்குடை – Venkuṭai, வெள்காடுகைடு – White
umbrella of victory. One of the insignia of royalty.

வெள்காடுகளிலிருந்து – வெண்குடைநிழற்றி – Venkuṭaiñilīyārri, வெள்
காடுகளிலிருந்து காட்டும்போது – Given shelter under the ‘Ven-
kuṭakkukutai’.

வெள்பாவினாடு – வெண்பொனிநாடு – Venpolināṭu, தெக்கின்குத்
நாஜுக்கிளாந் கைபுற்கண்ணமெயயாந் – Name with which a part
of ‘Tekkinkūr’ was known.

வெஷ்டிப்புவழிக்காலன் – வெண்டிர்வெள்ளாளன் – Venṭirvellālan, ஏ
ஈதினாமல் – A caste name.

வெந்முமாங்காணம் – வென்றுமன்கொண்ட – Venrumāṅkontā, ஏழை
ஞாலை கீழ்க்கொடு – One who has conquered and annexed
the land.

வெஷ்பி - வெம்பரி - Vempari, காலிமதை காளி - Strong horse.

வெலு வாக - வெய்லெஙல் - Veynel, இடுயை ; காஞ்சிக்கிளை இடுயை ; வெலுகைல் ஸும்காலி ஒகாஞ்சிக்குறுவுபன செ கால் - Bamboo grain fee paid for collecting bamboo grain from forests.

வெறியாட்டு - வெறியாட்டு - Veriyāttu, செதாங் ஏஞ் - A kind of dance. (Vol. V, p. 184).

வெய - வெரு - Veru, வெஃட் - Fear.

வெஜிச்சுந் - வெளிச்சுப்பாடு - Vejjicappāṭu, ஹாரங்காணியு - கெளேஷ அரசைப்பாடுக்கால பராய்க் கால - One who possessed by God performs oracles.

வெலிதி பன - வெள்ளவரு - Vellavarū, யாலாத்துவி - In abundance,

வெல்லட்டி - வெள்ளாட்டி - Vellāṭṭi, வெஜுகி - concubine.

வெல்லாகி - வெள்ளாளாங் - Vellāḷāṅ, வெல்லாகுாளியின்படிவங் - A man belonging to the Vellāḷā caste.

வெந்திணி யாமகி - வெள்ளித் திருமேனி - Velliṭṭirumēṇi, வெந்தி கொள்ள இ நிவாகி - Image in silver.

வெங்காடு - வேங்காடு - Vēñkānāṭu, see Vēñkaināṭu.

வெங்கூபால் - வேட்கோவன் - Vēṭkōvan, வெங்கால், பாறு காலம் உடை காலவன் - Potter.

வெளாஞ்சாட கோவக் காஞ்சாந்தாங்கல் - வேஞ்சுடைய கோவர்த்தன மார்த்தாஞ்சன் - Vēñčāṭuṭaiyakōvarttanamārtāñčan, வேஞ்சுடைய காஞ்சாந்தாங்கல் - கோவர்த்தன மார்த்தாஞ்சன் - Gōvardhanamārtāñčan who ruled Vēñāṭu.

வெநி - வேநி - Vēñi, இவிக்குஷ் - Matted hair.

வெத பிக்கி - வேதிசிருத்தி - Vēdavirutti, வேதபாராய்னகைகீங்கி கொட்டுக்கூழ்ப்பு ஹாயிலியிவங் - Tax free land for reciting Vēdās,

வெந்தன் - வெந்தன் - Vēntan, மாணி - King.

வெல்லாஞ்சிரமால - வேலாஞ்சிரமால - Vēlāñcīrāmāla, உடங்கங்குரைய
ஸமாதி - Port officer.

வேலி - வேலி - Vēli, 6.74 ஏக்கர் உடை கூட அல்லது - Land
measure equal 6.74 acres field.

வேலைக்கெழு - வேலைக்கெழு - Vēlaikezhu, நடுத்திரிட்டுக்கெழு ; விழுப்பு
தீவிட்டுக்கணவிரிக்கெழு - That is which always dashed by
the waves of the Sea.

வேலி - வேலி - Vēli, தாங் - Earth.

வேல்புலம் - வேல்புலம் - Vēlpulam, சாஷ்டியானாக ஒலை, The
country of the Cālukyās.

வேல்புலத்தரசு - வேல்புலத்தரசு - Vēlpulattaracu, சாஷ்டியாங்கர
ராஜாவ் - The Cālukya king. (Vol. VI, p. 150)

வைகாசி - வைகாசி - Vaikāci, மலையோங் - The Malabar mouth
Itava.

வைச்சி - வைச்சி - Vaicca, ஏற்கப்பட்டனவை - Established.

வைச்சுமுதுமண்டபம் - வைச்சுமுதுமண்டபம் - Vaiccamutumāndapam,
கெழுத்தி - The Kitchen of a temple.

வைச்சுநாவர் - வைச்சுநாவர் - Vaisñavar, விஜயவெளி தூபா...கெளை விழை
கலை.

வையநமுர்த்தி - வையநமுர்த்தி - Sayanamūrti, கீட்களாகவிலைச் சு
ரிக்கு - Image in recumbent Posture.

வரது - வரது - Saravatu, காந்தகாவ - Autumn Season.

வாங்கு - வாங்கு - Sambhu, சிவன் - God Siva.

வாங்கும் - வாங்கும் - Sāsānam, காந்திகலூட் - Edict

வாங்குவாறு - வாங்குவாறு - Sirōdhāryam, விழுப்பினால் பயிற்சி
பெறுவதோ - Acceptable.

விவமஸ் - விவமஸ் - Sivamastu, மகங்கிளா ! - May prosper !

சுக்ரவரம் – **Sukravāram**, வெத்தியாச்சு – Friday.

சுக்ரஸி – **சுப்ஹமஸ்து** – **Subhamastu**, see Sivamastu.

சுப்ஹயாகம் – **சுப்ஹயாகமம்** – **Subhayōgam**, எனுவாகந்துகள் முதல் படியிடும் ஒரு நூற்று காலங்களில் ஓர் – One of the twentyseven yōgas.

சுப்ஹாகாரகாரி – **சேனைஅங்காடி** – **Sēnaiāṅkāṭi**, சுதாகரம் – Bazaar tolls.

குமி – **ஸ்ரீ** – **Srī**, உக்ஷி ; எஞ்சைரும் – Goddess Lakṣmi ; Wealth ; A title of respect prefixed to the names of deities, eminent persons etc.

குமிகரிசம் – **ஸ்ரீகாரியம்** – **Srīkāriyam**, கேசுமுக காந்தகாரி – Manager of temple or any holy institution.

குமிகாயில் – **ஸ்ரீகோயில்** – **Srīkōyil**, தக்கைமலம் – Sanctum or Sanctōrum.

குமிப்பிடம் – **ஸ்ரீபீடம்**, உடையாலுதிமக்கிளம் எங்கு இலிக்காமல்ல யீர் – Pedestal for lingam, idol etc.

குமிடசு – **ஸ்ரீமுகம்** – **Srīmukam**, மூவின்னை ரணாவின்னை ஏழு ஒன்று – Letter of an eminent person either a king or a teacher.

குமிவயமாகாராயா – **ஸ்ரீமுலாந்தானத்தாள்வார்** – **Srīmūlasthā-nattālīvār**, பக்கங்கொடுப்பு ராவுகூப்புரஸூப்பிகேசுமுனிவை ஆதியூபத்துக்கூடும் கூடும் காலங்களையும் – The name with which the deity of Rāghavēśvararēvānāji temple was known in inscriptions.

குமிழ்சூடு எங்காரத – **ஸ்ரீவல்லபங்கோதை** – **Srīvallapāṅkōtai**, வெந்தாகலி ஜில்லா கை எங்கேவு – A king of Vēṇāṭu.

குமிவிமானம் – **ஸ்ரீவிமானம்** – **Srīvimānam**, குமிகாயில், குமிகைவி விவாதங்களிலை என்றுபோடு – turret of temple surround the chief in which the chief image is placed. (Vol. I, p. 290).

குமிபீநாலாகாரம் கூடும் விஷாகி – **ஸ்ரீவிருதையமார்த்தாண்டவர்மதிருவதி**, வெந்தாகுமானாவு – A king of Vēṇāṭu.

ஞி பிரபுவமாலை - ஸ்ரீ வீரபெருமாத்தம் - SriViperumagam, சூரு
கிழ விதைச்சுளிவை என எழவை - A place in central Travancore.

ஞிவீராயிலூர் பியக்குலாயக்குவை வகை பூங்கலை - ஸ்ரீ வீரவீரசிதிவர்ம்ம
ராயகுலசேகரப்பெருமாள் - SriVivaravi Iravivarmanarāya-
kulacekarapperumāl, தின்பிதாங்கு எங்குவாயிக்கை அபிரீ
ஷனிவீரமாலை ஏன் கூடுதலேபூங்கலை - Name of a Travancore
king.

ஐ

கோவிட்டிஹாகாந்தாந்து ~ ஜேதர்பிரசித்திராந்தாவு ~ சீடாகா-
mahādanadmit̄vū, ஒகூடுக்குலாந், வின்னுமர்க்கு, அங்கேநை
க்காமகாந், கல்லுக்குலாந், ஏராந் கற்குமாந், பிர்ண்காக்குவைக்குநாந்,
மின்றுப்பைக்காந், வின்றுப்பைக்குநாந், குமிகாந், விகுவகுக்குநாந்,
கல்துக்குக்காந், மேஷாந்திமக்காந், பாஷுவாந்திமக்காந், ஸ்ரீபுஸாமா
க்காந், உள்ளியக்காந், மஹாதூர்க்குமாந் ஏன் பாரிசு கடை
அந்தி சுப்பி எடு ~ The doner of the sixteen 'Mahādānas.'

ஆ

ஸகவவித்துபாங்காந் ~ ஈகலவித்திராபாரம்மதன் - Sakalavidyāpa-
ramgatān, ஸகவவித்துக்குலை வரிப்புக்குலாந்தாந்:ஸகுவித்துவந் -
Master of all arts and sciences.

ஸகதாந் ~ ஈததம் - Satatam, ஏப்பூது ~ Always.

ஸந்திப்புவகைம் - ஸந்தத்திப்புப்பேஷமே - Santatipravēśamē, நன்னி
பாந்திப்புவகை ~ To be enjoyed by descendants.

ஸங்காந் ~ ஈஸாபா-ந்தம் - Sandhārjām, யின்காந்து ~ Adorable.

ஸங்கை ~ ஈஸ்யார் ~ Sabbhayār, ஸங்காந்தம் - Members of an
assembly.

ஸங்காந்தம் ~ ஈஸ்காரியம் - Sabhkāriyam, ஸங்கை-ஸங்கித்துக்காந்,
ஸங்காந்தம் ~ Matters related to assembly.

என்பதை – வலிவுறுப்பாவி – Samastaprapti, ஏனும் அனைவகைச் செய்து எடுத்து விடுவதை – All enjoyments.

ஸமுதாயம் – Samutāyam, கேள்விகளைக் கொண்டு மன்றத்தை நிர்வாகம் செய்யும் கேள்விகளைக் கொண்டு மன்றத்தை நிர்வாகம் – Managing Committee of a temple.

ஸமுதாயத்தைக் கொண்டு நிர்வாகம் – Samutāyattānam, கேள்விகளைக் கொண்டு மன்றத்தை நிர்வாகம் – Membership in the temple administrative body.

ஸம்பந்தமாக அனுபவம் – ஸவ-சீஜனாரக்தாயாராஸரன் – Sarvajana-rakṣārthurandharan, ஏனும் அனுபவம் கொண்டு வருவதை – One who is keen to protect all people.

ஸம்பந்தம் – ஸவ-சீமானார்தம் – Sarvamānyam, கூர்மாவியலிழ்சை பழை – Tax free land ; Absolute ownership ; Rent free grant.

ஸாஷ்டாங்கம் – ஸர்வாங்கநாய – Sarvāṅganātha, வெநாட்டுக் குடும்பங்களைக் கொண்டு வருவதை – A title of Venāṭu kings.

ஸப்பாவியனி – ஸவன-சவிருத்தி – Savarpaviruttī, அயாரேஷாத்துக் குடும்பங்களைக் கொண்டு வருவதை – The profession of writing documents.

ஸத்யாநாவ அக்ஷம் – ஸத்யாநாக்ருதம் – Sādhārapāvāravāyam ‘ஸா யான’ என்கேட்டதை வக்குவதை.

ஸிதியோகம் – ஸிதியோகம் – Siddhiyōgam, பஞ்சாயத்துப்பகுதிகளைக் குறிப்பிடுவதை – The sixteenth yōga according to the Hindu calender.

ஸிஂவகரணம் – ஸிஂவகக்ரணம் – Simhakkaraṇam. வெள்ளுப்புக்கூட்டுத் திடைகளைக் கொண்டு வருவதை – The eleventh constellation of the lunar fortnight.

ஸிஂவாஸம் – ஸிஂவாஸம் – Simhāsanam, ஸிஂவாஸானார் அப்பு அளிக்க உணவுகளைப்படிக்கிறதை.

ஸுரனிழா – ஸுராநிழாநம் – Suranimnaga, ஓராகாதா – The holy river in heaven.

ஸுதி – ஸுதி – Sushti, வழிமானங்களுக்காக கூறப்படுவதை – A title of respect pre-fixed to the names of deities, eminent person, sacred places and things.

ஷத்ருகமன — வற அப சிருதூரம் — Suryagrahañam, ஷத்ரு மன —
Solar eclipse.

ஸௌம்யாஜி — சோமமார்ஜி — Sōmiyāji, ஸௌம்யாரங் வெசு ணுடை ;
இந்துக்காரன் — Brahmin who has performed the Sōma sacrifice.

ஸௌம்யாரங் — சோமவராமம் — Sōmavāram, திங்கள்ளுப் — Monday.

ஸ்துபி — ஸ்தாபி — Stūpi, விளாகாலிவரங், வாயுரை — Pinnacle,
tower, Top.

ஸ்ரீநாந்தரங் — ஸ்ரீநாந்தரம் — Syānandūram, திங்கநந்தரங் —
Trivandrum.

ஸ்ரீதீர்தி — ஸ்ரீதீர்தி பிரஸ்தி — SvastiérI, மாதிரி ச பிகாஷ ! எழுரங்கு வந்து
கூட — Hail ! Prosperity. A Sanskrit expression used, at
the beginning of inscriptions, letters etc. denote auspiciousness.

